

LITURGIA Y CANCIÓN

A BILINGUAL PUBLICATION FOR LITURGY PREPARATION

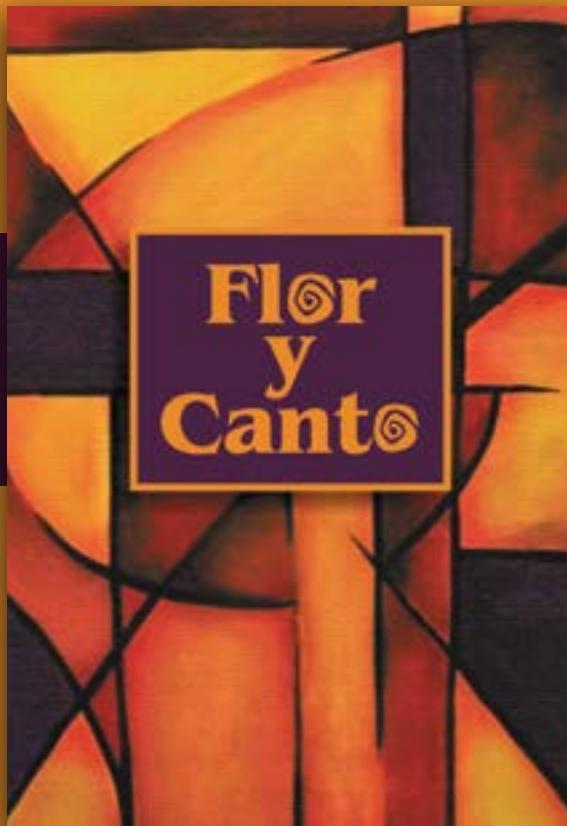
La Letra y El Espíritu

In Word and in Spirit

Ricardo y Lucía Luzondo



Cantos para los católicos de su asamblea y ministerio musical



El popular himnario que prefieren los grupos y parroquias de todo el país, porque contiene más de 700 cantos con una amplia variedad de estilos musicales.

Contiene arreglos para la Misa y cantos que inspiran nuestra espiritualidad latina, además de ideas para acompañar celebraciones especiales y devociones. Preservando nuestras tradiciones musicales, *Flor y Canto* incorpora nuestra herencia con innovadoras opciones bilingües para enriquecer la multiculturalidad de la Iglesia Hispana.

¡Adquiéralo hoy!

ocp.org/FYC-LC



1-800-LITURGY (548-8749) | ocp.org

LITURGIA Y CANCIÓN

PUBLICACIÓN TRIMESTRAL BILINGÜE

Localice los Cantos de la Selección Musical	5	Santísima Trinidad	32
Location of Hymns and Songs in OCP's Music Program		Santísimo Cuerpo y Sangre	
Pandemia y Nostalgia de la Celebración Litúrgica	6	de Cristo (Corpus Christi)	34
The Pandemic and Longing for the Liturgy		Sagrado Corazón de Jesús	36
Petra Alexander		XI Domingo del Tiempo Ordinario	38
La Letra y El Espíritu	10	XII Domingo del Tiempo Ordinario	40
In Word and in Spirit		Natividad de San Juan Bautista:	
Ricardo y Lucía Luzondo		Misa Vespertina de la Vigilia	42
Reflexiones Pastorales	13	Natividad de San Juan Bautista:	
Pastoral Reflections		Misa del Día	44
Juan J. Sosa, Pbro.		XIII Domingo del Tiempo Ordinario	46
Damaris Thillet:		XIV Domingo del Tiempo Ordinario	48
Cuarenta años de música que		XV Domingo del Tiempo Ordinario	50
transmite esperanza, amor y paz	26	XVI Domingo del Tiempo Ordinario	52
Damaris Thillet:		XVII Domingo del Tiempo Ordinario	54
40 years of spreading peace, love,		XVIII Domingo del Tiempo Ordinario	56
and hope through music		XIX Domingo del Tiempo Ordinario	58
Damaris Thillet: Compositora y Músico Pastoral	30	Asunción de la Bienaventurada	
Composer and Pastoral Musician: Damaris Thillet		Virgen María: Misa Vespertina	
Canto destacado: "Santo, Santo, Santo" —		de la Vigilia	60
Misa San Juan Bautista	31	Asunción de la Bienaventurada	
Featured Song from Misa San Juan Bautista —		Virgen María: Misa del Día	62
Damaris Thillet, Diego Correa		XXI Domingo del Tiempo Ordinario	64
Misas Bilingües: Sirviendo a la Liturgia	66		
Bilingual Masses: Serving the Liturgy			
Santiago Fernández			



Portada: Los jóvenes en oración, durante el programa de liderazgo Fuerza Unida, que reunió a los adolescentes hispanos en San Antonio.

LITURGIA Y CANCIÓN Volume 32 Number 3 USPS 015-938 ISSN 1096-5025 | Published quarterly by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213-3638. Periodical postage paid at Duluth, GA | Editor ~ Ana Victoria Demezas ~ Contributing Editor Alejandro Aguilera-Titus ~ Managing Editors Mary K. Straub, Rocío Ríos ~ Pastoral Reflections Juan J. Sosa ~ Music Suggestions Estela García-López ~ Editorial Assistants David Brallier, Jon DeBellis, Aege Nielsen, William Straub ~ Publisher Wade Wisler ~ Product Development Director Angela Westhoff-Johnson ~ Music Development and Outreach Director Pedro Rubalcava ~ Marketing Director Paul Gilberto ~ Art Director Judy Urban ~ Graphic Designer Le Vu | The Spanish translation of the psalm responses from the *Leccionario Hispanoamericano*, ©1970 Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Leccionario*, Volumes I-III, © 1976, 1987, 1993, Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Misal Romano*, tercera edición, © 2014 US Conference of Catholic Bishops—Conferencia Episcopal Mexicana; excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1997, 1981, 1969; International Commission on English in the Liturgy Corporation. (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal*, © 2010 ICEL. All rights reserved. Used with permission. © 2020 OCP. All rights reserved. 1-800-LITURGY.

Subscription rate (subject to change) ~ 1–4 subscriptions – \$20.00 each per year ~ 5+ subscriptions – \$16.00 each per year ~ Outside USA add \$10 per address. Liturgia y Canción online – single subscription – \$20.00 per year ~ 2+ subscriptions – \$15 each per year.

POSTMASTER: Send address changes to Liturgia y Canción, PO Box 18030, Portland, OR 97218-0030.

CORREO ELECTRÓNICO: liturgy@ocp.org lituria@ocp.org WEBSITE: ocp.org ~ ocp.org/es



Pedro Rubalcava
Director General de
Fomento y Desarrollo
de Música



Ana Victoria Demezas
Directora



Alejandro Aguilera-Titus
Editor



Juan J. Sosa, Pbro.
Reflexiones Pastorales



Estela García-López
Selección Musical

Queridos lectores,

¿Cómo será la Iglesia después de la pandemia?

Hace más de un año la pandemia sacudió nuestra forma de ser y estar en este mundo. Durante muchos meses, hemos vivido entre espacios pequeños y largas esperas, implorando con angustia que las cosas regresen a la “normalidad”. Ha sido sin duda, un tiempo de aislamiento y privaciones, de angustia, de crisis y tentación.

Esta “cuarentena” me hace pensar en los cuarenta días que los apóstoles vivieron entre la Pasión de Jesús y su Ascensión al cielo. (Hechos 1, 3-14). Seguramente ese fue un tiempo de mucha ansiedad para los apóstoles. Jesús Resucitado se les aparece y les habla del Reino de Dios. Pero, ellos insisten en saber cuándo Jesús “va a restablecer la soberanía de Israel”. Jesús les dice que “no les toca conocer el tiempo y la hora”. Y les pide que se mantengan cerca de Jerusalén. Cuando Jesús se pierde entre las nubes en su Ascensión al cielo, los apóstoles se quedan mirando hacia arriba, hasta que dos hombres vestidos de blanco les preguntan: ¿qué hacen allí parados, mirando al cielo? Poco después, los apóstoles regresan a Jerusalén y permanecen íntimamente unidos y dedicados a la oración en compañía de María y otros discípulos. La escritura muestra que esos cuarenta días también fueron un tiempo largo de preparación y de discernimiento de los apóstoles, antes de iniciar la vida y la misión de la Iglesia.

¿Reflexionemos sobre si la pandemia también puede ser un tiempo de larga preparación y discernimiento para nosotros? ¿Acaso es una oportunidad para un nuevo comienzo? ¿Una nueva forma de ser Iglesia, de vivir, celebrar y compartir nuestra fe, de construir el reino de Dios?

Dejemos de mirar al cielo, ya que tenemos la misión de revitalizar la Iglesia y su misión después de la pandemia.

Su hermano en Cristo,

Alejandro Aguilera-Titus
Contributing Editor

Dear friends,

What kind of Church will we be after the pandemic?

More than a year ago the COVID pandemic shook our way of being and acting in the world. Throughout many months we have lived in small spaces and large blocks of unstructured time, imploring in anguish for a return to “normality.” It has been a time of isolation and scarcity, of anxiety, crisis, and temptation.

This “quarantine” has led me to reflect on the forty days the apostles experienced between the Passion of Christ and his Ascension into heaven. (Acts 1:3-14). That was likely a time of much anxiety for the apostles. The Risen Christ appears to them and talks about the reign of God. But the apostles insist on knowing when he was going to “restore the kingdom to Israel.” Jesus responds, “It is not for you to know the times or the seasons” and asks them to remain close to Jerusalem. When Jesus disappears among the clouds in his Ascension into heaven, the apostles keep looking up until two men dressed in white ask them, “Why are you standing there looking at the sky?” A short time later the apostles return to Jerusalem where they remained intimately united and dedicated to praying in the company of Mary and the other disciples. The Scripture shows that these forty days were also a time of long preparation and discernment for the apostles, before starting the life and mission of the Church.

Is the pandemic perhaps a time of long preparation and discernment for us today? Is it perhaps an opportunity for a new beginning, a renewed way of being Church, of living, celebrating and sharing our faith, of building the reign of God?

Let us stop looking at the sky, for we have been called to revitalize the Church and its mission after the pandemic.

LOCALICE LOS CANTOS DE LA SELECCIÓN MUSICAL

El repertorio de música de OCP incluye los himnos y cantos publicados en

- A** Acompañamientos para guitarra y teclado de los misales
- AC** Alabanza Coral (recurso coral)
- C2** Cáanticos de Gracias y Alabanza, segunda edición
- FC** Flor y Canto (himnario en español)
- FC2** Flor y Canto, segunda edición
- FC3** Flor y Canto, tercera edición
- MD** Misal del Día
(se publica una sola vez al año)
- RyA** Responde y Aclama
- TS** Today's Missal con inserto en español
- UC** Cantoral Unidos en Cristo/United in Christ 2021-2023
- VOZ** One Faith, Una Voz (himnario bilingüe)

Location of hymns and songs in OCP's music program

- A** Keyboard and guitar accompaniment books for the Spanish-language missal program
- AC** Alabanza Coral (choral resource)
- C2** Cáanticos de Gracias y Alabanza, 2nd Edition
- FC** Flor y Canto (Spanish hymnal)
- FC2** Flor y Canto, 2nd Edition
- FC3** Flor y Canto, 3rd Edition
- MD** Misal del Día (published yearly)
- RyA** Responde y Aclama
- TS** Today's Missal with Spanish Insert
- UC** Unidos en Cristo/United in Christ 2021-2023 music resource
- VOZ** One Faith, Una Voz (bilingual hymnal)

♪ Partituras Corales (Octavos)

Visite ocp.org/es o llame al
1-800-548-8749.

Colecciones/Collections

Edición/Edition Título/Title

- [20247 Adviento \(J. Cortez\)](#)
- [30139894 Atrévete a Salir \(M. Centeno\)](#)
- [30129698 Blessed Be the Name of the Lord/
Bendito Sea el Nombre del Señor
\(L. Montgomery\)](#)
- [30102801 Brille Tu Luz \(E. García-López y R. López\)](#)
- [30100467 Canciones de un Pueblo Caminante, Vol. 1
\(J. Espinosa\)](#)
- [30106395 Canciones de un Pueblo Caminante, Vol. 2
\(J. Espinosa\)](#)
- [30127423 Canciones de un Pueblo Caminante, Vol. 3
\(J. Espinosa\)](#)
- [20868 Canciones Selectas de Carmelo Erdozain](#)
- [10973 Cantaré Eternamente, Vol. 1 \(Var.\)](#)
- [10975 Cantaré Eternamente, Vol. 2 \(Var.\)](#)
- [30134966 Cristo No Tiene Pies sino los Tuyos
\(E. García-López y R. López\)](#)
- [11915 De la Cruz a la Gloria \(L. Montgomery\)](#)
- [20564 Del Pesebre a la Cruz \(D. Correa y D. Thillet\)](#)
- [20235 Día de Fiesta \(A. Taulé\)](#)
- [30136729 Discípulos Misioneros: Testigos del Amor de Dios
\(Var.\)](#)
- [11877 El Amor Nunca Pasará \(E. Cortés\)](#)
- [20552 El Señor Nos Invita, Vol. 1 \(Var.\)](#)
- [30134136 El Señor Nos Invita, Vol. 2 \(Var.\)](#)
- [20218 En el País de la Vida \(E. Cortés\)](#)
- [30134817 En la Mesa del Señor \(Var.\)](#)
- [30107908 Gracia y Amor \(E. Cortés, J. Cortez y B. Hurd\)](#)
- [11869 ¡Grita de Alegría! \(C. Rosas\)](#)
- [30137176 Honor y Gloria a Él \(I. Díaz\)](#)
- [30138371 Iglesia en Misión \(Var.\)](#)
- [20243 Luz Perpetua \(Var.\)](#)
- [20448 Mi Boca Proclamará Tu Alabanza \(P. Rubalcava\)](#)
- [30132443 Misa del Sagrado Corazón \(P. Rubalcava\)](#)
- [30134931 Misa Santa Teresita de Jesús \(A. González\)](#)
- [30143148 Novena a la Virgen de Guadalupe \(Var.\)](#)
- [30141069 Nuestra Alegría/Our Joy \(I. Díaz\)](#)
- [30114671 Pueblo de Dios \(E. Cortés\)](#)
- [30104223 Quiero Responder que Sí \(Var.\)](#)
- [20146 Sal de la Tierra \(Var.\)](#)
- [30130254 Salgamos a Llevar el Evangelio \(S. Fernández\)](#)
- [20689 Tejido a Tierra \(C. Fones\)](#)
- [30139829 Todo Lo Podemos en Dios \(D. Thillet\)](#)
- [30140720 Tomaré Mi Cruz \(A. Betancourt\)](#)
- [30141042 Tu Amor Es Fiel \(K. Ruiz y J. Ruiz\)](#)
- [30137175 Tú Me Sostendrás \(K. Ruiz\)](#)
- [20729 Un Canto Nuevo \(S. Fernández\)](#)
- [20074 Ven y Sigueme \(S. Fernández\)](#)
- [30118771 ¡Vive Tu Fe! \(Var.\)](#)



Pandemia y Nostalgia de la Celebración Litúrgica

The Pandemic and Longing for the Liturgy

Durante la pandemia de coronavirus, hemos vivido un efecto dominó en lo que a crisis se refiere. Sumado al virus, vino la crisis de la salud mental con el aumento en los casos de ansiedad y depresión, ante la vulnerabilidad frente al contagio. Los efectos en la economía, cierre de producción y desempleo, contribuyeron a nuestra angustia. No podíamos creer el cese de numerosas actividades económicas, comerciales, culturales y religiosas, que se anunciaron como canceladas o pospuestas. La pandemia rompió nuestra cotidianidad, incluso en celebraciones que nunca hubiéramos imaginado suspender como la Pascua, Pentecostés, los Sacramentos de Iniciación, etc.

Nuestras comunidades siguen haciendo un inventario de lo que han perdido: cancelación de bodas, quinceañeras.... Al interior de los hogares, muchas personas establecieron su propio espacio sagrado, levantando altares y colocando símbolos. También en los horarios se señalan momentos para la plegaria, un poco de silencio, de lectura o de alabanza. Al principio, nos sentíamos confusos al saber que los templos estaban cerrados. La iglesia doméstica emergió con los recursos a su alcance, y vino el más poderoso: la tecnología. En la primera reunión de liderazgo que tuvimos vía zoom, una de las preguntas que surgió fue: ¿Qué estamos aprendiendo con la pandemia? Y la respuesta casi unánime fue: "a usar más la tecnología". Y sí, también hemos visto servidores de la tercera edad, ayudados por sus nietos para tratar de conectarse a una celebración. Muchos de ellos se enfrentaron a un gran menú. Podían elegir desde la Misa del Papa o la diocesana con el obispo local, o la Misa parroquial... Servidores que llevan años en una parroquia, "visitaron" cibernéticamente otras celebraciones, escucharon diversas homilías, etc. Otros se sintieron contentos al descubrir más celebraciones como la Liturgia de las Horas que dirigió Pedro Rubalcava, o las noches de alabanza con

During the coronavirus pandemic, we have lived the true domino effect of what it means to be in a crisis. With the virus, we have experienced a crisis of mental health due to increased anxiety and depression over the ease of its spread. The effects on the economy, closing down of production, and increase of unemployment have all contributed to our anguish. We couldn't have imagined the number of economic, commercial, cultural and religious activities that have been cancelled or postponed. The pandemic has interrupted our sense of normalcy and daily life, and has even suspended our most important celebrations, such as Easter, Pentecost, and the sacraments of initiation.

Our communities continue to take inventory of all that we have lost, the weddings and *quinceañeras* cancelled. Many people create a sacred space inside their home, where families raise altars and place symbols upon them. There are also moments in our days for prayer, silence, reading, or praise. In the beginning, we were surprised to learn that the churches were closed. But the domestic Church emerged with resources within its reach, along with the most powerful of them all—technology. In the first leadership meeting that we had on Zoom, one of our reflection questions was, "What are we learning in the pandemic?" The nearly unanimous response was, "to use technology much more." We have seen many older people in our communities receiving assistance from their grandchildren in order to connect to a celebration. Many of them have a wide selection to choose from. They can choose a Mass with the pope, or a diocesan Mass with the local bishop, or their local parish. Many parishioners who have belonged to the same church community for years are now "visiting" (virtually, of course) other celebrations, hearing a variety of homilies, etc. Others have

Santiago Fernández, aprendiendo cantos nuevos o gozando los ya conocidos.

Aunque para muchos es la primera experiencia que nos impidió reunirnos en asamblea para celebrar por mucho tiempo, también nos ha hecho buscar con lo que contamos, en nuestro propio cofre interior: nuestras devociones, nuestros cantos, y la Palabra. Muchos católicos latinos han buscado en internet los textos correspondientes a la Liturgia, pero también han reflexionado en el pasado sobre experiencias anteriores de lejanía de la Casa de Dios. Nos remontamos hasta el Salmo 41/42: (*Flor y Canto*, núm. 181) “*Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti, Dios mío...*” pensando en el Pueblo de Dios, en sus destierros lejos del Templo: “¿Cuándo entraré a ver el rostro de Dios?”... Recuerdo otros tiempos, y mi alma desfallece de tristeza: cómo marchaba a la cabeza del grupo, hacia la casa de Dios, entre cantos de júbilo y alabanza, en el bullicio de la fiesta... (*Laudes, martes II*)

El confinamiento ha llevado nuestra oración a cruzar el umbral desde dentro, —en lo secreto, en nuestro cuarto, donde pedimos al Padre el pan cotidiano, la paciencia necesaria para la paz, la recuperación de la salud, la superación de la prueba—, hasta la nostalgia por la Morada de Dios, el anhelo por regresar a las celebraciones gustosas y festivas, cuando sin temor intercambiábamos saludos y alabanzas, plegarias y bendiciones. Nuestra nostalgia no se circscribe en asistir a un ritual, sino a la plena participación del Cuerpo de Cristo. “*Quiero estar, Señor, en tu presencia*”, hemos entonado siguiendo la composición de Carmelo Erdozáin. (*Flor y Canto*, núm. 515)

En las redes sociales circularon imágenes de párrocos que imprimieron las fotografías de miembros de la feligresía, o sencillamente de sacerdotes en los templos vacíos, acompañados por alguna cámara que servía de ciber-puente. Al iniciar la apertura de las iglesias, nos ha impresionado la tímida presencia de ministros y servidores, en una constante instrucción para guardar las medidas de salubridad. Hay silencio, por la ausencia de muchos que se reportan con alguna condición previa o con salud en riesgo, en especial, la ausencia de nuestros hermanos de la tercera edad a quienes se ha recomendado mayor precaución. Los reunidos, volvemos a mirarnos. Somos pocos. Quisiéramos más relevos juveniles tomando la antorcha del servicio ministerial. ¿Les hemos invitado suficientemente? ¿Nos hemos tardado en formarlos?

Regresar a nuestras celebraciones nos devuelve el sentimiento de “estrenar los ritos”. Sorprenden los novios que se han jurado amor con pocos testigos, la confesión desde el coche, las graduaciones, las primeras comuniones y confirmaciones... con la cautela de mantener las mascarillas en su lugar, de no traspasar la distancia social... pero son los

found other celebrations, such as the Liturgy of the Hours with Pedro Rubalcava, or nights of praise with Santiago Fernández, either learning new songs or enjoying old favorites.

While for many this has been the first time that we have been unable to gather and celebrate for so long a time, it has also forced us to examine our own interior lives: our devotions, songs, and the Word. Many Latino Catholics have searched the internet for the corresponding liturgical texts, but they have also reflected on past experiences that speak to a distance from the House of God. We recall the words of Psalm 42/43 (Musical setting in *Flor y Canto* #181) “Like a deer that longs for running waters, my soul longs for you, my God.” We think of the People of God, and the exile from the Temple, “When can I enter and see the face of God?...These things I remember as I pour out my soul: how I would lead the rejoicing crowd into the house of God, amid cries of gladness and thanksgiving, the throng wild with joy” (Morning Prayer, Tuesday Week 2).

In quarantine, we have crossed the threshold of our hearts to our secret room where we ask the Lord for our daily bread, for the patience necessary for peace, for health, to overcome the test, and our longing for the dwelling place of God. We yearn to return to joyful celebrations and festivities, for a time when we need not be afraid to exchange greetings and praise, prayers and blessings. What we long for is not the mere attendance of a ritual, rather the full participation in the Body of Christ. In reflecting on these things, we may sing “Quiero Estar, Señor, en Tu Presencia” (“I want to be in your presence, Lord”) by Carmelo Erdozáin. (*Flor y Canto* #515)

On social media, we have seen images of pastors who have printed photos of members of the parish, or even priests in empty churches, accompanied by a camera that works as a cyber bridge connecting them to their communities. As churches began to open, we were moved by the lack of ministers—a constant reminder to maintain health standards. There is silence from the absence of those with pre-existing conditions, or those whose health is especially at risk. There is a particular silence from elderly populations, for whom the highest precautions are recommended. All those gathered look at one another. There are very few of us. Perhaps the youth will take up the torch of pastoral ministry. Have we made sufficient efforts to invite them? Have we delayed their formation for too long?

Returning to our celebrations makes us feel as if we were experiencing it for the first time. Couples getting married are swearing their love in front of few witnesses. Confession in the car, graduations, First Communions,

funerales, las celebraciones que sentimos profundamente afectadas. Las exequias nos conectan con el profundo sentido de la muerte cristiana, bajo el Misterio Pascual. El coronavirus bloqueó el acceso a los funerales, particularmente de las víctimas de COVID-19. Nos ha restringido la forma de expresar entre unos y otros, los gestos y movimientos de dolor y consuelo. No tenemos acceso al abrazo, al llanto compartido, y esto, todavía duele profundamente.

El confinamiento nos aproximó a las experiencias de cautiverio que muchos hermanos padecen cotidianamente: los presos, los enfermos, los ancianos en asilos, los que viven con bajos salarios o en situaciones de abuso... El cautiverio favorece la reflexión, la nostalgia y la esperanza. Ya se nos ha advertido, que más terrible que el virus es la desesperanza que termina en desesperación. Nos puede parecer raro hablar de esperanza a destiempo con el Adviento. Tenemos que recurrir a esa poderosa semilla plantada en nuestro interior, el día de nuestro bautismo animándonos con el mensaje del Salmo 84: “*Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos tu salvación...*” (*Flor y Canto*, núm. 198)

Definitivamente, la pandemia debe haber logrado nuestro crecimiento en la esperanza cristiana, como regalo de Dios y tarea nuestra. La nostalgia de una Liturgia, dirige nuestra mirada hacia esa liturgia escatológica, la del fin de los tiempos, la liturgia celestial de la que todos soñamos tomar parte algún día. Esperando una solución definitiva a la pandemia, estimulemos nuestra esperanza con la oración y la meditación de la Palabra. La carta a los Hebreos invitó a los cristianos en persecución y prueba a aferrarse a la esperanza y hallar en ella el consuelo. “Esta esperanza es como un ancla firme y segura del alma, que penetra más allá de la cortina del Templo, allí donde Jesús entró por nosotros, como precursor, nombrado sumo sacerdote perpetuo...” (*Hebreos 6, 19-20*). También nosotros, estemos seguros de que cuando termine este túnel, cantaremos con el Salmo 121: “*Me alegré cuando me dijeron: ‘Vamos a la casa del Señor’...*” (*Flor y Canto*, núm. 227)

*Nota: La edición tomada como referencia en este artículo es *Flor y Canto*, tercera edición publicado por OCP.

© 2020, OCP. Derechos reservados.

Petra Alexander es directora de Asuntos Hispanos en la Diócesis de San Bernardino. Ha sido parte de diversos comités para la Pastoral Hispana. Promueve la formación litúrgica y ministerial del pueblo hispano, y escribe temas relacionados con la Espiritualidad y Pastoral.

Confirmations—with the caution of keeping masks in their place and practicing social distancing. But it is in the funerals where we feel most affected. The funeral rites connect us to the profound reality of Christian death in light of the Paschal Mystery. The coronavirus blocked access to funerals, particularly for victims of COVID-19. Our gestures and movements to express our pain and to console one another are restricted. We have lost access to embraces, our shared weeping, and it still pains us.

Our experience in quarantine brings us closer to the experiences of captivity that many of our brothers and sisters live each day, such as the imprisoned, the sick, the elderly, the poor, and those who are abused. We have been told that even more terrible than the virus is the loss of hope that becomes desperation. It seems strange to talk about hope outside of Advent. We must turn to the powerful seed planted in our souls on the day of our Baptism, with the words of Psalm 84: “Show us, O Lord, your mercy and kindness, and grant us your salvation” (*Flor y Canto* #198).

Certainly, the pandemic should make us grow in Christian hope, both as a gift from God and as something we need to work at. Our longing for the Liturgy directs our gaze toward an eschatological liturgy, one which is focused on the end times and references the heavenly liturgy that we dream to partake in one day. As we wait for a solution to the pandemic, let us encourage our hope with prayer and meditation on the Word. The letter to the Hebrews invited Christians suffering persecution and trial to cling to hope and seek consolation. “This we have as an anchor of the soul, sure and firm, which reaches into the interior behind the veil, where Jesus has entered on our behalf as forerunner, becoming high priest forever...” (*Hebreos 6: 19-20*). Certain that this, too, shall pass, we may also sing Psalm 122: “How I rejoiced when I heard them saying, ‘We go to the house of the Lord’...” (*Flor y Canto* #227).

*Note: The edition used as a reference in this article is *Flor y Canto*, tercera edición, published by OCP.
Translated By Maddie Huerta.

© 2020, OCP. All rights reserved.

Petra Alexander is the director of Hispanic Affairs for the Diocese of San Bernardino. She has been a member of various committees for Hispanic Ministry. She promotes the liturgical and ministerial formation of Hispanics, and writes on topics related to Spirituality and Pastoral Ministry.

Participe en el programa que apoya a su ministerio con recursos financieros

¡Inscriba a su parroquia!



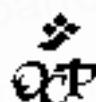
OCP Donativos
para PARROQUIAS

Nuestro programa de Donativos Parroquiales está ahí, justo cuando usted lo necesita, para acompañarle a cubrir las necesidades de su ministerio. Usted puede aprovechar para enriquecer la espiritualidad y expresión musical en la parroquia y mejorar la experiencia de liturgia y oración de su comunidad con el Programa de Donativos Parroquiales.

Conozca más e ingrese su solicitud
antes del 30 de mayo

ocp.org/donativos-LC

1-800-LITURGY (548-8749) | ocp.org





La Letra y El Espíritu In Word and in Spirit

A través de la historia se ha demostrado que al cultivar las tradiciones familiares se garantiza tener unos hijos seguros de sí mismos, confiados de pertenecer a un grupo familiar con historia; es decir, que esto contribuye al desarrollo de su identidad como hombres y mujeres, ofrece recuerdos agradables que, en su momento, les servirán de herramienta para combatir la depresión y las frustraciones que surgen en el camino de la vida.

En una palabra, les garantiza una salud emocional, que hoy en día es difícil de alcanzar en muchos adultos jóvenes que viven abrumados por un vacío que no logran llenar. Vivimos en un mundo que va muy rápido. La tecnología nos secuestra. La globalización nos lleva a escuchar exigencias de vida con las cuales no nos identificamos. La presión social nos empuja a desconocer quiénes somos y qué es lo que realmente nos hace felices.

Leemos en la Constitución Pastoral *Gaudium et Spes* (Vaticano II) sobre la Iglesia en el mundo actual, en el número 52: “La familia es escuela del más rico humanismo”, a la cual hará referencia San Juan Pablo II en su extraordinaria Exhortación Apostólica “*Familiaris Consortio*” en el número 21, cuando nos explica que: “La comunión conyugal constituye el fundamento sobre el cual se va edificando la más amplia comunión de la familia, de los padres y de los hijos, de los hermanos y de las hermanas entre sí, de los parientes y demás familiares”. Todos en la familia tenemos un papel que es fundamental, para establecer la comunión entre las personas. El momento fundamental de esa construcción está constituido por el intercambio educativo entre padres e hijos. Por parte de los padres, hablar con los hijos de sus orígenes, costumbres y lo que los identifica como familia, los acerca y los une. De esta manera, nuestros hijos podrán defender su posición y

Throughout history, it has been demonstrated that cultivating family traditions increases the possibility of raising children that are self-assured and have the confidence that comes from belonging to a family group that has a history. This reality contributes to the development of their identity as men and women, and offers pleasant memories that in due time will serve as a tool for them to combat depression and the frustrations that emerge during life's journey.

Simply stated, it guarantees them the emotional health that is difficult for many youth and young adults today to attain, burdened as they are by an emptiness that they seem unable to fill. We live in a world that is moving too fast. Technology traps us. Because of globalization, we become aware of a life with which we do not identify. Social pressures cause us to fail to recognize who we are and what it is that makes us truly happy.

In the Pastoral Constitution on the Church in the Modern World *Gaudium et Spes* (Vatican Council II), we read in paragraph 52 that “the family is a kind of school of deeper humanity,” to which Saint John Paul II refers in his extraordinary Apostolic Exhortation *Familiaris Consortio* when he states in paragraph 21: “Conjugal communion constitutes the foundation on which is built the broader communion of the family, of parents and children, of brothers and sisters with each other, of relatives and other members of the household.” All members of the family have a necessary role to help establish this communion between persons, but as he states further on: “A fundamental opportunity for building such a communion is constituted by the educational exchange between parents and children.” The parents can begin this exchange by talking to their children about their origins, traditions, and those things that identify them as a family and unite them. That way our children will be able to defend their point of

su realidad ante cualquier ataque de otras fuentes de pensamiento. Al mismo tiempo, el intercambio que los hijos ofrecen a los padres debe ser escuchado y validado para adaptarse a este tiempo actual y crear necesariamente islas dentro de una sociedad que debe ser evangelizada desde nuestra tradición, costumbres y fe.

La fe que hemos heredado de nuestros antepasados, y que estamos en la obligación de transmitir a las siguientes generaciones, no nos viene de 100 años atrás o de alguna organización que acaba de ser fundada. Desde la creación del mundo, la relación del Creador con nosotros —criaturas de su amor— ha sido contada sin internet, sin prensa, ni televisión. Ha sido transmitida en momentos vividos alrededor de la hoguera, el calor del hogar, repetida día tras día, año tras año y memorizada hasta la aparición de la escritura y con el progreso de las comunicaciones que ha quedado plasmado en la memoria histórica indefinidamente.

La enseñanza de nuestra fe va acompañada de la vivencia y la práctica de la misma. En este punto, queremos insistir en este corto artículo, que los jóvenes de estos tiempos demandan autenticidad de nosotros padres y líderes de la Iglesia. El fenómeno actual nos exige creer firmemente en lo que nos enseña la doctrina de la Iglesia, reconocer nuestra autenticidad católica y vivir de acuerdo con las exigencias de Cristo, haciendo nuestra la invitación del Sermón de la Montaña, que se traduce en amar a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como a nosotros mismos; así como ser luz y sal de nuestro mundo, nuestra Iglesia y nuestro hogar.

Actualmente, los autores de este artículo experimentamos el fenómeno del nido vacío, ya que nuestro único hijo, de 18 años de edad, está estudiando en la Universidad de Dallas, Texas. Es en este tiempo en que podemos ver cómo nuestras enseñanzas sobre la fe, las prácticas religiosas y las tradiciones familiares, le confieren seguridad para vivir entre estudiantes de diferentes lugares y con diferentes tradiciones familiares, sin el temor de sentirse menos y sin la arrogancia de creerse superior.

Pero también aprendemos de nuestro hijo, al vivir retiros de jóvenes y participar en las diferentes actividades de la universidad. Está agradecido por todo lo transmitido, pero está más agradecido aún de poder experimentar su propio encuentro personal con Cristo, ya no a través de nuestras enseñanzas, nuestro testimonio y de los muchos retiros en los que nos acompañó desde niño, sino desde su propia perspectiva. Agradecemos a Dios y a nuestro hijo poder ver los dos lados de la misma moneda, porque, como padres protectores, queremos pasar nuestras enseñanzas y queremos vivir lo que no vivimos en la infancia o adolescencia, especialmente cuando nuestra experiencia de conversión llegó en una edad más adulta.

view and experience in the face of different thinking. At the same time, the exchange of ideas that the children offer their parents must be heard and validated in order to adapt to the times and create the needed “safe” social groups that help evangelize society with our traditions, customs, and faith.

The faith that we have inherited from our ancestors and that we are obligated to transmit to the next generations does not come to us merely from the last 100 years or from any recently founded organization. From the creation of the world the relationship of the Creator with us, the creatures of his love, has been passed down orally, without the aid of internet, news media, or television. It has been transmitted around campfires, in the warmth of a home, repeated day after day, year after year, and memorized until, with the development of handwriting and the progress of communications, it has been imprinted on our historical memory.

The teaching of our faith is accompanied by its practice in lived experience. At this point we wish to underscore in this article that today's youth demand authenticity from us, both parents and church leaders alike. Today's phenomenon demands that we firmly believe what the doctrine of the Church teaches us, that we recognize our Catholic identity and authenticity and live according to the demands of Christ. In this way, we live out the teachings of the Sermon on the Mount that translate into loving God above all things and our neighbor as ourselves. This is coupled with the invitation that we become light of the world, and salt of, not only the earth, but also of our Church and of our home.

At this time, the authors of this article are experiencing the empty nest syndrome, since our only son, now 18, is studying at the University of Dallas in Texas. This is when we can see how our teachings of the faith, religious practices, and family traditions have given him the security to live among students from many different places and with different family traditions without the fear of feeling inferior, and without the arrogance of feeling superior.

But we also learn from our son, as he participates in many youth retreats and activities at the university; how thankful he is for what was transmitted to him. He is even more thankful to be able to experience his own personal encounter with Christ—no longer through us, but from his own perspective and experience. We thank the Lord and our son that we have been able to see both sides of the coin, since as protective parents, we wish to pass on our teachings, and we want to experience what we were unable to during our infancy and adolescence, especially when our moment of conversion arrived at a more mature age.

RICARDO Y LUCÍA LUZONDO

De ahí que como esposos y padres tenemos la responsabilidad de continuar en la formación de nuestra fe, leyendo la Palabra, estudiando y viviendo el *Catecismo de la Iglesia Católica*, a la vez que estamos transmitiendo a nuestros hijos ese conocimiento y la práctica de las enseñanzas en nuestra vida diaria.

Al participar de las celebraciones de la liturgia semanal orando en voz alta, cantando y meditando las letras de los cantos de adoración, elevamos nuestra oración y hacemos viva en nuestra vida la comunicación con Dios, con nuestra familia y la comunidad. La liturgia se hace viva y no una experiencia monótona y aburrida que es el peligro en el que vivimos las familias católicas actualmente. El exceso de estimulación visual y auditiva, además de la participación individualizada a la que nuestros hijos y nietos se exponen con los video juegos, las aplicaciones del teléfono inteligente que generan un sentido de aburrimiento, pues la participación litúrgica es opuesta a todo ese proceso. Es comunitaria, de reflexión, participativa y exige un proceso de conexión intelectual y emocional que nos lleva a ese gozo permanente de alabar y bendecir a Dios. Nos invita a pedir perdón por nuestros errores. A pedir por nuestras necesidades con la confianza de que recibiremos la gracia de su amor.

Queremos invitarlos, al finalizar este artículo a que se pongan de acuerdo como esposos, sobre la importancia de repasar los fundamentos de su fe, incorporarlos a su vida diaria, ejercitar la práctica diaria de la oración, la participación semanal al encuentro en comunidad con el Señor y participar en la Comunión del Cuerpo de Jesús en estado de gracia sacramental a través de la reconciliación, a la vez que establecen las estrategias de cómo enseñar y transmitir a sus hijos la misma fe recibida en letra y en espíritu.

© 2020, OCP. Derechos reservados.

Ricardo y Lucía Luzondo presentan la serie de televisión semanal “Creados para Amar” en EWTN y el programa radial en vivo “En el día a día con Ricardo y Lucía” por EWTN Radio Católica Mundial. Son fundadores del ministerio internacional Renovación Familiar y colaboran con la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos en iniciativas que apoyan al matrimonio y la familia.

From this point, we have the responsibility as spouses and parents to continue our own faith formation, reading the Word of God, studying the *Catechism of the Catholic Church*, at the same time that we are transmitting to our children this knowledge and practice of our teachings in daily life.

When we participate in the celebration of the weekly liturgies, reciting our prayers aloud, singing and meditating on the words of the hymns of adoration, we lift our prayer and bring to life our communication with God in our lives, in our family, and in our community. Then the liturgy comes alive and is not experienced as a boring monotony—the danger today’s Catholic families face. The excessive visual, auditory stimulation and the individualistic participation to which our children and grandchildren are exposed through video games and smartphone apps, generates a sense of boredom when participation in the liturgy—quite opposite to an individualistic, self-centered, and disconnected dynamic—is actually communitarian, reflective, participative, and demands a process of intellectual and emotional connection that together leads us to that permanent joy of praising and worshiping God, of asking for forgiveness for our misdeeds, and to present our needs with the confidence that we will receive the grace of his love.

As we end this article, we wish to invite you to reach agreement as spouses about the importance of reviewing the fundamentals of our faith, and to incorporate them into your daily lives (e.g. the daily practice of prayer, weekly participation in the encounter of the community with the Lord, and in receiving the Communion of the Body of Christ in a state of sacramental grace through reconciliation, while establishing strategies of how to teach and transmit to your children the same faith you received in Word and in Spirit.

© 2020, OCP. All rights reserved.

Ricardo and Lucía Luzondo host the television series *Created to Love* on EWTN Español, and the live radio program *In the Day to Day* with Ricardo and Lucía in EWTN World Catholic Radio in Spanish. They are founders of the international ministry Family Renewal Ministries, and collaborate with the United States Conference of Catholic Bishops on initiatives that further marriage and family life.



Reflexiones Pastorales

Pastoral Reflections

Santísima Trinidad

30 de mayo de 2021

Creemos en un solo Dios y a la vez en su Trinidad, es decir la unidad de tres personas divinas. La claridad de nuestra fe, desarrollada desde los tres primeros siglos de la Iglesia, se proclama en cada Eucaristía dominical y en las fiestas solemnes del Año Litúrgico; de hecho, dicho desarrollo encuentra su origen, entre otras reflexiones, en las lecturas de nuestra celebración. La presencia de Dios debe vibrar en nuestro corazón para que podamos cumplir sus mandamientos (primera lectura). El Espíritu Santo nos guía como hijos e hijas de Dios, herederos de su promesa, y coherederos con Cristo, quien murió y resucitó por toda la humanidad (segunda lectura). San Mateo presenta la misión que Jesús confía a los once discípulos al enviarlos a predicar, enseñar y bautizar en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo (Evangelio). Para el evangelista, la puerta de la salvación no es otra sino Cristo mismo, cuyo Espíritu nos ayuda a profundizar sobre nuestro compromiso de amar a Dios a lo largo de nuestra vida. Nuestro Credo, nos permite acercarnos a la comunión de amor que Dios nos ofrece, para construir la misión de servir en comunión a los más necesitados de la sociedad. Algunos se pueden preguntar acerca del origen histórico de nuestra profesión de fe, y cómo rezamos dos versiones similares producto de dos Concilios. Ambas, sin embargo, provocan un impacto en la vida de la Iglesia, sobre todo cuando los fieles viven expuestos a múltiples creencias confusas. Conviene que en grupos pequeños o a través de los medios de comunicación, se hagan presentaciones que analicen el origen del Credo y animen a los fieles a vivir el sentido teológico que comunica.

There is one God in three Persons. Our clear beliefs—which developed over the Church's first three centuries into the Creed that we profess every Sunday and on the solemnities of the liturgical year—are rooted in the Scripture readings of today's celebration. The First Reading affirms that our hearts must be moved by the presence of God within us in order for us to be able to fulfill the commandments. The Second Reading reminds us that the Spirit guides us as God's children and heirs of the promises that Christ fulfilled by dying and rising for us. In the Gospel, Saint Matthew presents Jesus sending the eleven disciples forth to preach, teach and baptize in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit. For the evangelist, the key to salvation and the gateway to the Father is Jesus Christ, whose Spirit helps us continue to deepen our commitment to love and know God throughout our life's journey. Our Trinitarian Creed indeed allows us to approach the communion of love that God generously offers to us as we strive to build up that same communion in our service to the neediest among us. Some may ask about the historical origin of our profession of faith and why we pray with two similar versions, the product of two Councils in different centuries. Both, nevertheless, have an impact on the life of the Church, especially when the faithful are exposed to multiple confusing beliefs in their lives. It would be good, either in small groups or by using social media, to create presentations that analyze the origin of the Creed and encourage the faithful to live the theological truths it communicates.

Santísimo Cuerpo y Sangre de Cristo (Corpus Christi)

6 de junio de 2021

Habría mucho que decir sobre la solemnidad tan popular que celebramos. No obstante, es necesario que escuchemos la Palabra de Dios para poder reflexionar sobre el impacto que esta celebración causa en nuestra vida espiritual. La lectura del libro del Éxodo subraya el compromiso de la Alianza que Dios sostiene con su pueblo y el compromiso de este pueblo hacia Dios que se expresa al rociar Moisés a todos los presentes con la sangre del sacrificio realizado. Este gesto tan importante se vislumbra transformado y exaltado siglos después por el propio sacrificio de Jesucristo en la Cruz. Mientras la Alianza con Israel es para siempre, esta es la Nueva Alianza que por su muerte y resurrección, Cristo actualiza con su Sangre derramada como víctima y mediador entre Dios y la humanidad. Esta afirmación, descrita en la carta a los Hebreos, surge de la narración de la Última Cena que hoy se proclama en el evangelio de san Marcos. Como en otras solemnidades del Año Litúrgico, hoy los cantores y la asamblea deben entonar los textos exquisitos que invitan a la procesión con el Santísimo dentro o fuera de la Iglesia. Son los textos de la Secuencia que anuncia la naturaleza de la Eucaristía y el vínculo de amor y unidad que todos deben construir en sus vidas [Vea: Cristo Es el Pan Vivo (Secuencia de Corpus Christi) Edition 30140588]. En algunos sitios, sobre todo cuando esta solemnidad se celebra el domingo, se expone el Santísimo Sacramento después de las Misas de la mañana, para que los fieles puedan reflexionar en comunidad, sobre el impacto de la Eucaristía. Este llamado al silencio puede concluir al final de la tarde, con el rezo de las Vísperas y el rito de la Bendición solemne.

Sagrado Corazón de Jesús

11 de junio de 2021

En todas las épocas, los artistas a través de pinturas y cantos han captado cómo la imagen del Sagrado Corazón de Jesús, debe guiarnos para comprender el sentido de la redención que Cristo realizó por nuestra salvación. Aunque la devoción aparece en la Iglesia durante los primeros siglos, se extendió por el mundo como fruto de las experiencias religiosas de Santa Margarita María de Alacoque, en el siglo XVI. En este momento histórico, ante la predicación de los Jansenistas que promovían el castigo del cuerpo separado del alma, la devoción al Corazón de Jesús ayudó a retomar

Much can be said about today's well known and popular solemnity. Nonetheless, we need to allow the Word of God to speak to us first before we reflect on its impact in our spiritual lives. The reading from Exodus underlines the Lord's ongoing commitment to the pilgrim Israelites and the people's response to that Covenant as Moses sprinkles them with the blood of the holocaust from the altar of sacrifice. Such a significant gesture for the Israelites becomes transformed and enhanced centuries later by the sacrifice of Jesus Christ on the Cross. While the Covenant with Israel is forever, this is a new covenant of love that Christ brings about through his death and resurrection, shedding his blood as victim and mediator between God and humanity. This assertion, described in the letter to the Hebrews, arises from the Last Supper story, which Saint Mark's Gospel proclaims. Today, as in only a few other solemnities of the liturgical year, the cantors and assembly should sing the exquisite Sequence text (See settings by Randall DeBruyn—edition 11500 and James Poppleton – edition 30140209). This text can also be used in the procession with the Blessed Sacrament, whether inside or outside the church. The Sequence recalls the nature of the Eucharist and the bond of love and unity that we as God's people share with one another. In some places, when this solemnity is celebrated on Sunday, the Blessed Sacrament is exposed after the last morning Mass to invite the assembly, through adoration, to reflect upon the meaning of the Eucharist in their lives as members of their community. This silent reflection may conclude with the celebration of Vespers and solemn Benediction.

Innumerable artists, by means of paintings and musical compositions, have captured how the image of the Sacred Heart of Jesus can help us understand the meaning of Christ's redeeming love and our salvation. Although this devotion was present in the Church in the early centuries, it was extended worldwide in the sixteenth century through the religious experiences of Saint Margaret Mary Alacoque. At this moment in history, the Jansenist movement promoted the separation of body and soul, and the chastisement of our human bodies to exalt the "spiritual"

la unidad de la persona, templo del Espíritu Santo, en lo que siglos después, algunos han señalado como teología de la Encarnación. En los textos de la Misa la imagen del corazón aparece como fuente del amor que Dios ha utilizado para hacer el llamado al pueblo de Israel, y para llamar a su Único Hijo a entregar su vida en la Cruz. Este amor de Dios, nos invita a vivir en el amor al prójimo. Nos ayuda a confiar en aquel que nos llama para saciar el hambre y sed de felicidad y a experimentar la paz que tanto anhelamos. Aunque la fiesta de hoy no aparece el domingo, se recomienda a las comunidades celebrarla y prepararla adecuadamente con homilías, un buen repertorio musical e incluso con imágenes que expliquen el origen de esta devoción. Esta hermosa fiesta del Sagrado Corazón, debe ayudarnos a dimensionar cuánto nos ama Dios y cómo debemos corresponderle.

XI Domingo del Tiempo Ordinario

13 de junio de 2021

La Palabra de Dios nos invita a escuchar un mensaje arraigado en los elementos de la naturaleza. Dios concede todo a todos y se convierte en el centro de las Sagradas Escrituras de esta Misa. Escuchamos que Dios desea cortar las ramas del cedro para plantarla en la montaña, sitio del encuentro con su pueblo, para que crezca de ellas un árbol que produzca buen fruto (primera lectura). Para el pueblo de Israel, el árbol significó la figura de la mujer o el hombre justo que, plantado cerca del agua de los ríos, recibía alimento, fortaleza y vida del Señor. Jesús utiliza la imagen del grano de mostaza para ampliar el anuncio del Reino, y ofrece a sus oyentes la oportunidad de abrazar un estilo de vida que ha de producir buen fruto entre ellos y más allá de sus experiencias (Evangelio). San Pablo proclama en la segunda lectura que el fruto que desea el Señor proviene de poder caminar con Él y experimentar las exigencias del Evangelio con valentía y dignidad. Para san Pablo, la fe siempre fue un compromiso que le permitió esperar su encuentro con Cristo, al final de su misión evangelizadora. Con base en el mensaje de estas lecturas nos podemos preguntar: ¿Cómo es nuestra confianza en la gracia de Dios, para vivir a plenitud nuestro compromiso de fe? ¿Es este compromiso nuestra prioridad en la vida o vamos a la Iglesia solamente porque es un deber o por miedo? ¿Hemos crecido en nuestra fe en Cristo y en su Iglesia? ¿Estamos dispuestos a transformarnos en los árboles que sembrados con el amor y perdón de Dios, producen buen fruto en la comunidad?

presence of the soul. The devotion to the Sacred Heart helped bring us back to the unity of the whole person as temple of the Holy Spirit, and to what many today call Incarnational Theology. In today's Scriptures, the image of the heart represents God's love for humanity and our response in love to God's presence in our lives. God's call to Israel and Christ's gift of the Church compel us to put our trust in him who calls us together into his heart to quench our thirst and satisfy our hunger. Although this feast does not fall on a Sunday, it is recommended that parishes celebrate it and prepare it well with good homilies, appropriate songs, and perhaps some historical material explaining the origins of the devotion. The celebration itself should lead us to understand God's love for everyone and to love others because of Christ's surrendering on the Cross for our salvation.

The Word of God invites us to listen to a message rooted in the elements of nature. God is the giver of all gifts and the center of the Scriptural texts. In the First Reading, we learn of God's desire to take branches from a cedar and plant them on a mountain—God's traditional meeting place with the Israelites—where they will grow and produce good fruit. For the Israelites, the tree was a symbol of the just person who, planted near running waters, received nourishment and life from the Lord. In the Gospel, Jesus uses the well-known image of the mustard seed to expand the notion of God's kingdom and offers his listeners the opportunity to embrace a lifestyle that will ultimately produce good fruit among and beyond them. As Saint Paul proclaims in today's Second Reading, the fruit God desires results from walking by faith and living out the demands of the Gospel with courage. For Saint Paul, faith was always a total commitment which allowed him to look forward to meeting the Lord at the end of his evangelizing mission on earth. Struck by the imagery and the power of today's readings, we may ask ourselves: how committed are we to live our faith and to trust in Christ's grace? Have we grown in our faith in Christ and his Church? Is this a priority in our daily lives, or a secondary choice that makes us worship out of duty or fear? Are we willing to become the living tree that, rooted in God's love, produces good fruit for others?

XII Domingo del Tiempo Ordinario

20 de junio de 2021

Las lecturas nos invitan a buscar una respuesta básica que afecte nuestra vida de fe: ¿Cómo respondemos a las múltiples tormentas (físicas, emocionales, o espirituales) que afrontamos con frecuencia? Job se asegura de que la fuerza de la naturaleza y el orden de lo creado nace del Creador (primera lectura). De una manera paralela se presenta a Jesús en el bote con sus discípulos (Evangelio). Ante el regaño del Señor por dormir y no sentir el peligro de la tormenta, Jesús calma las aguas turbulentas que hacen peligrar la travesía, pero cuestiona la fe de sus amigos ante el poder de Dios. No hay, sin embargo, respuesta a la pregunta del Señor. Sus discípulos expresan admiración ante la intervención de Jesús frente a la tormenta. El Evangelio nos invita a sentir esta misma admiración por el milagro realizado, pero a la vez nos desafía a responder la pregunta que el Señor les hace sobre la fe: ¿Creemos que Dios vive entre nosotros para iluminar nuestra mente con su sabiduría, protegernos del mal, perdonarnos, alimentarnos, saciar nuestra sed por un amor sin fronteras que nos impulse a salir de nuestra zona de comodidad y ayudar a los más necesitados de nuestros barrios? Los grupos de la comunidad pueden utilizar esta pregunta, para sus reflexiones durante la semana.

Natividad de San Juan Bautista: Misa Vespertina de la Vigilia

23 de junio de 2021

Las lecturas para esta Misa de la Vigilia presentan temas que pueden ayudar a predicadores, grupos parroquiales y ministros de la liturgia en la preparación de esta celebración. Escuchamos el llamado que Dios hace al profeta Jeremías, quien al principio se resiste a dar una respuesta positiva, porque se siente indigno de servir al Señor, pero quien acepta del Señor su fortaleza para llevar a cabo su mandato (primera lectura). San Pedro, nos ayuda a recordar la misión de los profetas del Primer Testamento, pero sobre todo a creer en el Señor Resucitado sin poder palparlo con nuestros sentidos (segunda lectura). Como los profetas del pasado, los miembros de la nueva comunidad de discípulos anhelan experimentar la salvación a pesar de los sufrimientos que padecen. La narración del nacimiento de Juan describe el miedo que Zacarías, su padre, experimentó ante el anuncio del mensajero del Señor; éste le aseguró, no obstante, que no tenía nada que temer, porque para Dios no hay nada imposible. Zacarías

Today's readings invite us to reflect upon a very basic question: How do we respond to the many storms—physical, emotional, or spiritual—that we frequently face in life? In the First Reading, Job is assured that God is the source of all the forces of nature and the order of creation. As a parallel, the Gospel presents Jesus in the boat with his disciples, calming the storm. As the disciples rebuke Jesus for not seeing the danger of the stormy weather, he questions their trust in the power of God. However, they give no answer to Jesus' question; they are simply filled with great awe at his power over the forces of nature. The Gospel invites us to feel with the disciples the magnitude of the miracle, but also challenges us to respond to the Lord's question about faith: Do we believe that God dwells among us to guide us, to enlighten our minds with wisdom, to protect us from evil, to forgive us, to feed us, and to quench our thirst for a love beyond boundaries that impels us to move out of our comfort zone to serve the neediest among us? The parish groups may use this question in their reflections during the week.

The readings for this Vigil Mass present themes that may serve as a source of reflection for the homilist, parish groups, and liturgical ministers engaged in preparing the liturgy. In the First Reading, we hear God's call to the prophet Jeremiah. At first, Jeremiah resists responding, for he feels unworthy to serve the Lord; but in the end, he accepts the strength from God to carry out his mission. In the Second Reading, Saint Peter recalls the mission of the prophets in the First Testament, and invites us to believe in the Risen Lord without seeing him. Like the prophets in the past, the members of the early Christian community long to reach salvation despite the sufferings they endure. The Gospel narrative about John's birth, describes Zechariah's fear during his encounter with the Lord; and God's messenger assures him he has nothing to fear, for nothing is impossible for God. Zechariah begins to understand how great his son will be in ages to come. The themes of prophetic call,

toma conciencia de que Juan, su hijo, será bendecido por todas las generaciones (Evangelio). Los temas de fe, misión profética, y transformación surgen de estas lecturas. Reflexionemos sobre nuestra propia respuesta ante el llamado que Dios nos hace a diario. Dios, por amor, transforma nuestras vidas a medida que nos comprometemos a anunciar su mensaje donde quiera que nos encontremos. Como san Juan Bautista y los profetas de la Biblia, nuestro es el compromiso de proclamar la Buena Nueva de Jesucristo, para motivar a los que nos escuchan e invitarlos a compartir la presencia del Señor en nuestras comunidades de fe.

Natividad de San Juan Bautista: Misa del Día

24 de junio de 2021

Hoy, el llamado del profeta Isaías es semejante al de Jeremías y otros profetas del Primer Testamento (primera lectura). Isaías, como ellos, siente el peso de la misión que Dios le confía, pero expresa a la vez una gran confianza en Aquel que lo ha de convertir en luz para todas las naciones. Ambos profetas anticipan en sus vidas, la historia del nacimiento de Juan (Evangelio). Mientras que Isabel accede a llamar al recién nacido “Juan”, Zacarías, también acepta el mismo nombre y experimenta la posibilidad de hablar de nuevo para alabar a Dios; de ahí su compromiso de encauzar al niño en la misión por la que Dios lo trajo al mundo. El libro de los Hechos, nos presenta a Juan como un adulto (segunda lectura). Predicó un bautismo de penitencia con el que ayudó a preparar la llegada del Mesías, su primo Jesús. Estas lecturas presentan un contraste definitivo: la ternura del nacimiento que provocó un júbilo indescriptible a dos esposos ancianos, y el compromiso de un adulto que se mantuvo fiel al denunciar consistentemente la hipocresía del templo. Las lecturas nos recuerdan el llamado a ser profetas en una sociedad compleja. Este llamado nos impulsa a compartir la misión de Cristo por la predicación de un anuncio de esperanza entre los más necesitados. Los grupos comunitarios se beneficiarían al compartir entre sus miembros el impacto de la imagen de Juan el Bautista, el último de los profetas del Primer Testamento, y la forma en que pueden convertirse todos los cristianos en profetas de nuestra sociedad contemporánea.

mission, faith, and transformation surface in these passages. Let us reflect on the call we receive from God each day. God, out of deep love for us, transforms our lives as we answer the call to announce his message in whatever circumstances we find ourselves. Like Saint John the Baptist and the prophets of the Bible, we have a commitment to proclaim the good news of Jesus, motivating and inviting others to share his message as living, active, members of the Church.

In today's First Reading, the prophet Isaiah's call echoes the call of Jeremiah and of other prophets of the First Testament. Isaiah similarly feels the burden of his mission, but expresses a trust that will make him a light to the nations. Indeed, both prophets anticipate in their lives the story in today's Gospel of the birth of John the Baptist. While Elizabeth agrees to call the baby John, Zechariah also agrees to the name and is freed from his muteness. He can now praise God with his own lips and guide his newborn child on the mission for which he is born. The Second Reading from the Acts of the Apostles recalls the role John played as an adult. He preached a baptism of repentance that prepared the way for the Messiah, his cousin Jesus. These readings present a definite contrast: the gentleness of a birth that gave exultant joy to an elderly couple, and the faith-filled commitment of an adult who wanted to change the hypocrisy of the Temple. Through them we are reminded of the call to be prophets in our complex contemporary society. This call impels us to share Christ's mission of faith and hope by serving the neediest among us. Parish groups would benefit from sharing about the impact of Saint John the Baptist, who was the last prophet of the First Testament, and how all Christians can become prophets in our contemporary society.

XIII Domingo del Tiempo Ordinario

27 de junio de 2021

Para los que tienen fe la vida no termina, se transforma. Este mensaje aparece en el primer Prefacio de la Misa del Funeral. Arraigado en las raíces de nuestra fe desde el momento del bautismo, la afirmación surge de nuevo en las lecturas de hoy, sobre todo en el libro de la Sabiduría y en el Evangelio de san Marcos. Dios no nos ha creado para morir, sino para vivir en Aquel que nos ha redimido por su Cruz y Resurrección, el Misterio Pascual que celebramos en cada Sacramento, sobre todo en la Eucaristía. San Pablo describe esta vida en el Resucitado de una forma singular, cuando se refiere a Jesús “que, siendo rico, se hizo pobre por ustedes para que ustedes se hicieran ricos con su pobreza”. El Evangelio del día actualiza esta frase del Apóstol en los gestos de Jesús que sana a una mujer afligida por hemorragias y le da vida a la hija de un oficial de la sinagoga. A pesar de la resistencia continua de los discípulos, —muy común entre nosotros también—, Jesús siente compasión por estos personajes y los restaura a una nueva vida para gloria y alabanza de su Padre. A Jesús le motiva la fe de los que solicitan sanación; es la fe en la fuerza de Dios que trasciende los límites humanos e incentiva nuestra esperanza. Nuestros grupos parroquiales se beneficiarían de un diálogo en el que se incluya la forma en que cada uno de los miembros revela el compromiso de su fe en la misión que asume. ¿Podemos ver, más allá de las apariencias, una fe auténtica en quienes nos rodean? ¿Acaso no nos motiva evangelizar más, si la fe se manifiesta débil entre los que servimos? ¿Creemos realmente que Dios vive entre nosotros?

XIV Domingo del Tiempo Ordinario

4 de julio de 2021

El anuncio de los profetas y su desafío al comprometerse a ser la voz del Señor en su comunidad es el mensaje de las tres lecturas de este domingo. Dios envía a Ezequiel a un pueblo rebelde. ¿Escucharán el mensaje que Dios les da por medio del profeta o se resistirán? Dios se presenta ante Ezequiel en medio del rechazo. San Pablo le escribe a los Corintios sobre sus dolencias y sufrimientos. “Tres veces le he pedido al Señor que me libre de esto” (segunda lectura). La respuesta del Señor es clara: “Te basta mi gracia, porque mi poder se manifiesta en la debilidad”. El texto del Evangelio sitúa a Jesús en su pueblo y entre su propia gente. Ellos, por consiguiente, se resisten a su presencia y cuestionan sus palabras y acciones; de hecho, Jesús se

For those who believe, death is not the end, but a transformation. This message appears in Preface I for Funeral Masses and is rooted in our faith experience from the moment of Baptism. It surfaces in today's readings, especially in the Book of Wisdom and in Saint Mark's Gospel. We are not created to die, but rather to live in him who has redeemed us by his Cross and Resurrection, the Paschal Mystery we celebrate in each of the Sacraments, especially the Eucharist. Saint Paul describes our life in the Risen Christ most significantly in today's Second Reading: “though he was rich, for your sake he became poor, so that by his poverty you might become rich.” Moreover, the Gospel chosen for today echoes these words in the gestures that Jesus performs by healing a woman afflicted with hemorrhages and the daughter of a synagogue official. Despite the resistance of the disciples, a common attitude also among us today, Jesus is moved by the faith of each personage and gives glory to the Father by restoring them to a new life. Their faith is the turning point for Jesus in the story. He acts upon seeing through their illnesses and perceiving a faith beyond boundaries. Our parish groups would benefit by reflecting upon the attitudes which reveal our faith experience in service of others. Can we, like Jesus, see beyond infirmity or death to the needs of those around us? Are we willing to share the Gospel with them even if their faith commitment is weak and fragile? Do we truly believe in the power of God's life present in our midst?

All three readings today reveal the challenge that prophets face as they commit their lives to become God's voice in the community. God sends Ezekiel to a rebellious people. Will they hear God's message through the prophet or will they resist? God prepares Ezekiel for rejection. In the Second Reading, Saint Paul writes to the Corinthians about the sufferings and pains from which he seeks to be free. God responds: “My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.” Today's Gospel places Jesus back in his native place, among his own neighbors and friends. They question his words and actions and resist his message. Jesus is amazed at their lack of faith. The rejection of

extraña de la incredulidad que manifiestan. El rechazo de profetas y pastores siempre ha formado parte de la historia de la Iglesia. El Papa y muchos de los pastores de la iglesia, sufren preguntas y críticas de aquellos que abogan por normas sociales que contradicen la tradición de la Iglesia. ¿Cómo podemos reaccionar? Recordemos algunas facetas de la misión profética que todos hemos recibido por el Bautismo: los profetas hablan en nombre del Señor y no en su nombre; los profetas descubren la fuerza y el poder del Señor en su propia debilidad; los profetas siempre proclaman y anuncian la verdad que Dios les comunica. Se recomienda que los grupos parroquiales compartan las historias de profetas que han conocido en persona o por comentarios de otros. La comisión local de liturgia puede sugerir de antemano comentarios, preces, cantos, o temas para la homilía, que ayuden a la asamblea en la participación activa durante esta celebración.

XV Domingo del Tiempo Ordinario

11 de julio de 2021

¿En qué consiste el llamado de Dios? Para el profeta Amós, la llamada de Dios representó un cambio radical de lugar, tiempo y estatus social (primera lectura). ¿Cómo ser profeta cuando en realidad era sólo un pastor? A pesar de esta resistencia inicial, típica de muchos otros profetas, Amós cumplió la misión de asociar al pueblo de nuevo con el compromiso de la Alianza que habían abandonado. Probablemente, cuando Jesús llamó a sus apóstoles siglos después, cada uno experimentó primero alegría y esperanza, hasta que todos se dieron cuenta poco a poco en su compañía, de que ese llamado incluiría la transformación radical de sus vidas. Hoy, Jesús les comunica la forma en que han de actuar en la misión (Evangelio). El resultado fue óptimo ya que regresaron al Señor compartiendo con júbilo sus experiencias de unción y sanación. Los profetas antes, y los apóstoles después, confiaron primero en Dios y se entregaron por completo a su misión. El ingrediente que ilumina esta confianza es la fe en el Señor Jesús. Hoy, el autor le describe a los Efesios su plena confianza en el Señor, y afirma su convicción de que Dios nos ha escogido a todos para vivir siempre en Cristo, el Señor (segunda lectura). Aunque se puede distinguir entre la fe y la confianza en Dios, los miembros de los grupos parroquiales pueden compartir la forma en que perciben ambos conceptos en su vida. ¿Creemos y confiamos en Aquel que es el centro de nuestra existencia?

prophets presented in today's Scripture readings has always surfaced in the history of the Church. Our Holy Father and many of our Shepherds are questioned and criticized by those who propose societal norms that contradict the tradition of the Church. How are we to react? Let us recall the many facets of the prophetic call we have received at Baptism: a prophet speaks for the Lord, not for him/herself; a prophet finds the Lord's power and strength in his/her own weakness; a prophet can only speak God's truth. Parish groups would benefit greatly by sharing stories of the modern-day prophets they have encountered or heard about. As usual, the parish liturgy committee should have prepared ahead of time its suggestions for the commentaries, homily, and music selections that will best enable the assembly's active participation in today's liturgy.

What is God's call all about? For the prophet Amos, in today's First Reading, God's call implied a radical change of place, time and status in life. How can he speak for the Lord to the people of Israel when he is only a shepherd? Despite this initial resistance, typical of most prophets in the First Testament, Amos followed God's call and strove to bring God's people back to the Covenant relationship they had abandoned. Centuries later when Jesus called his apostles, probably each of them experienced elation at first but little by little, on their journey with him, understood that this call included a radical transformation of their lives. In today's Gospel, Jesus sends them out, giving them specific instructions about how to speak and act. They returned to the Lord with positive results, sharing their stories of anointing and healing. Prophets and apostles alike trusted in God first and made their mission a priority. The apostles' trust, however, was based on their faith in Jesus himself. In today's Second Reading, the author describes to the Ephesians his complete trust in the Lord, and affirms his conviction that we have all been chosen to live in Christ. Faith and trust in God can be distinguished as two separate entities, but it would be helpful for members of parish groups to share how they see both of these concepts working together in their lives. Do we believe and trust in him who is the center of our lives?

XVI Domingo del Tiempo Ordinario

18 de julio de 2021

Por medio de la imagen de las ovejas perdidas, las lecturas de hoy describen a primera vista a un pueblo de Israel disperso y confuso. El profeta Jeremías anuncia que “alguien” surgirá del “tronco de David” para restaurar el respeto a la ley y a la justicia (primera lectura). El profeta denuncia a los líderes que han rechazado y dispersado las ovejas sin cuidarlas; de hecho, el anuncio profético apunta hacia la destrucción del reino de Judá por fuerzas extranjeras y clama por la renovación de la Alianza entre Dios y el pueblo. Siglos después, Jesús surge del tronco de David para reconocer las necesidades de quienes lo escuchan, porque andaban como ovejas sin pastor. Como declara la carta a los Efesios, Jesús se convirtió para los discípulos en la fuente de reconciliación que transformó la Ley, para proclamar una nueva era de paz y esperanza (segunda lectura). Por la acción de un mismo Espíritu todos podemos acercarnos al Padre. ¿Quiénes son las ovejas y quién es el pastor? Las Sagradas Escrituras utilizan estas imágenes para destacar la necesidad de los unos por el otro. El salmo cantado en nuestros ritos litúrgicos, nos invita a proclamar nuestra confianza en el Señor, el Pastor que nos cuida y protege de nuestros propios miedos. Las lecturas de hoy, nos enriquecen con sus imágenes y se pueden aprovechar en la preparación de la liturgia. En especial, la homilía debe evitar la recitación prolongada de situaciones caóticas que prevalecen en nuestra sociedad; más bien, debe señalar la actualización del Reino de Dios en nuestros corazones y la esperanza que la Iglesia proclama a través de sus pastores.

XVII Domingo del Tiempo Ordinario

25 de julio de 2021

No es coincidencia que la primera lectura del libro de los Reyes y el texto del evangelio de san Juan, nos presenten hoy cómo se alimentó a una muchedumbre. Tanto Eliseo en el Primer Testamento, como Jesús en el Nuevo realizan la voluntad de Dios, que quiere alimentar a su pueblo con misericordia y amor. En ambos pasajes de las Sagradas Escrituras surgen aquellos que se oponen a la confianza que Eliseo y Jesús reflejan ante la generosidad del Señor. No obstante, cada uno en su tiempo y en su contexto, despliega y comparte ante la muchedumbre la presencia trascendente de Aquel que quiere saciar el hambre de todos. El texto del Evangelio, obviamente, nos presenta otras imágenes que nos ayudan a comprender la escena:

By means of the image of the lost sheep, today's readings describe a scene of a dispersed and confused people of Israel. In the First Reading, the prophet Jeremiah announces that a "righteous shoot to David" will be raised up to bring about justice and peace. He denounces the leaders for scattering the sheep; he warns them that the kingdom of Judah may be destroyed and calls for a renewal of their covenant relationship with the Lord. In the Gospel, centuries later, Jesus acknowledges the people's need for a shepherd, for direction, and, above all, for hope. He gathers them together and begins to teach them many things. As the Second Reading from the letter to the Ephesians states, Jesus himself became for his disciples the source of reconciliation that transformed the Law and ushered in a new era of peace and hope. Through him all have access in one Spirit to the Father. Who are the sheep and who is our shepherd? Several Scripture passages use these images to convey the need of the one for the other. Today's well-known Psalm response echoes our claim that with the Lord as our shepherd, we should never grow afraid. This Sunday's readings provide a variety of images that can help liturgical ministers prepare for the celebration. The homily, in particular, should avoid describing only the ongoing chaos of modern day society, lest it may fall short of sharing the realization of Christ's kingdom in our hearts and the hope that the Church proclaims through her Shepherds.

It is not a coincidence that the First Reading from the Book of Kings and today's passage from the Gospel of John both present the feeding of a crowd. Elisha in the First Testament and Jesus in the New carry out the will of God, who wants to feed us all with mercy and love. In both situations, people object to the trust that Elisha and Jesus place in God's generosity. However, each in his own time and context, shares with his followers the transcendent presence of the Lord who wants to feed our hunger. Of course, the Gospel provides other vivid images that help us understand the scene: in the face of the logic and resistance of the disciples, we hear of the selfless gesture of a child who gives up all

ante la lógica y raciocinio de los discípulos, escuchamos el gesto maravilloso de un niño que le entrega toda su comida a los apóstoles para que los demás se alimenten; ante el asombro de todos los presentes que probablemente se reparten las cestas que sobraron, nos identificamos con la profesión de fe que hace la muchedumbre reconociendo a Jesús como un gran Profeta y Rey. Los ministros litúrgicos pueden reflejar, a través de sus funciones, los dones maravillosos que Dios les ha concedido. En sus reuniones los grupos parroquiales pueden dialogar sobre esos dones y la forma en que los han compartido con los demás. De este diálogo se pueden beneficiar mucho los grupos juveniles y aquellos que ejercen la misión catequética de la comunidad.

XVIII Domingo del Tiempo Ordinario

1º. de agosto de 2021

Jesús, se encuentra con quienes lo han seguido desde la otra orilla del lago buscando su atención, y les pregunta su verdadera intención: ¿lo buscan porque acaba de multiplicar los panes y lo peces, o porque creen de verdad en el Padre, que alimenta y sostiene a todos los que creen de corazón? (Evangelio). Durante el diálogo el Señor les recuerda, que en la historia no fue Moisés quien dio de comer al pueblo en su travesía a la tierra prometida. Hoy se narra cómo el Padre dio de comer a todos pan que lluvia del cielo, a pesar de sus quejas y murmuraciones (primera lectura). Jesús afirma, que el Padre dará de comer no del alimento que se acaba, sino el que dura para la vida eterna. Los Efesios, experimentan el mandato de abandonar su antiguo modo de vivir, para que el Espíritu los anime a revestir su nuevo “yo” (segunda lectura). Para los primeros cristianos, esta meta prevaleció en la Iglesia, como un elemento esencial durante el proceso de conversión de judíos y paganos con quienes compartían la fe en Cristo por el bautismo y la Eucaristía. Las Sagradas Escrituras se prestan para el diálogo semanal de los grupos de la parroquia, en su anhelo de servir mejor al Señor y a la Iglesia. ¿Su relación con el Señor se basa sólo en lo que les concede por medio de la oración de petición? ¿Han desarrollado una nueva actitud, producto del proceso continuo de conversión en Cristo, por el que la voluntad de Dios predomina por encima de lo que pedimos? Como repetimos al comienzo del Rito de Comunión: “hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo”.

the food that he has in order to feed the hungry crowd; faced with the amazement of all who are fed and probably take home many leftovers, we identify with the profession of faith they make, recognizing Jesus as a great prophet who deserves to be their king. Liturgical ministers, through the exercise of their functions, can reflect for us the awesome gifts we all receive from the Lord. Members of parish groups may share how God's gifts are present in their lives and how they have shared their gifts with others. Such sharing will especially benefit youth groups and those engaged in the catechetical mission of the Church.

In today's Gospel, Jesus faces those who have followed him from the other side of the lake, seeking his attention, and he questions their intention. Are they seeking him because he just fed them by multiplying the loaves and fishes, or do they believe in the Father, who feeds and nourishes all who trust in him? In the dialogue, the Lord reminds them that it was not Moses who fed the hungry Israelites who grumbled against God while on their journey to the promised land. As today's reading reminds us, the Father fed the grumbling Israelites with bread from heaven; and now the Father will feed all, not with food that perishes, but rather with food that lasts forever. In today's Second Reading, the Ephesians are encouraged to put away their old self of corruption and to put on a new self, renewed in the Spirit. This process of conversion became crucial for the early Christian community that welcomed new members with joy and shared with them the gift of faith through Baptism and the Eucharist. Parish groups may wish to use today's Scripture readings as the basis for sharing about the gift of faith in their lives and their longing to serve God's people: Is their relationship with the Lord based only on what the Lord grants them through their prayers of petition? Or have they developed a new attitude through their ongoing conversion to Christ, in which God's will prevails above and beyond what we ask for? As we acclaim at the beginning of the Rite of Communion, "Thy will be done on earth as it is in heaven."

XIX Domingo del Tiempo Ordinario

8 de agosto de 2021

Las lecturas nos invitan a superar los obstáculos espirituales y emocionales, que con frecuencia nos atrapan en nuestro caminar por la vida. El profeta Elías, casi a punto de darse por vencido, se encuentra con el mensajero de Dios que lo desafía a continuar su misión profética (primera lectura). La iglesia de Éfeso recibe el desafío de no causar tristeza al Espíritu Santo, y el llamado a vivir en el amor de Dios, por medio del cual, pueden compartir los dones que han recibido de Aquel que entregó su vida por la salvación del mundo (segunda lectura). Jesús afronta cómo los Judíos murmuraban contra él, y los invita a escuchar su mensaje; Él es el pan de vida que ha bajado del cielo, para que quien lo coma no muera (Evangelio). Las Sagradas Escrituras nos presentan un mensaje claro. Los textos nos exhortan a descartar las acciones, palabras y pensamientos negativos que nos desvían del camino del Señor; para dirigir nuestro corazón hacia Aquel que nos alimenta con su Palabra y sus sacramentos. El tema es importante para quienes ejercen algún ministerio en comunidad, pues invita a dejar de señalar siempre lo que les hace falta, sin agradecer lo que comparten. Los grupos de la comunidad pueden dialogar sobre el tema: ¿Qué aspectos o costumbres de nuestra sociedad contemporánea debemos evitar para continuar sin quejas la misión de la Iglesia? ¿Cómo podemos ser honestos y transparentes en nuestra misión como discípulos y misioneros de la viña del Señor?

Asunción de la Virgen María: Misa Vespertina de la Vigilia

14 de agosto de 2021

Varias imágenes de las Sagradas Escrituras se pueden asociar con la figura de la Bienaventurada Virgen María, Madre de Dios. Las primeras comunidades de cristianos, asociaron el Arca de la Alianza —que hoy destaca la primera lectura— con María, la vasija que acogió al Salvador del mundo por obra del Espíritu Santo. La Asunción de la Virgen María proclama ante el mundo, la victoria que el Señor realizó por medio de su pasión, muerte y resurrección: la victoria de la muerte sobre la vida, la esperanza sobre la desesperación, la paz sobre el dolor y la angustia de la humanidad. Esta solemnidad —que honra la presencia de la Virgen María en nuestra tradición de fe—, toma sentido en Jesucristo, su hijo amado, quien no permitió que la Madre sufriera la corrupción de la carne y la acogió en cuerpo y alma

Today's readings invite us to overcome the spiritual and emotional obstacles that frequently entrap us on our daily journey. In the First Reading, the prophet Elijah, almost on the brink of giving up on life, is touched by God's messenger who feeds him, and then challenges him to continue his prophetic mission. In the Second Reading, Saint Paul encourages the Ephesians not to grieve the Holy Spirit that they have received, but rather to live in love and embrace God's gifts in the name of him who surrendered his life for all. In the Gospel, Jesus confronts the Jews as they murmur against him, and invites them to listen to his message: He is the living, bread that came down from heaven that all may live forever. The message of God's Word is clear. We must put aside all negative thoughts, words and actions and turn to the Lord, who feeds us consistently in Word and Sacrament. This theme is significant for all parish ministers, lest they fall into the temptation of always pointing out what is lacking and never giving thanks for what they have. As parish groups reflect upon today's Scriptures, the following questions may be helpful guides: What negative aspects of our contemporary society should be avoided in order to help us continue the work of the Lord without complaint? How can we be honest and transparent in working together as disciples and missionaries in the vineyard of the Lord?

Over the centuries, various images in Sacred Scripture have been used to symbolize the Blessed Virgin Mary. The early Christian community used the symbol of the Jewish Ark of the Covenant, presented in today's First Reading, as a symbol of the Blessed Mother, the Vessel which welcomed the Savior of the world through the power of the Holy Spirit. Mary's Assumption, then, proclaims to the world the Lord's victory of life over death, hope over despair, suffering over peace. This solemnity, which honors the Blessed Mother, finds its meaning in the passion, death, and resurrection of Christ, who did not allow his mother to undergo bodily corruption but welcomed her, body and soul, into eternity. Moreover, this solemnity is an opportunity for us to celebrate the key goal of our journey of faith, as we recognize in Mary's Assumption our own

en la eternidad. Esta solemnidad, se convierte en nuestra oportunidad de celebrar el objetivo clave de nuestra jornada de fe, al reconocer en la Asunción de la Santísima Virgen nuestro llamado a la vida resucitada del Señor. Conviene que la comisión local de liturgia advierta a los lectores, sobre la importancia de establecer como una práctica normal la preparación de las lecturas, que en particular presentan un desafío en el idioma tanto en la primera como en la segunda lectura de la Vigilia de hoy y la Misa de mañana; la mayoría de los músicos pastorales escogerán los mismos cantos para ambas celebraciones. En comunidad se podría rezar el Rosario, antes o después de la Misa, o quizás escoger algunos de sus miembros para hacer una ofrenda floral, que pueda encajar dentro de la celebración sin interrumpirla.

Asunción de la Virgen María: Misa del Día

15 de agosto de 2021

Las imágenes de esta solemnidad nos revelan elementos que son la clave para entender los misterios de la Encarnación y la Redención. En el libro del Apocalipsis, la Iglesia siempre ha visto a la Bienaventurada Virgen María como la mujer envuelta por el sol, que ha vencido al maligno dragón de siete cabezas y doce cuernos (primera lectura). En su carta a los Corintios, san Pablo afirma la resurrección de Cristo, el Señor, por el que todos los poderes del mal han sido destruidos, especialmente la muerte. El Evangelio nos lleva a comprender el significado de la Encarnación del Verbo, en la joven doncella de Nazaret. Al aceptar la misión que Dios le encomienda, María sale a visitar a su prima Isabel, que también está encinta. Al encontrarse con ella, la Virgen proclama con júbilo su canto de alabanza y, como Madre de la Iglesia, nos asegura que Dios siempre está entre nosotros, para destronar a los potentados y exaltar a los humildes. La Asunción de la Virgen María señala el llamado que Dios hace a todos los que creen, en que su Espíritu los conducirá de la muerte a una vida eterna; donde María se encuentra, allí estaremos nosotros. Aunque la liturgia despliega para la asamblea elementos de alegría que se pueden reconocer en las flores, los comentarios, la oración de los fieles y la música; no se puede dejar a un lado, el sentido teológico, tan importante en esta celebración. Por esta razón, la homilía debe convertirse en un momento especial que comunique el sentido de la Asunción de la Virgen a los cielos, objetivo al que estamos llamados por medio de la fe y el don misericordioso de Dios.

call to resurrected life. While this should be normal practice, the challenges of the language in the first and second reading mean it would be helpful for the parish liturgy committee to make sure the lectors for both today's and tomorrow's Masses have practiced the readings ahead of time. Most pastoral musicians will use the same songs for both Masses. Some parishioners may wish to pray the Rosary in common before or after the liturgy. Perhaps some groups may wish to make an offering of flowers or other symbols at an appropriate point during the Mass, as long as it does not interrupt the flow of the celebration.

The images in today's liturgy reveal key elements for our understanding of the mysteries of the Incarnation and Redemption. In the First Reading from the Book of Revelation, the Church has always seen the Blessed Virgin Mary as the triumphant woman clothed with the sun who overcomes the deceit of the dragon, the symbol of evil. In his first letter to the Corinthians, Saint Paul affirms the resurrection of Christ, through whom all the powers of evil have been destroyed, even death itself! The Gospel helps us appreciate the impact of the Incarnation of the Word in the young maiden of Nazareth. Upon accepting God's call, she sets out to visit and help her cousin Elizabeth, who is also with child. In that encounter, Mary proclaims with joy the greatness of the Lord and, as Mother of the Church, assures us that God is always in our midst to cast down the mighty from their thrones and to lift up the lowly. Mary's Assumption highlights God's call to all who believe that the Spirit will guide them from death into a new life that never ends; where Mary has gone, there, we too shall be! Although today's liturgical celebration is filled with joy for the assembly through the flowers, commentaries, Prayers of the Faithful and music, we cannot ignore the theological and catechetical significance of the feast as we prepare. The homily especially should strive to communicate the powerful meaning of Mary's Assumption into heaven, the same goal we all want to attain through faith and God's gracious gift.

XXI Domingo del Tiempo Ordinario

22 de agosto de 2021

Hasta en materia de fe siempre tenemos opciones. Josué tiene que establecer a su pueblo en una tierra llena de posibilidades; lo puede hacer si el pueblo reconoce por medio de la fe, al Dios que lo libró de la esclavitud y no le rinde culto a dioses extranjeros (primera lectura). Cuando Josué exige una respuesta, el pueblo le responde al escoger al Dios de Israel. Siglos después, Jesús afrontó una situación similar que hoy narra el Evangelio. Su audiencia no puede entender e incluso aceptar, algunas de sus exigencias. Jesús les pide asumir la opción del Reino que representa; algunos no pueden y se alejan de Él, mientras otros permanecen. Al preguntarle a los Doce si también lo van a abandonar, Pedro contesta en nombre de todos: "nosotros creemos y sabemos que tú eres el Santo de Dios". Los primeros cristianos que afrontaron persecuciones, también tuvieron que tomar decisiones a la luz de su fe en Jesucristo. Hoy, la carta a los Efesios describe de qué manera se relacionaban como familia, esposos, y amigos, sin seguir las costumbres paganas de la época. Sus relaciones humanas reflejaron un modelo y fue testimonio de la vida enraizada en la fe del Señor y la Iglesia. En este tiempo, incluso, somos testigos del martirio de los cristianos alrededor del mundo. Nos debemos preguntar: ¿qué estilo de vida compartimos cada día, mientras tratamos de construir el reino de Dios? Esta pregunta, puede motivar el diálogo entre los grupos parroquiales. Todos deben comprender que han sido convocados para vivir una vida digna del llamado que han recibido y no la que plantea el relativismo que prevalece en nuestra sociedad contemporánea. Los ministros de la liturgia deben subrayar en su preparación de la Misa, el elemento de "opción" por la fe, tanto en las oraciones, como en los comentarios, selección musical y hasta en las sugerencias para la homilía. Un compromiso de vida a la luz de la fe, ha de conducirnos a una vida plena en Jesucristo.

© 2020 OCP. Derechos reservados.

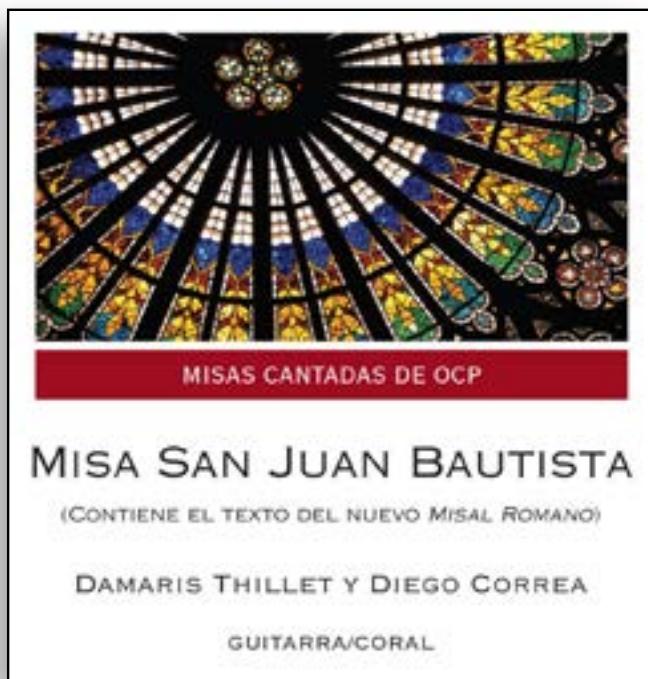
[Juan J. Sosa](#), presbítero y párroco de la comunidad de San José, en Miami, es colaborador habitual de *Liturgia y Canción*. Es presidente del Instituto Nacional Hispano de Liturgia, profesor adjunto de los seminarios de la Florida y asesor del Comité para el Culto Divino de la Conferencia de Obispos de los Estados Unidos.

Even in matters of faith there is always a choice! In today's First Reading, Joshua must lead the Israelites and establish them in a land filled with possibilities. He can only do so if they are faithful to the God who freed them from slavery and do not worship foreign gods. When Joshua demands a response, they choose the God who led them out of slavery into freedom, the God of Israel. In the Gospel, Jesus centuries later faces a similar situation. His followers cannot understand or accept what he asks; but they need to choose. Some turn away from him, while others stay. He asks the Twelve whether they too will leave him. In their name, Peter responds with a deep profession of faith: "We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God." The early Christians, who frequently faced persecution, also needed to make a choice about their faith commitment to Christ. The letter to the Ephesians describes how their relationships as family members, spouses, and friends were rooted in Christ and in the Church, rather than in the pagan customs of their time. Even in our own times, we are witnesses to the martyrdom of Christians around the world. The following question may be a starting point for sharing among parish groups this week: What type of life do we lead each day as we strive to build up the kingdom of God? Everyone needs to understand that they are called to renew their baptismal choice by leading lives worthy of their calling, and not based on the relativism so prevalent in today's society. In preparing today's liturgy, liturgical ministers would do well to emphasize the element of choice in our faith, through the prayers, commentaries, musical choices, and even homily suggestions. True faith will lead us to choose life in Christ!

© 2020 OCP. All rights reserved.

Father [Juan J. Sosa](#) is pastor of Saint Joseph Catholic Church in Miami and a frequent contributor to *Liturgia y Canción*. He is currently president of the National Hispanic Institute of Liturgy, adjunct professor at both Florida seminaries, and advisor to the US Bishops' Committee on Divine Worship.

ARREGLOS MUSICALES PARA LA MISA QUE CELEBRAN LA RIQUEZA MULTICULTURAL DE LA IGLESIA



OCP recoge la belleza de la música expresada en la liturgia multicultural, ofreciendo arreglos que destacan la profundidad de la comunión en un solo Cuerpo de Cristo y retratan y recrean el sabor de los ritmos latinos.

Damaris Thillet presenta el arreglo *Misa San Juan Bautista*, celebrando la herencia puertorriqueña y de todo el Caribe, en el que destaca los sonidos únicos del cuatro, el güiro y la riqueza de la percusión en los cantos que acompañan nuestro alegre encuentro con Cristo en la Eucaristía.

**iCONOZCA LOS ARREGLOS
PARA LA MISA DE OCP!**

ocp.org/arreglos-Misa-LC

1-800-LITURGY (548-8749) | ocp.org





Cuarenta años de música que transmite esperanza, amor y paz

40 years of spreading peace, love, and hope through music

“Dios nos llama desde que estamos en el vientre de nuestra madre, para la misión que ha destinado en su agenda para cada uno de nosotros, durante nuestro paso por este mundo”.

Con estas palabras, la compositora puertorriqueña Damaris Thillet agradece profundamente el don de la música. Don que la ha acompañado a lo largo de estos 40 años de carrera profesional al servicio de la Iglesia católica en los Estados Unidos.

¿La mayor satisfacción? “Es que Dios me haya concedido la oportunidad de acompañar y llegar al corazón de su gente, por medio del don de la música que me ha concedido estos cuarenta años que celebro con gran gozo y gratitud. Han sido años de servicio en este hermoso ministerio que es un llamado de Dios y me ha concedido la dicha de servir a su Iglesia”.

Igualmente, “que por medio de las inspiraciones o composiciones que nos ha regalado,—tanto Diego como yo—, hayamos podido llegar al corazón de aquel que necesita una palabra de esperanza, amor, paz y consuelo. Es una bendición y un gran privilegio contar con este hermoso vehículo de evangelización para llevar concientización y un mensaje de justicia, siendo la voz de los más vulnerables”.

Al hablar de cómo su música transmite paz y consuelo a la comunidad bilingüe de católicos en los Estados Unidos, reflexiona sobre el valor de este agradecimiento constante a Dios. ‘Sin duda, es una gran satisfacción por permitirme servir en ocasiones como puente entre la relación o el proceso de integración entre culturas por medio del liderazgo que ha puesto en mis manos para el servicio de su pueblo’.

Damaris ha vivido espiritualmente ese camino, al servicio de la comunidad bilingüe en los Estados Unidos. “Por la oportunidad de haber podido seguir adelante en los momentos de desafío, en los cuales quizás experimentaste y te sentiste excluido, oprimido o quizás hasta discriminado. La satisfacción de haber podido escuchar la voz de Dios en vivencias

“Ever since we were in our mothers' womb, God had a plan for each one of us. He calls us to take part in his mission as we walk upon this earth.”

With these words, Puerto Rican composer Damaris Thillet shows her deep appreciation for the gift of music. She has developed this gift for over 40 years in her professional career as a Catholic liturgical musician.

When asked what the best part of her work is, she replies, “God has given me the opportunity to accompany and reach the hearts of his people through the gift of music, and I celebrate these forty years of service with great joy and gratitude. These years of service have been a true calling from God, and it has given me great joy to serve his Church.”

She adds that, “through these inspired compositions that he has given us, Diego and I have been able to reach the hearts of those needing words of hope, love, peace, and comfort. It is a blessing and a great privilege to have a beautiful vehicle of evangelization that brings consciousness to a message of justice, lending voice to the most vulnerable.”

When asked how her music brings peace and comfort to the bilingual community of Catholics in the United States, she reflects on the importance of having constant gratitude to God. “Without a doubt, it is a great pleasure to be able to serve as a bridge between cultures in this leadership role that has been entrusted to me in service to God’s people.”

Damaris has lived her spiritual path in service to the bilingual community. “For the strength to continue in the face of a challenge, as you too, perhaps, have experienced, for all those times that one feels excluded, oppressed, or discriminated against. The comfort of hearing God’s voice in these experiences, receiving his guidance and discernment through prayer. We embrace and carry the cross with hope, our eyes fixed on him, and

como estas, recibiendo así su discernimiento y guía por medio de la oración. Abrazando y tomando la cruz con esperanza, con los ojos fijos en Él y poniendo la confianza total en sus manos para poder continuar trabajando en su obra”.

“Me encanta conectararme con la comunidad y buscar nuevos canales para esa conexión y así poder acompañarles de manera más eficaz con mi música, durante esta jornada de la vida. Esto me da muchísima satisfacción y alegría. Mis raíces provenientes de El Caribe son la influencia fundamental que me guía en este acercamiento de contacto personal con mi comunidad hispana”, dijo la compositora puertorriqueña en su entrevista para *Liturgia y Canción*.

Este camino se perfiló desde su infancia. “Desde que comencé tocando aquellos dos o tres acordes, las hermanitas del colegio ya me pedían que acompañara algunos de

our total confidence in his hands to continue his work.”

“I love to connect with the community and look for new channels for that connection. This helps me to accompany them more effectively with my music during life’s journey. It gives me a lot of satisfaction and joy. My Caribbean roots are a key influence guiding me in this approach of personal contact with my Hispanic community,” the Puerto Rican composer said in her interview with *Liturgia y Canción*.

This path has been laid out for her since childhood. “Ever since I could play two or three chords, the religious sisters at school asked if I could accompany some songs at school Mass and in other school activities. The young people gathered there to pray, sing, and play new songs that we learned with each other.”

“MISA SAN JUAN BAUTISTA”

Damaris Thillet comparte con los lectores de *Liturgia y Canción* sobre el proceso creativo y el significado de este excelente trabajo musical.

- El proceso creativo de las composiciones de la “Misa San Juan Bautista” comenzó hace 11 años. La primera composición fue el “Gloria a Dios” y la siguiente fue la Aclamación antes del Evangelio (Aleluya).
- Estas adaptaciones y melodías impregnadas en el texto de las aclamaciones de la “Misa San Juan Bautista” fueron utilizadas con antelación en la oración cantada del pueblo. El pueblo, la comunidad de fe en ciertas regiones del este de los Estados Unidos, las hizo suyas en sus celebraciones litúrgicas aún antes de ser publicadas.
- Creo que la simplicidad de las composiciones de esta “Misa San Juan Bautista” apoya mucho la participación cantada de la asamblea. Sus melodías apoyan en forma profunda y simple la belleza del texto de estas aclamaciones.
- La “Misa San Juan Bautista” que ha sido publicada por OCP, pude compartirla durante el tiempo de la pandemia por medio de las redes sociales. Tuvimos una sesión con los ministros de la música sobre la composición de esta Misa. Creo que estar en casa brindó la oportunidad de aprender y revisar un recurso nuevo para acompañar a las comunidades de fe en la oración cantada.
- El título que le dimos a esta composición tomó gran sentido en tiempos de pandemia. Yo, personalmente reflexioné en la persona de San Juan Bautista quien fue declarado profeta en el seno de su madre. Aún no había nacido y, al venir la Virgen María, salta de gozo en las entrañas de su madre y con ello queda señalada su misión antes de nacer. Nosotros los ministros de la música, también hemos sido llamados a ser profetas por medio de ese mensaje musicalizado que compartimos con el pueblo de Dios.

CANTOS:

ocp.org/es-us/misa-san-juan-bautista

Señor, Ten Piedad | Kyrie, Eleison | Gloria a Dios | Aleluya | Honor y Gloria a Ti | Santo, Santo, Santo | Anunciamos Tu Muerte | Cada Vez que Comemos | Salvador del Mundo | Amén | Cordero de Dios

“MISA SAN JUAN BAUTISTA”

Damaris Thillet shares her creative process and the meaning of this excellent musical work with *Liturgia y Canción*.

- The creative process of the compositions of the “Misa San Juan Bautista” began 11 years ago. The first composition was the “Gloria a Dios” and the next was the Gospel Acclamation (Alleluia).
- The melodies interwoven into the text of the acclamations of the “Misa San Juan Bautista” were used long beforehand in the sung prayer of the assembly. Different faith communities in the eastern regions of the United States had made these melodies theirs in their liturgical celebrations before they were even published.
- I believe that the simplicity of the compositions in the “Misa San Juan Bautista” encourage the sung participation of the assembly. Its melodies support the beauty of the text of the acclamations in a simple and profound way.
- The “Misa San Juan Bautista” has been published by OCP, and I was able to share it during the pandemic through social media. We had a session with music ministers about the composition of this Mass, and I believe that being at home has afforded us the opportunity to learn about this new resource to accompany the faith communities and sung prayer.
- The title that we gave this composition has great meaning for us during these times in a pandemic. I meditated on the life of Saint John the Baptist, who was declared a prophet in his mother’s womb. Although he wasn’t yet born when the Virgin Mary came, he leapt with joy in his mother’s womb in recognition of his mission. As music ministers, we have been called to be prophets through this message that we share with the people of God.

SONGS:

ocp.org/es-us/misa-san-juan-bautista

Señor, Ten Piedad | Kyrie, Eleison | Gloria a Dios | Aleluya | Honor y Gloria a Ti | Santo, Santo, Santo | Anunciamos Tu Muerte | Cada Vez que Comemos | Salvador del Mundo | Amén | Cordero de Dios

GLORIA A DIOS

INTRO *Anguinaldo Jíbaro* ($\text{♩} = \text{ca. } 82$)

Re m Do Fa Sib Mi $\circ 7$ La 7
Dm C F B \flat E $\circ 7$ A7

(Teclado)

Soprano Re m Do Fa Sib Mi $\circ 7$ La 7
Contralto Dm C F B \flat E $\circ 7$ A7

Glo - ria a Dios en el cie - lo, — y en la tie - rra paz —

Barítono

Re m Do Fa Sib Mi $\circ 7$ La 7 A7 La 7 A7

Dm C F B \flat E $\circ 7$

a los hom - bres — que a - ma el Se - ñor. ñor.

Joropo/Llanera o Gaita ($\text{♩.} = \text{ca. } 57$)

Re m Do Sib La 7 Re m
Dm C B \flat A7 Dm

Por tu in - men - sa glo - ria — te a - la - ba - mos, —

Letra: *Misal Romano*, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias.
Música: *Misa San Juan Bautista*; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961,
© 2008, 2017, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

los cantos para las misas de la escuela, el grupo de hijas de María y otras actividades en el colegio. Tuve la gran oportunidad de participar en el movimiento Juventud Acción Católica, desde muy joven junto a mi esposo Diego Correa (QEPD). Allí nos reuníamos los jóvenes a orar, cantar y a compartir los cantos que aprendíamos”.

A lo largo de estos años este camino ha sido con los católicos hispanos. “He tenido la oportunidad de ser testigo de cómo ha ido evolucionando la presencia hispana en este país. La realidad de la iglesia era muy diferente cuando llegué a los Estados Unidos en 1980. Recuerdo que era muy difícil encontrar hispanos que hablaban inglés, pues en el este de los Estados Unidos los hispanos que te encontrabas eran en su mayoría puertorriqueños. Con el paso del tiempo, cuando reflexionas sobre esta evolución es hermosísimo ver este mosaico de culturas que existe hoy y que ha traído tanta riqueza a la Iglesia y a esta nación”.

Damaris Thillet comparte cómo ha visto el gran impacto de su música en los fieles: “Se siente mucho gozo y hay motivos para agradecer a Dios, cuando el pueblo te escribe un mensaje o te expresa personalmente cómo estas inspiraciones los han acompañado a orar en momentos o situaciones clave de sus vidas”.

En estos meses la compositora recuerda cómo “el coronavirus trajo a nuestras vidas grandes desafíos y a la vez, muchas bendiciones. Creo firmemente que estamos viviendo momentos de gracia. A pesar de todos los cambios drásticos que estamos experimentando, la Iglesia nunca ha dejado de existir. Nosotros somos esa Iglesia. ¡Una Iglesia viva!

—Rocío Rios, Managing Editor.

© 2020, OCP. Derechos reservados.

Over the years, she has travelled this path alongside Hispanic Catholics. “I have had the opportunity to witness the evolution of the Hispanic presence in this country. The reality of the Church was very different when I came to the US in 1980. I remember that it was very difficult to find Hispanic people who spoke English, and most of the bilingual community consisted of Puerto Rican people. Over time, as I reflect over this evolution, it has been so beautiful to see the mosaic of cultures that exists today and has brought such richness to the Church and this nation.”

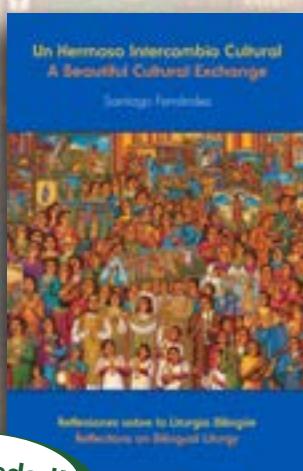
Damaris Thillet shares how she has witnessed the impact of her music on the faithful: “There are so many reasons to give thanks to God—when the community writes you a message, or tells you personally how your work has accompanied their prayer during key moments in their lives.”

Over the past months, the composer reflects that, “the coronavirus has brought many challenges to our lives, but it has also brought blessings. I firmly believe that we are living in a moment of grace. In spite of all the drastic changes that we have experienced, the Church has never ceased to exist. We are that Church. A living Church!”

—Rocío Rios, Managing Editor.

Translated by Maddie Huerta.

© 2020, OCP. All rights reserved.



Reflexiones y útiles sugerencias para promover liturgias multiculturales

Compartiendo su experiencia en el ministerio, Santiago Fernández nos presenta esta útil selección de reflexiones y sugerencias para promover o nutrir la diversidad cultural en las parroquias. El libro presenta sugerencias bilingües para la planificación litúrgica, así como cantos de la autoría de Santiago.

Ordene su copia hoy mismo
ocp.org/Hermoso-Intercambio-LC

DAMARIS THILLET: COMPOSITORA

“El Señor me llamó desde el vientre de mi madre; cuando aún estaba yo en el seno materno, Él pronunció mi nombre”. —Isaías 49, 1

Misa San Juan Bautista – Damaris Thillet, Diego Correa

Contiene el texto del nuevo *Misal Romano*. Misa cantada con un estilo caribeño.

Partitura Guitarra/	
Coral	30141939
Partitura Teclado	
y Voces	30141938
Partitura Coro a	
tres Voces.	30141940
Partituras PDF	30145254
.	30145255
.	30145256
MP3 Album	30141937

Letra: Misal Romano, tercera edición © 2014, US Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Derechos reservados. Con las debidas licencias. Música: Misas Juan Bautista; Diego Correa, 1964–2015, y Damaris Thillet, n. 1963; arr. de Ceferino Cabán, n. 1971; arr. coral de Scott Soper, n. 1961, © 2008, 2017, 2019, Damaris Thillet. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Vea información en ocp.org/es.
Colección: Misa San Juan Bautista



“MISA SAN JUAN BAUTISTA”

Liturgia y Canción se complace en presentar la “Misa San Juan Bautista” compuesta por los compositores Damaris Thillet y Diego Correa, —que en la paz del Señor descansa y dejó este legado— que enriquecerá las celebraciones de nuestras comunidades de fe. (ocp.org/es-us/misa-san-juan-bautista)

 El talento de Damaris Thillet, nacida en Puerto Rico se evidencia en esta nueva Misa cantada con el estilo del Caribe que llega a los fieles de nuestra comunidad multicultural en una producción realizada en colaboración con Ceferino Cabán. Damaris estudió en la Universidad de Temple en Filadelfia y colaboró con su difunto esposo Diego Correa en el ministerio de la música. Ella es una de las fundadoras y actual presidenta de la Asociación de Músicos Pastorales Hispanos de la Costa Este.

La *Misa San Juan Bautista* inspira a los feligreses en la alabanza al Señor con un ritmo que llena el espíritu de regocijo. Los instrumentos tradicionales de Puerto Rico, como el cuatro (instrumento de cuerdas popular en Centro y Sudamérica) y el güiro (instrumento de percusión) salen a relucir en estas festivas composiciones. Mientras que los estilos típicos de la isla como el aguinaldo jíbaro, la danza puertorriqueña y el joropo o gaita están presentes en los acompañamientos del texto para la Misa. Las comunidades que siguen la liturgia en español con los misales de OCP, reconocerán algunas de las partes de la *Misa San Juan Bautista*. Cada parte de la Misa ha sido actualizada de acuerdo con los cambios del texto del nuevo *Misal Romano*.

SANTO, SANTO, SANTO, cont. (2)

S

Re7
D7 (d.v.) Solm Gm Do7 C7 Fa F Si^b7M B^bmaj7

Ho - san - na, ho - san - na, ho -

Ho - san - na, ho - san - na, ho -

1, 3

Mi^b7
E7 La7
A7 Rem Dm La^b7
A^b7 Re7
D7

san - na en el cie - lo. Ho -

2, Final

La7
A7 Rem Dm La7
A7 Rem Dm Do C

(en) (Fin)
(v)

Fa F Si^b
B^b Solm Gm La7
A7 // Re7 (d.v.) at **S**

vie - ne - en nom - bre del Se - ñor. Ho -

For more information, visit ocp.org.

From the collection: *Misa San Juan Bautista*

“MASS OF SAINT JOHN THE BAPTIST”

Liturgia y Canción is pleased to present the “Misa San Juan Bautista” (Mass of Saint John the Baptist) by the composers Damaris Thillet and Diego Correa. Although Diego Correa has gone to the Lord, he leaves behind this legacy to enrich the celebrations of our communities of faith. (ocp.org/en-us/misa-san-juan-bautista)

This new sung Mass, in a Caribbean style ideal for a multicultural faith community, shows Damaris Thillet's talent, in collaboration with Ceferino Cabán. Damaris attended Temple University in Philadelphia, and worked in music ministry for many years with her late husband, Diego Correa. She is one of the founders, and is the current president of, the East Coast Hispanic Pastoral Musicians Association.

The *Misa San Juan Bautista* inspires parishioners to praise the Lord with a rhythm that fills the spirit with great joy. Traditional Puerto Rican instruments such as the *cuatro* (a popular string instrument in Central and South America) and the *güiro* (a percussion instrument) come to the fore in these festive compositions, while the typical styles of the island such as the *jíbaro aguinaldo*, *danza puertorriqueña*, and the *joropo* or *gaita* can be found in these settings of the Mass texts. Communities that celebrate the liturgy in Spanish with the OCP missals will recognize some of the parts of the *Misa San Juan Bautista*. Each part of the Mass has been updated in accordance with the text of the new *Misal Romano*.

© 2020 OCP. All rights reserved.



SANTÍSIMA TRINIDAD

30 DE MAYO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

A la Trinidad (Díaz) ☰ 30129170
Gloria Trinitario (Aravena) A 132 AC 129 FC3 389 MD 86
TS 3 UC 418 ☰ 30118771
Himno a Jesucristo (Erdozáin) A 142 AC 130 FC3 398
MD 209 TS 142 UC 426 ☰ 20869
Dios Nos Convoca (Erdozáin) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Canto del Universo (Espinosa) AC 63 FC2 285 FC3 250
UC 174 VOZ 270
Somos Tu Pueblo (González) A 276 MD 172 ☰ 30134931
Tú Eres Grande (Betancourt) ☰ 30140763

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde a *Aclama* p. 152–153 (M. F. García)
Salmo 32: Dichoso el Pueblo (Rosas) FC3 171 ☰ 11869
Salmo 32: Dichoso el Pueblo (J. Sosa) FC2 197 FC3 172
UC 97 VOZ 165
Salmo 32: Que Tu Misericordia, Señor (Rubi) FC2 199
FC3 173 UC 96
Salmo 32: Que Tu Misericordia, Señor (Rosas) FC3 175
☐ 11869

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Él Es Santo (E. García-López/R. López) A 94 AC 128 FC3 390
MD 84 TS 1 UC 415 ☰ 30102801 ☰ 30118771
Himno a la Trinidad (Fones) A 143 FC3 392 MD 85 TS 2 UC 414
Gloria al Padre (E. Cortés) ☰ 30114671
Ofertorio Nicaragüense (Dávila) A 201 AC 201 C2 206
FC 273 FC2 579 FC3 563 MD 176 TS 63 UC 494 VOZ 793
Llénamos de Tu Gracia y de Tu Amor (Coppo) A 174 MD 175
☐ 30134817
Creo, Señor (Gabaráin) FC 188 FC2 436 FC3 391
Oh, Criaturas del Señor LASST UNS ERFREUEN A 203 C2 247
FC 363 FC2 636* FC3 622* MD 256 TS 109
Ven, Creador (Bernárdez) FC2 517 FC3 473
Ven, Santo Espíritu (R. Hernández) FC2 430 FC3 388 UC 411
¡Oh Víctima de Salvación! DUGUET A 211 FC3 527

CANTO DE COMUNIÓN

Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) AC 219 FC 295 FC2 596
FC3 579
Éste Sí Es el Pan (Loperena) A 127 AC 214 FC3 595 MD 179
UC 525
Cristo Vence (Trad.) A 68 C2 138 FC 190 FC2 443 FC3 401
MD 88 TS 6 UC 427 VOZ 519
Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) AC 304 FC2 659 FC3 658
Venimos a Ti (González) UC 545 ☰ 30134931
Ubi Caritas (B. Hurd) A 300* AC 223* FC3 566* MD 189*
TS 73* UC 505* VOZ 804* ☰ 10539
El Pan de la Vida (E. Cortés) A 97 FC2 614 FC3 588 MD 187
TS 71 UC 541
Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) A 291 AC 209 C2 199
FC2 585 FC3 601 MD 196 TS 80 UC 524 VOZ 820
La Cena del Señor (Centeno) FC2 592 FC3 581
Este Es Mi Cuerpo (Reza) ☰ 20753 ☰ 20767

CANTO DE SALIDA (envío)

Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724
FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771
Creo en Jesús (Erdozáin) A 60 AC 267 C2 264 FC 411
FC2 664 FC3 636 MD 268 UC 622 VOZ 676

ANTÍFONA DE ENTRADA

Bendito sea Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo, porque nos ha mostrado un amor inmenso.

PRIMERA LECTURA

Moisés dijo al pueblo: "Reconoce...y graba hoy en tu corazón que el Señor es el Dios del cielo y de la tierra y que no hay otro. Cumple sus leyes y mandamientos...para que seas feliz tú y tu descendencia".

Know this: The Lord is God of heaven and earth. There is no other. Because God worked wonders for you, keep the commands that you and your children may prosper.

SALMO RESPONSORIAL

32, 4–5. 6 y 9. 18–19. 20 y 22
Dichoso el pueblo que el Señor se escogió como heredad.

Blessed the people the Lord has chosen to be his own.

SEGUNDA LECTURA

Romanos 8, 14–17

"No han recibido ustedes un espíritu de esclavos...sino un espíritu de hijos, en virtud del cual podemos llamar Padre a Dios. El mismo Espíritu Santo, a una con nuestro propio espíritu, da testimonio de que somos hijos de Dios. Y si somos hijos, somos también herederos de Dios y coherederos con Cristo".

You did not receive a spirit of slavery but a Spirit of adoption, through whom we cry out "Abba, Father!" The Spirit bears witness that we are children of God.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Apocalipsis 1, 8
Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, al Dios que es, que era y que ha de venir.

EVANGELIO

Mateo 28, 16–20

Jesús envió a los Once: "Vayan...y enseñen a todas las naciones, bautizándolas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, y enseñándolas a cumplir todo cuanto yo les he mandado".

Jesus commissioned the eleven to make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Gálatas 4, 6

Porque ustedes son hijos de Dios, Dios infundió en sus corazones el Espíritu de su Hijo, que clama: Abbá, Padre.

Yo Estaré con Ustedes (J. Cortez) A 342 AC 288 MD 233

☐ 30108131 ☰ 30107908

Nueva Creación (Gabaráin) A 198 AC 309 C2 219 FC 334

FC2 723 FC3 609 MD 207 UC 726 VOZ 596 ☰ 11146

Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) A 275

FC2 553* FC3 544* MD 214 UC 639* VOZ 768*

El Reino de la Vida (Fones) A 101 AC 227 FC3 603 MD 201

Iglesia en Salida (Rubalcava) UC 594* ☰ 30136729

☐ 30137656

Cristo No Tiene Pies en el Mundo

(E. García-López/R. López) UC 601* ☰ 30134966

☐ 30136729

Salgamos a Llevar el Evangelio (Fernández) A 255 MD 204

TS 84 ☰ 30138371 ☰ 30130254

SANTÍSIMA TRINIDAD

30 DE MAYO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 52 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 52 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

SANTÍSIMO CUERPO Y SANGRE DE CRISTO

CORPUS CHRISTI ~ 6 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* □10170 ▲10336
Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Himno a Jesucristo (Erdozán) A 142 AC 130 FC3 398
MD 209 TS 142 UC 426 □20869
Somos Tu Pueblo (González) A 276 MD 172 □30134931
Porque Nos Invitas (Gabaráin) A 228 AC 190 C2 95 FC 91
FC2 349 FC3 554 MD 162 TS 47 UC 501 VOZ 817
Llegamos al Encuentro (Rubalcava) □30134931
Canto de Alegría (J. Cortez) AC 196 FC2 560 FC3 540 □10203
Vamos Todos a la Casa del Señor (Coppo) A 313 AC 187
MD 154 UC 481 □30134817 □30104223
Hoy Es Día de Fiesta (Montgomery) FC3 550 □20552
Diós Está Aquí (Muglia) UC 478* ▲20091 □30141069

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 154–155 (D. Martínez)
Salmo 115: Alzaré la Copa de la Salvación (Rosas) □11869
Salmo 115: El Cálix que Bendecimos (J. Cortez) FC2 253*
FC3 220* UC 148* VOZ 235* □10975* □10655*
Salmo 115: El Cálix que Bendecimos (Montgomery)
FC3 219 □11915

SECUENCIA (antes del “Aleluya”)

Cristo Es el Pan Vivo (E. García-López) □30140588

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Honor y Gloria a Él (Díaz) A 149 MD 143 TS 41 UC 242
□30129170
Que la Lengua Humana Cante (Palazón) AC 107 FC 271
FC2 379 FC3 332
Te Nos Quedaste Nuestro (Taulé) FC3 393 UC 506 □20235
Cristo Que Se Da (Rubi) AC 217 FC2 606 FC3 577
Feliz Encuentro (De Jesús) □30128522
Eres Uno de Los Nuestros (Espinosa) FC3 582 UC 528
□30100467
Bendito Sea Dios (E. García-López/R. López) □30134966
Este Pan y Vino (Erdozán) FC 281 FC2 580 FC3 564
Tanto Amó Dios al Mundo (Taulé) AC 206 FC3 567 □20235
Él Es Santo (E. García-López) A 94 AC 128 FC3 390 MD 84
TS 1 UC 415* □30102801 □30118771

CANTO DE COMUNIÓN

Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) A 291 AC 209 C2 199
FC2 585 FC3 601 MD 196 TS 80 UC 524 VOZ 820
El Pan de la Vida (E. Cortés) A 97 FC2 614 FC3 588 MD 187
TS 71 UC 541
El Cordero Pascual (E. Cortés) A 92 AC 121* FC3 359*
MD 63 □20753* □20807
La Cena del Señor (Centeno) FC2 592 FC3 581
El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) A 99
AC 210 FC3 575 MD 199 UC 514 □30102801
Sagrado Manjar (Trad.) AC 213 FC3 583
Cuantas Veces Comemos Este Pan (Goicoechea) AC 207
FC2 582 FC3 599
Éste Sí Es el Pan (Loperena) A 127 AC 214 FC3 595 MD 179
UC 525
Milagro de Gracia (Stephan) ▲30100701 □30141069
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 81 (80), 17

Alimentó a su pueblo con lo mejor del trigo y lo sació con miel sacada de la roca.

PRIMERA LECTURA

Éxodo 24, 3–8

Moisés ofreció novillos sacrificados para sellar la Alianza entre Dios e Israel, y derramó la sangre de los sacrificios sobre el altar y sobre el pueblo.

Moses offered young bulls as a holocaust to seal the covenant between God and Israel, sprinkling the people and the altar with the sacrificial blood.

SALMO RESPONSORIAL

115, 12–13. 15 y 16bc. 17–18

Alzaré la copa de la salvación, invocando tu nombre.
I will take the cup of salvation, and call on the name of the Lord.

SEGUNDA LECTURA

Hebreos 9, 11–15

Cristo vino como Sumo Sacerdote, ofreciéndose a Dios como sacrificio sin mancha para purificarnos de nuestras malas obras y para que sirvamos al Dios que vive.
Christ came as a high priest, offering himself unblemished to God to cleanse our consciences from dead works to worship the living God.

SECUENCIA (opcional)

Lauda Sion

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Juan 6, 51

Yo soy el pan vivo bajado del cielo, dice el Señor; el que coma de este pan vivirá para siempre.

EVANGELIO

Marcos 14, 12–16. 22–26

Jesús y sus discípulos compartieron la cena de Pascua. Jesús tomó el pan, pronunció la bendición, lo partió y se lo dio diciendo: “Tomen: esto es mi cuerpo”. Luego, tomó una copa, dio gracias, se la entregó y dijo: “Esta es mi sangre...”

In a house in Jerusalem, Jesus and his disciples ate the passover meal together. Jesus took bread and wine, gave it to them, and said, “Take it; this is my body; this is my blood.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Juan 6, 56

El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él, dice el Señor.

CANTO DE SALIDA (envío)

Bendito, Bendito (Trad.) A 37 AC 165 C2 244 FC 424 FC2 629
FC3 524 MD 139 TS 40 UC 241 VOZ 306 ▲30139111
Alabado Sea el Santísimo A 16 AC 167 C2 192 FC 291
FC2 549 FC3 521 MD 144 TS 39 UC 245 VOZ 303
Canta Lengua Jubilosa PANGE LINGUA GLORIOSI C2 108
FC 120 FC2 381* FC3 331 VOZ 449
Pange Lingua Gloriosi (E. García-López) □20753* ▲30136700
Alma de Cristo (Keating) A 21 MD 140 □30118771
Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724
FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771
Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC2 576*
FC3 534* UC 635* VOZ 763* □10170 ▲9887
Nueva Creación (Gabaráin) A 198 AC 309 C2 219 FC 334
FC2 723 FC3 609 MD 207 UC 726 VOZ 596
El Reino de la Vida (Fones) A 101 AC 227 FC3 603 MD 201
Con la Cruz (Rubalcava) A 56 FC3 652 MD 226 VOZ 703

SANTÍSIMO CUERPO Y SANGRE DE CRISTO

CORPUS CHRISTI ~ 6 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 53 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Secuencia (opcional) _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 53 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

11 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Tú Reinarás (Moreau) A 298 AC 131 C2 139 FC 194 FC2 441
FC3 399 MD 87 TS 7 UC 431 VOZ 513
Amor de Dios (B. Hurd) A 200* AC 319* FC2 656* FC3 716*
MD 219* UC 625* VOZ 760* 10170 10151
Himno a Jesucristo (Erdozáin) A 142 AC 130 FC3 398
MD 209 TS 142 UC 426 20869
Pueblo Santo y Elegido (Martins) A 232 AC 276* C2 249
FC 354 FC2 721* FC3 718* MD 213 UC 637* VOZ 766*
Ante Tu Altar (Y. Rodríguez) A 29 AC 185 FC3 536 MD 159
UC 468
Salmo 99: Nosotros Somos Su Pueblo (J. Cortez) AC 46*
FC2 243* FC3 209* UC 139* VOZ 220* 10973 30141357
Vengan a Mí los Agobiados (J. Cortez) A 330 FC3 714*
MD 310 UC 730* VOZ 334 11810 12079
Cristo Libertador (Erdozáin) A 62 AC 274 C2 263 FC 338
FC2 708 FC3 646 MD 223 TS 98 UC 560 VOZ 704
Somos Tu Pueblo (González) A 276 MD 172 30134931

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 156–157 (M. F. García)
Isaías 12: Ustedes Sacarán Agua (Reza) AC 61* C2 293
FC2 2* FC3 247* UC 172* VOZ 267* 10975*
Isaías 12: Y Sacarán Agua (Rubi) AC 62 FC2 395 FC3 353
Isaías 12: ¡Grita de Alegría! (Rosas) 11869

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Corazón Santo (Trad.) FC2 437 FC3 394
Agua de Vida (J. Cortez) A 345 AC 32* FC2 76* FC3 25*
MD 330 TS 156 UC 1* UC 800* VOZ 21* 10170 10295
No Hay Amor Más Grande (B. Hurd) A 189* AC 108*
FC3 345* MD 53* UC 364* VOZ 441* 20753 20102
Tanto Amó Dios al Mundo (Taulé) AC 206 FC3 567 20235
Alma de Cristo (Keating) A 21 MD 140 30118771
Yo Quiero Agua Viva (E. Cortés) AC 154 FC2 509 FC3 463
UC 195
Amar (Trad.) Amar (Trad.) ad.) A 25 AC 252 C2 209 FC 472
FC2 658 FC3 657 MD 291 TS 125 UC 612 VOZ 688
Dios Es Amor (Luna) A 81 C2 173 FC 465 FC2 655 MD 122
TS 28 UC 238 VOZ 328
Él Es Santo (E. García-López) A 94 AC 128 FC3 390 MD 84
TS 1 UC 415* 30102801 30118771
Vengan a Mí (G. Hernández) A 329 MD 313 30118771

CANTO DE COMUNIÓN

El Cordero Pascual (E. Cortés) A 92 AC 121* FC3 359*
MD 63 20807
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800
Este Es Mi Cuerpo (Reza) 20753* 20767
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 20235
Milagro de Gracia (Stephan) 30100701 30141069
Señor, Te Adoramos (Bueno) AC 204 FC3 569
Sagrado Manjar (Trad.) AC 213 FC3 583
Es Mi Cuerpo (Trad.) A 121 C2 194 FC 299 FC2 593 FC3 592
UC 517 VOZ 812
Eres Tú, Jesús (Rubi) A 120 AC 208 FC2 598 FC3 573 MD 183
TS 67 UC 507 VOZ 802

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 33 (32), 11. 19

Los proyectos de su corazón subsisten de generación en generación, para librar de la muerte a sus fieles y reanimarlos en tiempo de hambre.

PRIMERA LECTURA

Oseas 11, 1. 3–4. 8–9

El Señor cuidó a Israel como a sus hijos. Aunque él se indignó por la infidelidad de Israel, Dios no ofreció condenación sino alivio.

God cares for Israel as a mother for her children. Though indignant with Israel's unfaithfulness, God did not offer judgement, but healing.

SALMO RESPONSORIAL

Isaías 12, 2–3. 4bcd. 5–6

Ustedes sacarán agua con alegría de las vertientes de la salvación.

You will draw water joyfully from the springs of salvation.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 3, 8–12. 14–19

Pablo oró para que Dios enviara dones espirituales sobre la comunidad para que los creyentes comprendieran la plenitud del amor de Cristo.

Paul prayed that God bestow spiritual gifts upon the community and that its members experience the unfathomable riches of Christ's love.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Mateo 11, 29

Carguen con mi yugo y aprendan de mí que soy paciente de corazón y humilde.

EVANGELIO

Juan 19, 31–37

El Evangelio de Juan verificó la realidad de la muerte de Jesús. Se cumplió lo que dice la escritura: "No le quebrarán ningún hueso...Mirarán al que traspasaron".

John verified the reality of Jesus' death and the fulfillment of the scriptures: "Break none of his bones" and "They shall look on him whom they have pierced."

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr. Juan 7, 37–38

Dice el Señor: si alguno tiene sed, que venga a mí y beba. De aquel que cree en mí, brotarán ríos de agua viva.

O bien:

Juan 19, 34

Uno de los soldados le traspasó el costado con su lanza, e inmediatamente salió sangre y agua.

CANTO DE SALIDA (envío)

Con la Cruz (Rubalcava) A 56 FC3 652 MD 226 VOZ 703

Cantemos al Amor (Sagastizábal) A 47 AC 166 C2 161 FC 471

FC2 550 FC3 523 MD 142 UC 244 VOZ 305 30132909

Bendito, Bendito A 37 AC 165 C2 244 FC 424 FC2 629

FC3 524 MD 139 TS 40 UC 241 VOZ 306 30139111

Dios Es Amor (Rosas) AC 243 FC 462 FC2 650 FC3 631

Que Toda la Tierra Cante (Correa/Thillet) A 241 AC 191

FC3 538 MD 260 TS 110 20564 30118771

Feliz Encuentro (De Jesús) 30128522

Salmo 99: Somos Su Pueblo (Sosa) FC2 245 FC3 210

UC 141* VOZ 219

Fuego Divino (R. López/E. García-López) UC 761* 30134966

Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310

FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 105 UC 722 VOZ 837 30106395

Vamos, Pues, a Anunciar (Rubalcava) A 311 MD 203 TS 82

30132443

SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS

11 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 54 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 54 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

13 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Vienen con Alegría (Gabaráin) A 335 AC 197* C2 184 FC 268
FC2 562 FC3 545 MD 158 TS 54 UC 472* VOZ 774* 12086
Mi Luz y Mi Salvación (Fernández) FC3 725 20074
Vamos Todos al Banquete (Cuéllar) FC3 543
Creo en Jesús (Erdozáin) A 60 AC 267 C2 264 FC 411
FC2 664 FC3 636 MD 268 UC 622 VOZ 676
Pueblo Santo y Elegido (Martins) A 232 AC 276* C2 249
FC 354 FC2 721* FC3 718* MD 213 UC 637* VOZ 766*
A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712
Salmo 99: Nosotros Somos Su Pueblo (J. Cortez) AC 46*
FC2 243* FC3 209* UC 139* VOZ 220* 10973 30141357
Con Solo una Palabra (E. Cortés) A 57 MD 269 UC 618
30114671
Pueblo de Dios (E. Cortés) A 231 MD 215 30114671
30118771

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 160–161 (Jáuregui)
Salmo 99: Somos Su Pueblo y Ovejas (Montgomery) A 274
FC2 244 FC3 211 MD 168 TS 59
Salmo 99: Somos Su Pueblo (J. Sosa) FC2 245 FC3 210
UC 141 VOZ 219
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

El Viñador (Gabaráin) A 110 C2 212 FC 332 FC2 673 FC3 667
MD 306 UC 653* VOZ 628* 12086*
Entre Tus Manos (Repp) A 116 AC 256 FC2 675 FC3 671
MD 309 TS 129 UC 655* VOZ 633 12086
Pues si Vivimos (Escamilla) AC 254 FC3 672
Donde Hay Fe (E. Cortés) AC 268 FC3 635 VOZ 326
11877 12195
Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Montgomery) FC2 190
FC3 165 UC 90
Espero en Ti, Señor (Fernández) A 123 AC 98 FC2 360
FC3 318 MD 292 TS 141 20074
Llevemos al Señor el Vino y el Pan (Erdozáin) A 175
AC 200 FC3 558 MD 177 TS 61 UC 492
No Soy Digno (K. Ruiz/J. Ruiz) 30141232
En Ti Confío (E. Cortés) FC2 666 FC3 674
El Sendero de la Vida (Montgomery) A 102 AC 266 FC2 663
FC3 638 MD 265 TS 116 UC 621 VOZ 677

CANTO DE COMUNIÓN

Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 20235
Una Espiga (Gabaráin) A 305 AC 216* C2 200 FC 276
FC2 590 FC3 597 MD 192 TS 76 UC 518* VOZ 798* 12086
Oh Señor, Delante de Ti (Erdozáin) AC 225 FC 307 FC2 595
FC3 590
El Que Come Mi Carne (E. Cortés) 20218 20243
Pan de Vida (B. Hurd) AC 221* C2 195 FC 284* FC2 591*
FC3 594* UC 523* VOZ 796* 9110
Salmo 22: Tú Vas Conmigo (B. Hurd) A 299 AC 263*
FC2 522* FC3 476* MD 317 UC 744* VOZ 733* 10975
Éste Sí Es el Pan (Loperena) A 127 AC 214 FC3 595 MD 179
UC 525
En la Mesa del Señor (Coppo) A 112 MD 195 UC 499
30134817

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 27 (26), 7. 9

Oye, Señor, mi voz y mis clamores. Ven en mi ayuda,
no me rechaces, ni me abandones, Dios, salvador mío.

PRIMERA LECTURA

Ezequiel 17, 22–24

El Señor levantará a Israel como a un árbol en la alta
montaña, "y echará ramas y dará frutos, hasta conver-
tirse en un cedro magnífico".

"The Lord will raise Israel like a tree ... It shall put forth
branches, bear fruit and become a majestic cedar."

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 91, 2–3. 13–14. 15–16

Es bueno dar gracias al Señor.

Lord, it is good to give thanks to you.

SEGUNDA LECTURA

2 Corintios 5, 6–10

"Nos sentimos seguros en cualquier circunstancia".
Aunque aún estamos en la carne, intentamos argradar
a Dios. Cuando en este mundo, nuestro camino de
fe termine, todo nuestro proceder será descubierto
ante Cristo.

*Even though we are in the flesh, our intent is to please
the Lord. For when our earthly walk of faith is done,
everything shall be revealed before Christ.*

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

La semilla es la palabra de Dios y el sembrador, Cristo;
el aquel que le encuentra, permanece para siempre.

EVANGELIO

Marcos 4, 26–34

"¿A qué se parece el Reino de Dios? ¿Qué comparación
podríamos dar de él?", preguntó Jesús. El Reino de
Dios se asemeja a una semilla de mostaza. Ésta es la
más pequeña de las semillas y, sin embargo, produce
un arbusto grande. Jesús usaba parábolas para enseñar
a la gente.

*The reign of God is like a mustard seed. It is the smallest
of all seeds, yet it grows into the biggest shrub of all. By
means of parables Jesus taught the people.*

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 27 (26), 4

Una sola cosa he pedido y es lo único que busco,
habitar en la casa del Señor todos los días de mi vida.

CANTO DE SALIDA (envío)

Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 581*
VOZ 751* 10170 10494

Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C2 224 FC 336 FC2 703*
FC3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741* 12086

Esperabas en el Señor (Fernández) UC 667 30130254
30118771

¡Aleluya! ¡Alaben el Nombre del Señor! (Díaz) 30118771

Salmo 116: Vayan por el Mundo Entero (Montgomery)
AC 51 FC2 255 FC3 221 UC 151 VOZ 236

Somos Pueblo Misionero (Correa/Thillet) 30136668

Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC2 576*
FC3 534* UC 635* VOZ 763* 10170 9887

Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C2 239 FC 323

FC2 616 FC3 604 VOZ 610

Un Pueblo en Marcha (Cuéllar) 30136729 30138550

Vamos, Pues, a Anunciar (Rubalcava) A 311 MD 203 TS 82

30132443

XI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

13 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 55 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 55 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

20 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Tu Palabra Me Da Vida (Espinosa) A 296 FC 563 FC2 495
FC3 642 MD 276 30106395
Quién Es Ese A 243 C2 243 FC 380 FC2 619 FC3 621
VOZ 579
A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) A 275
FC2 553* FC3 544* MD 214 UC 639* VOZ 768*
Pueblo de Dios (E. Cortés) A 231 MD 215 30114671
 30118771
Una Fiesta de Amor (E. Cortés) A 306 FC3 510 MD 285
UC 237 VOZ 689 11877 12741
Te Damos Gracias (Espinosa) AC 234 FC 437 FC2 645
FC3 613 30100467 30100467
Yo Quisiera Escuchar (Gabaráin) A 343 FC2 493 FC3 643
MD 274 TS 120
Tu Palabra Me Llena (Carranza) A 297 AC 316 C2 172
FC 344 FC2 494 FC3 644 MD 273 TS 119 UC 763 VOZ 649

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 162–163 (Rubalcava)
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras de Vida Eterna (J. Sosa) FC2 176 UC 79 VOZ 142
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras (Reza) AC 38*
FC2 177* FC3 156* UC 77* VOZ 140* 10973
Salmo 144: Abres Tú la Mano, Señor (E. Cortés) FC2 275
VOZ 262
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Amar (Trad.) A 25 AC 252 C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657
MD 291 TS 125 UC 612* VOZ 688
Amémonos de Corazón (Trad.) A 26 C2 176 FC 86 FC2 535
FC3 507 MD 136 TS 38 UC 226* VOZ 311
¿Le Conocéis? (Manzano) FC 105 FC2 688 FC3 691
Donde Hay Amor y Caridad (Rubalcava) A 87 AC 251*
C2 210 FC2 374* FC3 330* MD 287 TS 124 UC 602*
VOZ 691* 20593
El Que Cree en Mí (E. Cortés) A 100 FC3 634 MD 266
UC 616
Les Doy un Mandato Nuevo (Palazón) A 169 AC 105
C2 102 FC 301 FC2 370 FC3 333 MD 48 UC 355 VOZ 443
Donde Hay Fe (E. Cortés) AC 268 FC3 635 VOZ 326
 11877 12195
No Hay Amor Más Grande (B. Hurd) A 189* AC 108*
FC3 345* MD 53* UC 364* VOZ 441* 20102

CANTO DE COMUNIÓN

Un Mandamiento Nuevo (Trad.) A 301 AC 301 C2 261
FC 296 FC2 371 FC3 335 MD 322 TS 136 UC 573 VOZ 713
Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) AC 304 FC2 659
FC3 658
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800
Unidos Todos (O. Rodríguez) FC2 586 FC3 574
A Ti, Señor, Levanto Mi Alma (J. Sosa) FC2 188 FC3 164
UC 88 VOZ 155
Es Mi Cuerpo (Tindley) A 121 C2 194 FC 299 FC2 593
FC3 592 UC 517 VOZ 812

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 28 (27), 8–9
El Señor es la fuerza de su pueblo, defensa y salvación para su Ungido. Sálvanos, Señor, vela sobre nosotros y guíanos siempre.

PRIMERA LECTURA

Job 38, 1. 8–11

El Señor le dijo a Job que el mar, con toda su fuerza, fue hecho por Dios. Dios le puso límites y calmó el orgullo de sus olas. "Hasta aquí llegarás", dijo el Señor. *The Lord reminded Job that the sea, in all its power, was made by God. God has set limits and "fastened the bar of its door" and said "proud waves be stilled!"*

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 106, 23–24. 25–26. 28–29. 30–31

Den gracias al Señor, porque es eterna su misericordia. *Give thanks to the Lord, his love is everlasting.*

SEGUNDA LECTURA

2 Corintios 5, 14–17

Cristo murió para que los que crean en él, vivan para el Señor. Todo lo antiguo ha pasado. Todo es nuevo. En realidad, el que está en Cristo es una criatura nueva. *Christ died that all who believe in him might live for the Lord. The old order has passed away. "So whoever is in Christ is a new creation."*

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Lucas 7, 16

Un gran profeta ha surgido entre nosotros. Dios ha visitado a su pueblo.

EVANGELIO

Marcos 4, 35–41

El temporal amenazó con hundir la barca en la que estaba Jesús con sus discípulos. Jesús ordenó que se calmaran el mar y el viento. Inmediatamente el mar se calmó.

When a storm threatened to sink the boat in which Jesus and his disciples were sitting, Jesus ordered the wind and the sea to be quiet. Immediately the sea became calm.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 145 (144), 15

Los ojos de todos esperan en ti, Señor, y tú les das la comida a su tiempo.

El Amor Nos Unió (Rosas) A 89 C2 104 FC 119 FC2 610
FC3 584 MD 290 UC 347 VOZ 446

Gusten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202* FC3 176*
MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* 10973

CANTO DE SALIDA (envío)

Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310
FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 105 UC 722* VOZ 837
 30106395

¡Aleluya! ¡Alaben el Nombre del Señor! (Díaz) 30118771
Un Pueblo Camina (Espinosa) A 303 AC 282* FC2 690*

FC3 698* MD 229 UC 723* VOZ 835* 30100467

Un Pueblo que Camina (Vicente Matéu) A 304 AC 291
C2 217 FC 6 FC2 706 FC3 686 MD 234 TS 86 UC 584
VOZ 739 30138371

Es Jesús (Ruiz) 30141575

Gracias, Señor (Gabaráin) A 134 AC 231 C2 241 FC 381
FC2 647 FC3 614 MD 248 TS 103 UC 715 VOZ 609

XII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

20 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 56 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 56 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 23 DE JUNIO DE 2021

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Benedictus (Rubalcava) AC 310* FC3 143* UC 185*
VOZ 277* ☰20447
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216
FC 382 FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632
☐30127423
Porque Me Ha Ungido (J. Cortez) AC 290 FC3 687
☐20247 ☰30138371 ☰30104223
Todos los Pueblos de la Tierra (Castillo) AC 261 FC2 671
FC3 670
Dios Nos Convoca (Erdozain) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
A Ti, Dios (Te Deum) (J. Cortez) A 5 AC 236* FC3 623
MD 253 UC 685* ☰30104223 ☰11810 ♫11977
Ante Tu Altar (Y. Rodríguez) A 29 AC 185 FC3 536 MD 159
UC 468*
Vamos a la Casa (Fernández) A 308 AC 189 FC3 552
MD 171 ☰20729
Vamos Todos al Banquete (G. Cuéllar) FC3 543

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 164–165 (Cols/Roza)
Salmo 138: Te Doy Gracias (Martínez) FC2 271 FC3 239
Salmo 138: Te Doy Gracias (Montgomery) AC 59 FC2 272
FC3 237 UC 166 VOZ 257
Salmo 138: Te Doy Gracias (Rosas) FC3 238 UC 165*
VOZ 256 ☰11869 ♫12202

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Bendito Es el Señor (Vicente Matéu) A 38 AC 311 FC 385
FC2 162 FC3 257 MD 257 UC 689 VOZ 573
Benedictus (Rubio) FC 710 FC2 476 FC3 256
Guíame, Señor (E. García-López) A 139 AC 287 FC3 680
MD 239 TS 91 UC 596 ☰301202801 ☰30138371
Soy Feliz (Vicente Matéu) A 278 AC 272 C2 230 FC 258 FC2 558
FC3 650 MD 235 TS 87 UC 585* VOZ 753* ☰12086 ♫20039
Todo Lo Sabes (Fernández) ☰30130254
Tú Me Conoces (Arellano) FC3 456 ☰20146
Tú Me Sostendrás (Ruiz) ☰30129149
Señor, Quiero Servirte (Fernández) A 265 FC3 677 MD 236
TS 88 UC 228 ☰30104223 ☰30130254
Canción del Misionero (Anónimo) A 44 AC 295 FC3 678
MD 240 TS 92 UC 597 ☰30136729 ☰20146

CANTO DE COMUNIÓN

Cántico de Zacarías (J. Sosa) FC 27 FC2 289 FC3 255 UC 181
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 ☰20235
Salmo 33: Gosten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* ☰10973*
Canto de Comunión (G. Cuéllar) FC3 568
Salmo 33: Gosten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177 UC 102
En la Mesa del Señor (Coppo) A 112 MD 195 UC 499
☐30134817
El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) A 99
AC 210 FC3 575 MD 199 UC 514 ☰30102801
Racimo y Trigal (Erdozain) AC 226 FC 275 FC2 602 FC3 580

ANTÍFONA DE ENTRADA

Lucas 1, 15. 14

Será grande a los ojos del Señor, y estará lleno del Espíritu Santo, ya desde el seno de su madre, y muchos se alegrarán de su nacimiento.

PRIMERA LECTURA

Jeremías 1, 4–10

El Señor escogió a Jeremías para profeta desde antes que éste naciera. Jeremías no se creía capaz, pero el Señor calmó sus temores.

The Lord told Jeremiah that, before he was born, God chose him to be a prophet. Jeremiah objected, but the Lord encouraged him.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 70, 1–4a. 5–6ab. 15ab y 17

En el seno materno tú me sosténas.

Since my mother's womb, you have been my strength.

SEGUNDA LECTURA

1 Pedro 1, 8–12

Los profetas de antaño trataron de comprender los mensajes del Espíritu Santo y proclamaron la salvación del Señor.

Peter explained that in the Holy Spirit the prophets of old searched out and proclaimed the salvation of the Lord.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Juan 1, 7; Lucas 1, 17

Vino para dar testimonio de la luz, para preparar al Señor un pueblo bien dispuesto.

EVANGELIO

Lucas 1, 5–17

El Ángel del Señor se le apareció a Zacarías, anunciándole que Isabel iba a darle un hijo a quien debían llamar Juan.

Zechariah and Elizabeth were old and childless. One day, an angel of the Lord appeared to Zechariah and announced that Elizabeth would bear a child who would be called John.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Lucas 1, 68

Bendito sea el Señor Dios de Israel, porque ha visitado y redimido a su pueblo.

CANTO DE SALIDA (envío)

Grita, Profeta (Vicente Matéu) A 138 AC 289* C2 220 FC 351
FC2 701 FC3 676 MD 243 TS 95 UC 589* VOZ 746
Profetiza (Zárate) A 230 C2 223 FC 335 FC2 694 FC3 699
Vayan y Proclamen la Buena Nueva (Trad. de la República Dominicana) A 316 FC3 675 MD 241 TS 93 UC 576* VOZ 744
Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 581*
VOZ 751* ☰10170 ♫10494
Con Amor Jovial (J. Cortez) AC 294* FC2 700* FC3 685*
♪10745
Salmo 116: Vayan por el Mundo Entero (Montgomery)
AC 51 FC2 255 FC3 221 UC 151 VOZ 236
El Espíritu de Dios (Vega) A 95 FC2 434 FC3 681 MD 237
TS 89 UC 590
Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C2 224 FC 336
FC2 703* FC3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741*
☐2086*

NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 23 DE JUNIO DE 2021

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 57 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 57 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

MISA DEL DÍA ~ 24 DE JUNIO DE 2021

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en [liturgy.com](#).

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Benedictus (Rubalcava) AC 310* FC3 143* UC 185*
VOZ 277* 20447*

Vamos Todos al Banquete (Cuéllar) FC3 543

El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216
FC 382 FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632
 30127423

Todos los Pueblos de la Tierra (Castillo) AC 261 FC2 671
FC3 670

Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791

Vamos Cantando al Señor (Espinosa) A 309 AC 193 C2 186
FC 251 FC2 569 FC3 547 MD 163 TS 50 UC 491 VOZ 789
 30127423

Porque Me Ha Ungido (J. Cortez) AC 290 FC3 687 20247
 30138371 30104223

A Ti, Dios (Te Deum) (J. Cortez) A 5 AC 236* FC3 623
MD 253 UC 685 30104223 11810 11977

Vamos a la Casa (Fernández) A 308 AC 189 FC3 552
MD 171 20729

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 168–169 (E. García-López/R. López)
Salmo 138: Te Doy Gracias (Martínez) FC2 271 FC3 239

Salmo 138: Te Doy Gracias (Montgomery) AC 59 FC2 272
FC3 237 UC 166 VOZ 257

Salmo 138: Te Doy Gracias (Rosas) FC3 238 UC 165*
VOZ 256 11869 12202

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Bendito Es el Señor (Vicente Matéu) A 38 AC 311 FC 385
FC2 162 FC3 257 MD 257 UC 689* VOZ 573

Benedictus (Rubio) FC 710 FC2 476 FC3 256

Soy Feliz (Vicente Matéu) A 278 AC 272 C2 230 FC 258
FC2 558 FC3 650 MD 235 TS 87 UC 585* VOZ 753*
 12086 20039

Guíame, Señor (E. García-López) A 139 AC 287 FC3 680
MD 239 TS 91 UC 596* 30102801 30138371

Señor, Quiero Servirte (Fernández) A 265 FC3 677 MD 236
TS 88 UC 228* 30104223 30130254

Canción del Misionero (Anónimo) A 44 AC 295 FC3 678
MD 240 TS 92 UC 597 30136729

Todo Lo Sabes (Fernández) 30130254

Tú Me Conoces (Arellano) FC3 456 20146

Tú Me Sostendrás (Ruiz) 30129149

CANTO DE COMUNIÓN

Cántico de Zacarías (Sosa) FC 27 FC2 289 FC3 255 UC 181

Señor, Te Adoramos (Bueno/Martín) AC 204 FC3 569

Salmo 33: Gisten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* 10973*

Canto de Comunión (G. Cuéllar) FC3 568

Salmo 33: Gisten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177 UC 102

En la Mesa del Señor (Coppo) A 112 MD 195 UC 499
 30134817

El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) A 99
AC 210 FC3 575 MD 199 UC 514* 30102801

Racimo y Trigal (Erdozán) AC 226 FC 275 FC2 602 FC3 580

ANTÍFONA DE ENTRADA

Juan 1, 6–7; Lucas 1, 17
Vino un hombre enviado por Dios, que se llamaba Juan. Él vino para dar testimonio de la luz y prepararle al Señor un pueblo dispuesto a recibirla.

PRIMERA LECTURA

Isaías 49, 1–6
Isaías relató el nacimiento de un hombre llamado a servir al Señor: él sería como “una espada filosa”, una “flecha puntiaguda”, “luz de las naciones”.

Isaiah foretold the birth of a man called to serve the Lord. He would be like a sharp-edged sword, a polished arrow, a light to the nations.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 138, 1–3. 13–14. 15
Tedoy gracias porque me has escogido portentosamente.
I praise you, for I am wonderfully made.

SEGUNDA LECTURA

Hechos 13, 22–26
Juan anunció la llegada del Señor al proclamar un bautismo de conversión. Juan no era el esperado, pero había sido enviado como precursor del Señor.

John heralded Jesus' coming by proclaiming a baptism of repentance. John was not the Messiah but the forerunner of the One who was to come.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Lucas 1, 76
Y tú, pequeño niño, serás el profeta del Altísimo, pues llegarás primero que el Señor para prepararle el camino.

EVANGELIO

Lucas 1, 57–66. 80
Llegó el tiempo en que Isabel dio a luz. Zacarías escribió en una tablilla: “Juan es su nombre”. Todos se preguntaban lo que el niño llegaría a ser, pues la mano del Señor estaba con él.

Elizabeth's time for delivery had come, and she gave birth. She and Zechariah named the child John. Zechariah was able to speak once again.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr. Lucas 1, 78
Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, nos ha visitado el sol que nace de lo alto.

CANTO DE SALIDA (envío)

Grita, Profeta (Vicente Matéu) A 138 AC 289* C2 220 FC 351
FC2 701 FC3 676 MD 243 TS 95 UC 589* VOZ 746

Profetiza (Zárate) A 230 C2 223 FC 335 FC2 694 FC3 699

El Reino de la Vida (Fones) A 101 AC 227 FC3 603 MD 201

Vayan y Proclamen la Buena Nueva (Trad. de la República Dominicana A 316 FC3 675 MD 241 TS 93 UC 576 VOZ 744

Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 581*

VOZ 751* 10170 10494

Con Amor Jovial (J. Cortez) AC 294* FC2 700* FC3 685*
 10745

Salmo 116: Vayan por el Mundo Entero (Montgomery)
AC 51 FC2 255 FC3 221 UC 151 VOZ 236

El Espíritu de Dios (Vega) A 95 FC2 434 FC3 681 MD 237
TS 89 UC 590

Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C2 224 FC 336 FC2 703*
FC3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741* 12086

NATIVIDAD DE SAN JUAN BAUTISTA

MISA DEL DÍA ~ 24 DE JUNIO DE 2021

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 58 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 58 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

27 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Un Canto Nuevo (Fernández) AC 242 FC3 620 ☰ 20729
🕒 30118771

Vienen con Alegría (Gabarán) A 335 AC 197* C2 184 FC 268
FC2 562 FC3 545 MD 158 TS 54 UC 472* VOZ 774* ☰ 12086

Creo (E. García-López) FC3 459* UC 209* ↪ 21136

Alabaré al Señor (E. García-López) AC 235 FC3 632 UC 697
🕒 30102801 ☰ 30118771

A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712

Salmo 114: Caminaré (Espinosa) A 43 AC 184 C2 214
FC 305 FC2 551 FC3 537 MD 167 TS 57 UC 484* VOZ 778*
🕒 30127423 ☰ 12086

Felicidad (De Zayas) A 131 AC 246 FC 415 FC2 625 FC3 626
MD 255 TS 113 UC 673 VOZ 565

Ante Tu Altar (Y. Rodríguez) A 29 AC 185 FC3 536 MD 159
UC 468

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 172–174 (Reza)

Salmo 29: Te Ensalzaré (Reza) FC2 193 FC3 168 ☰ 10975

Salmo 144: Alabaré Tu Nombre (E. Cortés) AC 60*
FC2 274* FC3 241* UC 167* VOZ 260* ☰ 10973

Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Dichosos (O. Rodríguez) A 80 AC 307 FC2 480 FC3 712
MD 319 VOZ 714

Bienaventurados (Montgomery) A 39 AC 302 FC2 481
FC3 711 MD 318 TS 133 UC 464 VOZ 551 ↪ 12055

Donde Hay Fe (E. Cortés) AC 268 FC3 635 VOZ 326
🕒 11877 ↪ 12195

Instrumento de Tu Paz (Ruiz) A 156 MD 270 UC 549
🕒 30138371 ☰ 30129149 ☰ 30118771

Cristo, Sáname (E. García-López) A 66 AC 177* FC3 493*
MD 295 TS 138 UC 224* ☰ 30102801 ↪ 12762

Con Solo una Palabra (E. Cortés) A 57 MD 269 UC 618
🕒 30114671

Felices (Fernández) A 130 AC 306 FC3 710 MD 321 TS 134
UC 567 ☰ 20074 ↪ 12772

Hemos Venido a Ofrecerte (González) UC 493 ☰ 30134931
Dame Tu Paz (Betancourt) UC 758 ☰ 30140720

CANTO DE COMUNIÓN

Ubi Caritas (B. Hurd) A 300* AC 223* FC3 566* MD 189*
TS 73* UC 505* VOZ 804* ↪ 10539

A Comer Tu Pan (Carchenilla) A 1 AC 212 C2 193 FC 302
FC2 604 FC3 589 MD 182 TS 66 UC 516 VOZ 811

Canto de Comunión (Cuéllar) FC3 568

Vengan a Mí los Agobiados (J. Cortez) A 330 FC3 714*
MD 310 UC 730* VOZ 334* ☰ 11810 ↪ 12079

Pan de Vida (B. Hurd) AC 221* C2 195 FC 284* FC2 591*
FC3 594* UC 523* VOZ 796* ↪ 9110

Oh Señor, Delante de Ti (Erdozán) AC 225 FC 307 FC2 595
FC3 590

Somos Lo Que Vemos (Rubalcava) A 273 MD 194 TS 78
UC 513 ☰ 30132443

Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* ☰ 10170
↪ 10336

Donde Hay Caridad (Madurga) C2 107 FC 121 FC2 377
FC3 334 VOZ 440

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 47 (46), 2

Pueblos todos, aplaudan y aclamen a Dios con gritos de júbilo.

PRIMERA LECTURA

Sabiduría 1, 13–15; 2, 23–24

“Dios no hizo la muerte, ni se recrea en la destrucción de los vivientes. Todo lo creó para que subsistiera...por envidia del diablo entró la muerte en el mundo”.

God did not make death and does not delight when life is destroyed. All creatures of the world are wholesome. Through the devil's envy, death entered the world.

SALMO RESPONSORIAL

29, 2 y 4. 5–6. 11 y 12a y 13b

Te ensalzaré, Señor, porque me has librado.

I will praise you, Lord, for you have rescued me.

SEGUNDA LECTURA

2 Corintios 8, 7. 9. 13–15

Pablo escribió que los Corintios habían recibido bastante del Señor. Por eso, ellos debían compartir de su abundancia para que después no les faltara nada.

Paul the apostle wrote that the Corinthians have been given much by the Lord. They should give to others in need as others give to them in their own need.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

2 Timoteo 1, 10

Cristo Jesús, nuestro Salvador, destruyó la muerte e hizo resplandecer la vida por medio del Evangelio.

EVANGELIO

Marcos 5, 21–43

Cuando Jesús se dirigió a sanar a la hija de Jairo, una mujer tocó su manto y se sanó de su enfermedad. Jesús dijo a la mujer: “Hija, tu fe te ha curado. Vete en paz y queda sana”.

When Jesus was on his way to heal Jairus's daughter, a woman touched his cloak and was healed of her sickness. Jesus told the woman, "Daughter, your faith has saved you."

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr. Salmo 103 (102), 1

Bendice, alma mía, al Señor; que todo mi ser bendiga su santo nombre.

O bien:

Juan 17, 20–21

Padre, te ruego por ellos, para que sean uno en nosotros y el mundo pueda creer que tú me has enviado, dice el Señor.

CANTO DE SALIDA (envío)

Quién Es Ese A 243 C2 243 FC 380 FC2 619 FC3 621 VOZ 579

El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216

FC 382 FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632

🕒 30127423

Un Pueblo Camina (Espinosa) A 303 AC 282* FC2 690*

FC3 698* MD 229 UC 723* VOZ 835* ☰ 30100467

Maravilloso Eres Tú, Señor (Thillet) ☰ 30139839

Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310

FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 105 UC 722 VOZ 837 ☰ 30106395

Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC2 576*

FC3 534* UC 635* VOZ 763* ☰ 10170 ↪ 9887

Gracias, Señor (Gabarán) A 134 AC 231 C2 241 FC 381

FC2 647 FC3 614 MD 248 TS 103 UC 715 VOZ 609

Nuestra Alegría (Díaz) A 197 MD 206 TS 85 UC 600

🕒 30136729 ☰ 30140002 ☰ 30141069

Gracias, Señor (González) A 135 MD 202 ☰ 30134931

XIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

27 DE JUNIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 59 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 59 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XIV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

4 DE JULIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection..

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

El Que Cree en Mí (E. Cortés) A 100 FC3 634 MD 266
UC 616 ☰20218
Creo en Jesús (Erdozán) A 60 AC 267 C2 264 FC 411
FC2 664 FC3 636 MD 268 UC 622 VOZ 676
Creo (E. García-López) FC3 459* UC 209* ☰21136
Cristo Libertador (Erdozán) A 62 AC 274 C2 263 FC 338
FC2 708 FC3 646 MD 223 TS 98 UC 560* VOZ 704 ☰11146
El Espíritu de Dios (Vega) A 95 FC2 434 FC3 681 MD 237
TS 89 UC 590
A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712
Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Llegamos al Encuentro (Rubalcava) ☰30136016
Vamos Todos a la Casa del Señor (Coppo) A 313 AC 187
MD 154 UC 481 ☰30134817 ☰30104223

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 176–178 (Cortez)
Salmo 122: A Ti Levanto Mis Ojos (Manzano) AC 253
FC 568 FC2 354 FC3 309
Salmo 122: Alabaré Tu Nombre (E. Cortés) AC 60*
FC2 274* FC3 241* UC 167* VOZ 260* ☰10973
Salmo 122: Bendeciré Tu Nombre (Rosas) FC3 242
☐11869 ☰11869
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Donde Nace la Flor (Rosas) A 88 AC 303 C2 258 FC2 715
FC3 708 MD 264 TS 115 UC 774 VOZ 597
Todo Lo Podemos en Dios (Thillet) ☰30139829
Llénamos de Tu Gracia y de Tu Amor (Coppo) A 174
MD 175 ☰30134817
Tomaré Mi Cruz (Betancourt) ☰30140720
El Espíritu de Dios (Espinosa) FC2 423 FC3 382 ☰30127423
Aquí Estamos, Señor (Centeno) FC2 712 FC3 717
Donde Hay Fe (E. Cortés) AC 268 FC3 635 VOZ 326
☐11877 ☰12195
Soy Feliz (Vicente Matéu) A 278 AC 272 C2 230 FC 258 FC2 558
FC3 650 MD 235 TS 87 UC 585* VOZ 753* ☰12086 ☰20039
Soy Tu Siervo, Señor (Díaz) ☰30115568
Espero en Ti, Señor (Fernández) A 123 AC 98 FC2 360
FC3 318 MD 292 TS 141 ☰20074
Como Busca la Cierva (Gonzales Tescuano) C2 215 FC 459
FC2 670 FC3 661

CANTO DE COMUNIÓN

Salmo 33: Gisten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177 UC 102*
A Comer Tu Pan (Carchenilla) A 1 AC 212 C2 193 FC 302
FC2 604 FC3 589 MD 182 TS 66 UC 516 VOZ 811
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800
Cuando Comemos Tu Pan (Polanco) FC3 576
Salmo 33: Gisten y Vean (E. Cortés) C2 271 FC2 201 VOZ 170
Milagro de Gracia (Stephan) ☰30100701 ☰30141069
Salmo 33: Gisten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* ☰10973
Cristo Que Se Da (Rubi) AC 217 FC2 606 FC3 577
Pan de Vida (J. Cortez) UC 537* VOZ 823* ☰10655* ☰10815

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 48 (47), 10-11

Meditamos, Señor, los dones de tu amor, en medio de tu templo. Tu alabanza llega hasta los confines de la tierra como tu fama. Tu diestra está llena de justicia.

PRIMERA LECTURA

Ezequiel 2, 2-5

El Espíritu envió a Ezequiel a Israel, dándole fuerza para hablar con autoridad. Dios dijo a Ezequiel que aunque el pueblo no escuchara, sabría que allí estaba un profeta.

The Spirit sent Ezekiel to Israel and empowered him to speak with authority. God told Ezekiel that, regardless of Israel's response, they will know that a prophet was there.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 122, 1-2a. 2bcd. 3-4

Están nuestros ojos en el Señor Dios nuestro, esperando su misericordia.

Our eyes are fixed on the Lord, pleading for his mercy.

SEGUNDA LECTURA

2 Corintios 12, 7b-10

Pablo confesó su debilidad y dio gracias al Señor por ella; porque el poder del Señor "se manifiesta en la debilidad". Pablo aceptó persecuciones por Cristo.

Paul confessed his weakness but also thanked God for it "for power is made perfect in weakness." Therefore, Paul humbly accepted persecution for Christ's sake.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Lucas 4, 18

El Espíritu del Señor está sobre mí; me envió a traer la Buena Nueva a los pobres.

EVANGELIO

Marcos 6, 1-6

Jesús volvió a su tierra y comenzó a enseñar. La gente que lo conocía desde pequeño, se negó a creer. No podían entender que uno de los suyos les enseñara.

Jesus went to his own part of the country and began teaching. The people were incredulous. They all knew him as a child. He was one of them; how could he teach them?

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 34 (33), 9

Prueben y vean qué bueno es el Señor; dichoso quien se acoge a él.

O bien:

Mateo 11, 28

Vengan a mí, todos los que están fatigados y agobiados, y yo los aliviaré, dice el Señor.

CANTO DE SALIDA (envío)

Con la Cruz (Rubalcava) A 56 FC3 652 MD 226 VOZ 703

Nuestra Alegría (Díaz) A 197 MD 206 TS 85 UC 600

☐30136729 ☰30140002 ☰30147069

El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216 FC 382

FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632 ☰30127423

Que la Gracia y el Amor (J. Cortez) ☰30108127 ☰30107908

Cristo Está Conmigo (Espinosa) FC 460 FC2 667 FC3 669

Atrévete a Salir (Centeno) ☰30139894

Todos los Pueblos de la Tierra (Castillo) AC 261 FC2 671

FC3 670

Vayan y Proclamen la Buena Nueva (Trad. de la República Dominicana) A 316 FC3 675 MD 241 TS 93 UC 576 VOZ 744

Somos Pueblo Misionero (Correa/Thillet) ☰30136729

Sólo Dios Basta (Centeno) ☰30139907

XIV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

4 DE JULIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 60 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 60 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

11 DE JULIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Quiero Decirte que Sí (Gabaráin) A 245 FC 346 FC2 496
FC3 453 MD 128 VOZ 290
Vienen con Alegría (Gabaráin) A 335 AC 197* C2 184 FC 268
FC2 562 FC3 545 MD 158 TS 54 UC 472* VOZ 774* ☰ 12086
Ante Tu Altar (Y. Rodríguez) A 29 AC 185 FC3 536 MD 159
UC 468
Cristo Libertador (Erdozáin) A 62 AC 274 C2 263 FC 338
FC2 708 FC3 646 MD 223 TS 98 UC 560 VOZ 704 ☰ 11146
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216 FC 382
FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632 ☰ 30127423
Salmo 121: Qué Alegría (J. Cortez) A 234 AC 57* FC2 261*
FC3 228* MD 169 UC 156* ☰ 10973 ☰ 20243 ♫ 10814
Llegamos al Encuentro (Rubalcava) ☰ 30134931
Que Resuene Su Alabanza (Thillet/Correa) ☰ 30139842

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 180–182 (Mares)
Salmo 84: Muéstranos, Señor (J. Cortez) AC 45* C2 276
FC2 225* FC3 198* UC 125* VOZ 198* ☰ 10973
Salmo 84: Muéstranos, Señor, Tu Misericordia (Taulé)
FC2 227 FC3 197
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

¡Qué Detalle, Señor! (Viejo) FC2 500 FC3 460
Oración de San Francisco (Temple) A 212 AC 318* C2 235
FC 483 FC2 683 FC3 734 MD 272 TS 118 UC 550* VOZ 720*
☐ 12086* ☰ 30138371 ♫ 10762
Canción del Misionero (Anónimo) A 44 AC 295 FC3 678
MD 240 TS 92 UC 597 ☰ 30136729 ☰ 20146
Cristo Vive en Mí (Betancourt) ☰ 30140732
Señor, Quiero Servirte (Fernández) A 265 FC3 677 MD 236
TS 88 UC 228 ☰ 30104223 ☰ 30130254
Guáime, Señor (E. García-López) A 139 AC 287 FC3 680
MD 239 TS 91 UC 596 ☰ 30102801 ☰ 30138371
Soy Feliz (Vicente Matéu) A 278 AC 272 C2 230 FC 258 FC2 558
FC3 650 MD 235 TS 87 UC 585* VOZ 753* ☰ 12086 ♫ 20039
Vengo a Consegrar Mi Vida (Centeno) ☰ 30139894
Instrumento de Tu Paz (Ruiz) A 156 MD 270 UC 549
☐ 30138371 ☰ 30129149 ☰ 30118771

CANTO DE COMUNIÓN

Pescador (Vicente Matéu) A 223 AC 273 C2 265 FC 387
FC2 713 FC3 645 MD 224 TS 100 UC 558 VOZ 706
Camino, Verdad y Vida (Fernández) ☰ 20074
Pescador de Hombres (Gabaráin) A 224 AC 271* C2 262
FC 407* FC2 709* FC3 647* MD 227 TS 97 UC 562*
VOZ 702* ☰ 12086 ☰ 30138371 ♫ 8419
Venimos a Ti (González) UC 545 ☰ 30134931
El Viñador (Gabaráin) A 110 C2 212 FC 332 FC2 673 FC3 667
MD 306 UC 653* VOZ 628* ☰ 12086*
Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C2 224 FC 336 FC2 703*
FC3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741* ☰ 12086
A Comer Tu Pan (Carchenilla) A 1 AC 212 C2 193 FC 302
FC2 604 FC3 589 MD 182 TS 66 UC 516 VOZ 811
Él Es Santo (E. García-López) A 94 AC 128 FC3 390 MD 84
TS 1 UC 415 ☰ 30102801 ☰ 30118771

CANTO DE SALIDA (envío)

Grita, Profeta (Vicente Matéu) A 138 AC 289* C2 220 FC 351
FC2 701 FC3 676 MD 243 TS 95 UC 589* VOZ 746

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 17 (16), 15

Por serte fiel, yo contemplaré tu rostro, Señor, y al despertar, espero saciar mede gloria.

PRIMERA LECTURA

Amós 7, 12–15

Amós no era profeta ni hijo de profeta: era un sencillo pastor. Pero un día que andaba pastoreando su rebaño, el Señor le dijo: “Ve y profetiza a mi pueblo, Israel”.

Amos was a shepherd and a dresser of sycamores when the Lord took him from following the flock and said to him, “Go, prophesy to my people Israel.”

SALMO RESPONSORIAL

84, 9ab–10. 11–12. 13–14

Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos tu salvación.

Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 1, 3–14

En Cristo, Dios nos escogió para estar en el amor, sin culpa ni mancha. Dios nos eligió para alabar lo por encima de todo.

God chose us in Christ to be blameless and full of love. In him we were chosen to “exist for the praise of his glory.”

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Cfr Efesios 1, 17–18

El Padre de nuestro Señor Jesucristo ilumine los ojos de nuestro corazón, para que comprendamos cuál es la esperanza a la que nos llama.

EVANGELIO

Marcos 6, 7–13

Jesús envió a sus discípulos a predicar de dos en dos. No tenían que llevar nada. Por Cristo ellos echaban a los demonios y sanaban enfermos.

Jesus sent out his disciples two by two to preach the good news. They took nothing with them. In Christ's power they expelled demons and healed the sick.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 83, 4–5

El gorrión ha encontrado una casa, y la golondrina un nido donde poner sus polluelos: junto a tus altares, Señor de los ejércitos, Rey mío y Dios mío. Dichosos los que viven en tu casa y pueden alabarte siempre.

O bien:

Juan 6, 56

El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él, dice el Señor.

Vayan y Proclamen la Buena Nueva (Trad. de la República Dominicana) A 316 FC3 675 MD 241 TS 93 UC 576* VOZ 744
Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C2 239 FC 323

FC2 616 FC3 604 VOZ 610

Iglesia Peregrina (Gabaráin) A 155 AC 277 C2 250 FC 330
FC2 722 FC3 722 MD 220 UC 631 VOZ 765

Profetiza (Zárate) A 230 C2 223 FC 335 FC2 694 FC3 699

Ven y Sigueme (Fernández) A 326 AC 270 FC3 651 MD 222
TS 99 UC 561 ☰ 20074

Con la Cruz (Rubalcava) A 56 FC3 652 MD 226 VOZ 703

Un Pueblo en Marcha (Cuéllar) ☰ 30136729 ♫ 30138550

Cristo No Tiene Pies en el Mundo

(R. López/E. García-López) UC 601 ☰ 30134966 ☰ 30136729

XV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

11 DE JULIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 61 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 61 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XVI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

18 DE JULIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Salmo 99: Nosotros Somos Su Pueblo (J. Cortez) AC 46*
FC 243* FC 3 209* UC 139* VOZ 220* 10973* 30141357
Vamos Todos al Banquete (Cuéllar) FC 3 543
Alegría de Vivir (De Terry) C 2 181 FC 252 FC 2 555 FC 3 535
VOZ 780
Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC 2 576*
FC 3 534* UC 635* VOZ 763* 10170 9887
Pueblo de Dios (E. Cortés) A 231 MD 215 30114671
 30118771
Salmo 99: Somos Su Pueblo y Ovejas (Montgomery) A 274
FC 2 244 FC 3 211 MD 168 TS 59
Un Cántico Nuevo (Correa/Thillet) FC 3 553 20564
Aclamemos al Señor (Reza) A 8 C 2 182 FC 262 FC 2 568
FC 3 531 MD 157 TS 53 UC 474 VOZ 776 8964
¡Aleluya! ¡Alaben el Nombre del Señor! (Díaz) 30129170

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 184–185 (Miffleton)
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Rosas) A 107 C 2 162
FC 503 FC 2 185 FC 3 161 MD 315 TS 130 UC 83 VOZ 150
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Reza) AC 39* FC 3 160*
UC 85* 20243* 20252
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Comella) FC 3 159 20243
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Visión Pastoral (Romero) A 338 AC 179* FC 2 543 FC 3 495
MD 311 UC 731* VOZ 725* 12086* 12743
Nada Me Falta (Lazarus) 20146
Dios Me Ama (Pérez) A 82 MD 288 UC 613 30118771
El Señor Es Mi Pastor (Córdoba) A 106 FC 2 672 FC 3 666
MD 303
Dame Tu Paz (Betancourt) UC 758 30140720
Jesús, el Buen Pastor (Mejía) AC 265 FC 479 FC 2 523 FC 3 477
Eres Tú Mi Pastor (Ruiz) UC 747 30129149 30118771
Oh Señor, Delante de Ti (Erdozán) AC 225 FC 307 FC 2 595
FC 3 590
Tu Amor Es Fiel (Ruiz) 30141042

CANTO DE COMUNIÓN

Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC 3 572
MD 186 20235
A Comer Tu Pan (Carchenilla) A 1 AC 212 C 2 193 FC 302
FC 2 604 FC 3 589 MD 182 TS 66 UC 516 VOZ 811
Salmo 23 (22): El Señor Es Mi Pastor (Montgomery)
 30129698* 30129712
Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C 2 180 FC 2 600*
FC 3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* 10170 10336
El Viñador (Gabaráin) A 110 C 2 212 FC 332 FC 2 673 FC 3 667
MD 306 UC 653* VOZ 628* 12086*
Tú Vas Conmigo (B. Hurd) A 299 AC 263* FC 2 522*
FC 3 476* MD 317 UC 744* VOZ 733* 10975
Tú Estás Conmigo, Señor (Thillet) 30139844
Celebración de Unidad (E. Cortés) FC 2 601 FC 3 715 11877
Pescador de Hombres (Gabaráin) A 224 AC 271* C 2 262
FC 407* FC 2 709* FC 3 647* MD 227 TS 97 UC 562* VOZ 702*
 12086* 11146* 30138371 8419

CANTO DE SALIDA (envío)

Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C 2 251 FC 2 724
FC 3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 54 (53), 6. 8

El Señor es mi auxilio y el único apoyo en mi vida. Te ofreceré de corazón un sacrificio y daré gracias a tu nombre, Señor, porque eres bueno.

PRIMERA LECTURA

Jeremías 23, 1–6

El Señor sentenció: “¡Ay de los pastores que dispersan y dejan perecer a las ovejas de mi rebaño!” El Señor Dios reunirá a sus ovejas y les pondrá pastores que las cuiden.

The Lord was angry and promised to punish the shepherds who misled and scattered the flock. The Lord God would gather the flock and appoint new shepherds to care for it.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 22, 1–3a. 3b–4. 5. 6

El Señor es mi pastor, nada me falta.

The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 2, 13–18

En Cristo, nos reconciliamos unos con otros y con Dios. Cristo Jesús vino a anunciar la buena nueva de la paz. Por él llegamos al Padre en un mismo Espíritu. *In Christ, we are reconciled and united with each other and with God. Christ Jesus came to announce the good news. Through him we come in one Spirit to the Father.*

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Juan 10, 27

Mis ovejas escuchan mi voz, dice el Señor; yo las conozco y ellas me siguen.

EVANGELIO

Marcos 6, 30–34

Los discípulos regresaron y se fueron a descansar con Jesús. Las multitudes los siguieron. Jesús sintió pena por la gente y se puso a enseñarles: “porque andaban como ovejas sin pastor”.

The disciples returned from work and went with Jesus to a quiet place to rest. Crowds followed. Jesus took pity on them, “for they were like sheep without a shepherd.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 110, 4–5

Ha hecho maravillas memorables, el Señor es piadoso y clemente; él da alimento a sus fieles.

O bien:

Apocalipsis 3, 20

Miren que estoy a la puerta y llamo, dice el Señor: Si alguien oye mi voz y me abre, entraré en su casa y cenaremos juntos.

Piedras Vivas (Alcalde) A 226 AC 275 FC 2 515 FC 3 471
MD 216 UC 638 VOZ 767

Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C 2 239 FC 323
FC 2 616 FC 3 604 VOZ 610

Somos Discípulos Misioneros (Coppo) 30136729

Atrévete a Salir (Centeno) 30139894

Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C 2 224 FC 336 FC 2 703*
FC 3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741* 12086

Alabaré al Señor (E. García-López) AC 235 FC 3 632 UC 697
 30102801 30118771

Iglesia Peregrina (Gabaráin) A 155 AC 277 C 2 250 FC 330
FC 2 722 FC 3 722 MD 220 UC 631 VOZ 765

XVI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

18 DE JULIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 62 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 62 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XVII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

25 DE JULIO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724
FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771
Un Solo Señor (Rubalcava) FC3 721
Salmo 150 (E. Cortés) A 256 AC 245 FC2 638 FC3 625
MD 261 TS 111 UC 672*
Canto de Alegría (J. Cortez) AC 196 FC2 560 FC3 540
Vamos a la Casa (Fernández) A 308 AC 189 FC3 552
MD 171 ☰ 20729
Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Vamos a la Casa del Señor (Taulé) AC 188 FC3 548 ☰ 20235
Hoy Es Día de Fiesta (Montgomery) FC3 550 ☰ 20552
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216 FC 382
FC2 674 FC3 662 MD 308 TS 128 UC 654 VOZ 632 ☰ 30127423
Amor de Dios (B. Hurd) A 200* AC 319* FC2 656* FC3 716*
MD 219* UC 625* VOZ 760* ☰ 10170 ♪ 10151

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 186–187 (M. F. García)
Salmo 144: Abres Tú la Mano (Rosas) C2 291 FC 11
FC2 520 FC3 240
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Oración de San Francisco (Temple) A 212 AC 318* C2 235
FC 483 FC2 683 FC3 734 MD 272 TS 118 UC 550* VOZ 720*
☐ 12086 ☰ 30138371 ♪ 10762
Aquí Estamos, Señor (Centeno) FC2 712 FC3 717
Felices (Fernández) A 130 AC 306 FC3 710 MD 321 TS 134
UC 567 ☰ 20074 ♪ 12772
Llénamos de Tu Gracia y de Tu Amor (Coppo) A 174 MD 175
☐ 30134817
Acepta, Oh Dios, Nuestra Ofrenda (Rubalcava) A 7 MD 178
TS 62 ☰ 30132443
Ofrenda Litánica (Morales) A 202 AC 198 FC3 560 MD 174
No Podemos Caminar (Espinosa) A 191 AC 205 C2 190 FC 333
FC2 612 FC3 596 MD 190 TS 74 UC 510* VOZ 815 ☰ 30127423
Salmo 22: El Señor Es Mi Pastor (Comella) FC3 159 ☰ 20243
Danos Tu Paz (Manibusan) UC 547 ♪ 30101714 ☰ 30141069

CANTO DE COMUNIÓN

Danos, Señor, de Esos Panes (Rosas) AC 220 FC 292 FC2 603
FC3 587
Con Cinco Panes (Correa/Thillet) A 54 FC3 585 MD 198
TS 79 ☰ 20564
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572 MD 186
☐ 20235
Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* ☰ 10170 ♪ 10336
Señor, Tú Eres el Pan (Trad.) A 266 C2 106 FC 124 FC2 372
FC3 340 MD 197 TS 81 UC 356* VOZ 453
Celebración de Unidad (E. Cortés) FC2 601 FC3 715 ☰ 11877
Somos Lo Que Vemos (Rubalcava) A 273 MD 194 TS 78
UC 513 ☰ 30132443
En la Mesa del Señor (Coppo) A 112 MD 195 UC 499*
☐ 30134817
Salmo 33: Gusten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* ☰ 10973

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 68 (67), 6-7. 36
Dios habita en su santuario; él nos hace habitar juntos
en su casa; es la fuerza y el poder de su pueblo.

PRIMERA LECTURA

2 Reyes 4, 42–44

Le trajeron a Eliseo los primeros veinte panes de
cebada de la última cosecha. Él los repartió entre cien
personas. Todos comieron y todavía dejaron sobras.
*Elisha was brought twenty barley loaves, which he set
before a crowd of one hundred. All ate, and there was
plenty of food left over.*

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 144, 10–11. 15–16. 17–18
Abres tú la mano, Señor, y sacias de favores a todo
viviente.

The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 4, 1–6

Pablo exhortó a los efesios a una vida de humildad:
“Sean siempre humildes y amables...esfuércense en
mantenerse unidos en el espíritu con el vínculo de la
paz...Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo, un
solo Dios”.

*Paul called the Ephesians to a life of humility, patience
and gentleness. He said, “Preserve the unity of the spirit
through the bond of peace: one body and one Spirit.”*

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Lucas 7, 16
Un gran profeta ha aparecido entre nosotros, y Dios ha
visitado a su pueblo.

EVANGELIO

Juan 6, 1–15

La gente se apiló alrededor de Jesús. Al ver que tenían
hambre, tomó los panes y los pescados, los bendijo y
los repartió. De lo que sobró, se llenaron doce canastos.
*Many people pressed around Jesus. Seeing they were
hungry, he took bread and fish, blessed them, and
gave them out. When all had eaten, the fragments filled
twelve baskets.*

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Salmo 102, 2

Bendice, alma mía, al Señor y no te olvides de sus
beneficios.

CANTO DE SALIDA (envío)

Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C2 239 FC 323
FC2 616 FC3 604 VOZ 610
Gracias, Señor (González) A 135 MD 202 ☰ 30134931
Salmo 144: Deo Gratias (Rubalcava) AC 233* FC3 615*
UC 716* VOZ 604* ♪ 30102945
Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC2 576*
FC3 534* UC 635* VOZ 763* ☰ 10170 ♪ 9887
Caminando Juntos (De Zayas) A 42 FC 326 FC2 617 FC3 602
MD 205 TS 83
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) A 275
FC2 553* FC3 544* MD 214 UC 639* VOZ 768*
Con Amor Jovial (J. Cortez) AC 294* FC2 700* FC3 685*
☐ 10203* ☰ 20146* ♪ 10745
Cristo Te Necesita (Gabarán) A 67 C2 255 FC 341 FC2 697
FC3 679 MD 231 TS 106 UC 593* VOZ 749
Cristo No Tiene Pies en el Mundo
(E. García-López/R. López) UC 601* ☰ 30134966 ☰ 30136729

XVII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

25 DE JULIO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 63 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 63 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XVIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

1º DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* 10170 10336
Somos Todos el Pueblo de Dios (Rubalcava) A 275 FC2 553*
FC3 544* MD 214 UC 639* VOZ 768*

A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712

El Señor Nos Invita (Erdozán) A 108 FC3 555 MD 152 TS 48
20552

Vamos Todos a la Casa del Señor (Coppo) A 313 AC 187
MD 154 UC 481 30134817 30104223

Vamos a la Casa (Fernández) A 308 AC 189 FC3 552 MD 171
20729

Pueblo de Dios (E. Cortés) A 231 MD 215 30114671
30118771

Somos Tu Pueblo (González) A 276 MD 172 30134931

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 188–189 (Rubalcava)
Salmo 144: Abres Tú la Mano, Señor (E. Cortés) FC2 275
VOZ 262
Salmo 144: Abres Tú la Mano (Rosas) C2 291 FC 11
FC2 520 FC3 240
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Espero en Ti, Señor (Fernández) A 123 AC 98 FC2 360
FC3 318 MD 292 TS 141
No Podemos Caminar (Espinosa) A 191 AC 205 C2 190 FC 333
FC2 612 FC3 596 MD 190 TS 74 UC 510 VOZ 815 30127423
11146

Donde Nace la Flor (Rosas) A 88 AC 303 C2 258 FC2 715
FC3 708 MD 264 TS 115 UC 774 VOZ 597

Sacia Mi Vida (Ruiz) 30141233

Salmo 23 (22): El Señor Es Mi Pastor (Montgomery)
30129698* 30129712

Salmo 26: El Señor Es Mi Luz (Coppo) 30134817

Salmo 22: Tú Vas Conmigo (B. Hurd) A 299 AC 263* FC2 522*
FC3 476* MD 317 UC 744* VOZ 733* 10975 20146*

Tú Estás Conmigo, Señor (Thillet) 30139829

Eres Mi Luz y Mi Salvación (Hobson) A 119 MD 302
30129149

CANTO DE COMUNIÓN

El Pan de la Vida (E. Cortés) A 97 FC2 614 FC3 588 MD 187
TS 71 UC 541

El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) A 99
AC 210 FC3 575 MD 199 UC 514 30102801

Pan de Vida (J. Cortez) UC 537* VOZ 823* 10655* 10815
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 20235

Tú Eres, Señor, el Pan de Vida (Aragüés) A 294 FC 286
FC2 581 FC3 565 MD 180 TS 64 UC 515 VOZ 795

En un Pedazo de Pan (Coppo) 30134817

Somos Lo Que Vemos (Rubalcava) A 273 MD 194 TS 78
UC 513 30132443

Sagrado Manjar (Trad.) AC 213 FC3 583

Comiendo del Mismo Pan (Madurga) AC 211 C2 105 FC 311
FC2 380 FC3 338 VOZ 447

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 70 (69), 2. 6

Dios mío, ven en mi ayuda; Señor, date prisa en socorrerme. Tú eres mi auxilio y mi liberación; Señor, no tardes.

PRIMERA LECTURA

Éxodo 16, 2–4. 12–15

En el desierto, los israelitas murmuraron contra Moisés porque tenían hambre. El Señor les envió codornices y pan para comer.

In the desert the Israelites grumbled against Moses because they were hungry. The Lord sent down quail and bread for them to eat. By this, Israel came to know the Lord.

SALMO RESPONSORIAL

77, 3 y 4bc. 23–24. 25 y 54

El Señor les dio pan del cielo.

The Lord gave them bread from heaven.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 4, 17. 20–24

Pablo dijo a los efesios que como seguidores de Cristo, debían dejar que el Espíritu renovara su mente y se revistieran del nuevo yo, “creado a imagen de Dios, en la justicia y en la santidad de la verdad”.

Paul told the Ephesians they could not continue to live as pagans did. As followers of Christ they were to lay aside their old selves and “put on the new self, created in God’s way in righteousness and holiness of truth.”

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Mateo 4, 4b

El hombre no vive solamente de pan, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.

EVANGELIO

Juan 6, 24–35

La gente siguió a Jesús a Cafarnaúm porque él les había dado pan. Jesús les dijo: “No trabajen por ese alimento que se acaba, sino por el alimento que dura para la vida eterna”. También dijo: “Yo soy el pan de la vida”.

The crowd followed Jesus to Capernaum because he had given them bread to eat. Jesus told them instead to seek the food of eternal life. He said that he is “the bread of life.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Sabiduría 16, 20

Nos has enviado, Señor, un pan del cielo que encierra en sí toda delicia y satisface todos los gustos.

CANTO DE SALIDA (envío)

Con Amor Jovial (J. Cortez) AC 294* FC2 700* FC3 685* 10745
Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724

FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771

Gracias, Señor (Gabaráin) A 134 AC 231 C2 241 FC 381
FC2 647 FC3 614 MD 248 TS 103 UC 715 VOZ 609 11146

Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 581*

VOZ 751* 10170 10494

El Reino de la Vida (Fones) A 101 AC 227 FC3 603 MD 201

Gracias, Señor (González) A 135 MD 202 30134931

Salmo 116: Vayan por el Mundo Entero (Montgomery)

AC 51 FC2 255 FC3 221 UC 151 VOZ 236

Vamos, Pues, a Anunciar (Rubalcava) A 311 MD 203 TS 82

30132443

A Ti, Dios (Te Deum) (J. Cortez) A 5 AC 236* FC3 623

MD 253 UC 685 30104223 11810 11977

Atrévete a Salir (Centeno) 30139894

XVIII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

1º DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 64 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 64 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XIX DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8 DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Hoy Es Día de Fiesta (Montgomery) FC3 550 □ 20552
Amor de Dios (B. Hurd) A 200* AC 319* FC2 656* FC3 716*
MD 219* UC 625* VOZ 760* □ 10170 □ 10151
Porque Nos Invitas (Gabaráin) A 228 AC 190 C2 95 FC 91
FC2 349 FC3 554 MD 162 TS 47 UC 501 VOZ 817
Canto de Alegría (J. Cortez) AC 196 FC2 560 FC3 540 □ 10203
El Señor Nos Invita (Erdozán) A 108 FC3 555 MD 152 TS 48
□ 20552
Vamos Todos al Banquete (Cuéllar) FC3 543
Juntos Como Hermanos (Gabaráin) A 159 AC 194 C2 183
FC 256 FC2 575 FC3 530 MD 165 TS 58 UC 473 VOZ 775

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 190–191 (Schiavone)
Salmo 33: Gosten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177 UC 102*
Salmo 33: Gosten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* □ 10973
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Amar (Trad.) A 25 AC 252 C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657
MD 291 TS 125 UC 612 VOZ 688
Amémonos de Corazón (Trad.) A 26 C2 176 FC 86 FC2 535
FC3 507 MD 136 TS 38 UC 226 VOZ 311
No Podemos Caminar (Espinosa) A 191 AC 205 C2 190
FC 333 FC2 612 FC3 596 MD 190 TS 74 UC 510* VOZ 815
□ 30127423 □ 11146
Si Yo No Tengo Amor (Trad.) A 272 AC 250* C2 174 FC 470
FC2 652 FC3 653 MD 120 TS 26 UC 232* VOZ 319* □ 12086
□ 12086 □ 20126
Cristo Vive en Mí (Betancourt) □ 30140732
Llevemos al Señor el Vino y el Pan (Erdozán) A 175 AC 200
FC3 558 MD 177 TS 61 UC 492
Hemos Venido a Ofrecerte (González) UC 493 □ 30134931
Llénamos de Tu Gracia y de Tu Amor (Coppo) A 174
MD 175 □ 30134817

CANTO DE COMUNIÓN

El Pan de la Vida (E. Cortés) A 97 FC2 614 FC3 588 MD 187
TS 71 UC 541
El Que Coma de Este Pan (E. García-López/R. López) A 99
AC 210 FC3 575 MD 199 UC 514 □ 30102801
Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) A 291 AC 209 C2 199
FC2 585 FC3 601 MD 196 TS 80 UC 524 VOZ 820
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 □ 20235
Tú Eres, Señor, el Pan de Vida (Aragüés) A 294 FC 286
FC2 581 FC3 565 MD 180 TS 64 UC 515 VOZ 795
Milagro de Gracia (Stephan) □ 30100701 □ 30141069
Cuantas Veces Comemos Este Pan (Goicoechea) AC 207
FC2 582 FC3 599
Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) AC 219 FC 295 FC2 596
FC3 579
Tú, Mi Buen Pastor (Correa/Thillet) □ 30139829

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Salmo 74 (73), 20. 19. 22. 23

Acuérdate, Señor de tu alianza; no olvides por más tiempo la suerte de tus pobres. Levántate, Señor, a defender tu causa; no olvides las voces de los que te buscan.

PRIMERA LECTURA

Elías caminó por el desierto todo un día y se sentó. Se apareció un ángel que le dio de comer y beber. Despues, Elías caminó cuarenta días más por el desierto hasta llegar al Horeb, el monte de Dios.

Elijah grew tired as he walked in the desert. An angel appeared to him and gave him food and drink. After that Elijah walked forty more days to the mountain of the Lord.

SALMO RESPONSORIAL Salmo 33, 2–3. 4–5. 6–7. 8–9

Gisten y vean qué bueno es el Señor.

Taste and see the goodness of the Lord.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 4, 30–5, 2

Pablo animó a los efesios a ser buenos. "Vivan amando como Cristo, que nos amó y se entregó por nosotros, como ofrenda y víctima de fragancia agradable a Dios". Paul encouraged the Ephesians to replace harsh words with kindness for each other. He wrote, "Be imitators of God, as beloved children, and live in love, as Christ loved us and handed himself over for us."

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO Juan 6, 51

Yo soy el pan vivo bajado del cielo, dice el Señor; el que coma de este pan vivirá para siempre.

EVANGELIO

Juan 6, 41–51

Jesús afirmó que él era el pan del cielo y nadie iba al Padre sino por el Hijo. Los que crean y coman el pan de Jesús tendrán vida eterna.

Jesus is the bread from heaven. No one can go to the Father except through the Son. Anyone who believes and eats Jesus' bread will have everlasting life.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN Salmo 147 (146), 12. 14

Alaba, Jerusalén, al Señor, porque te alimenta con lo mejor de su trigo.

CANTO DE SALIDA (envío)

Vayan y Proclamen la Buena Nueva (Trad. de la República Dominicana) A 316 FC3 675 MD 241 TS 93 UC 576* VOZ 744
Id y Enseñad (Gabaráin) A 154 AC 292* C2 224 FC 336 FC2 703*
FC3 684* MD 242 TS 94 UC 588* VOZ 741* □ 12086* □ 11146*
Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310
FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 105 UC 722 VOZ 837 □ 30106395
Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724
FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771
Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C2 239 FC 323
FC2 616 FC3 604 VOZ 610
Nueva Creación (Gabaráin) A 198 AC 309 C2 219 FC 334
FC2 723 FC3 609 MD 207 UC 726* VOZ 596
Somos el Cuerpo de Cristo (J. Cortez) AC 195* FC2 576*
FC3 534* UC 635* VOZ 763* □ 10170 □ 9887
Gracias, Señor (González) A 135 MD 202 □ 30134931
Vamos, Pues, a Anunciar (Rubalcava) A 311 MD 203 TS 82
□ 30132443

XIX DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

8 DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 65 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 65 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 14 DE AGOSTO DE 2021

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Del Cielo Ha Bajado AVE DE LOURDES A 75 AC 145 C2 159
FC 218 FC2 472 FC3 438 MD 113 UC 448 VOZ 554
Pues Concebida C2 160 FC 199 FC2 452 FC3 410 UC 444
VOZ 555
Salve (Sosa) A 258 AC 146 C2 158 FC 200 FC2 469 FC3 421
UC 443 VOZ 529
Buenos Días, Paloma Blanca A 41 AC 137 C2 157 FC 197
FC2 449 FC3 425 MD 102 UC 440 VOZ 557
Reina del Cielo, Alegrate (Rubalcava)
Tu Palabra Me Da Vida (Espinosa) A 296 FC 563 FC2 495
FC3 642 MD 276 30106395
Los Que Tienen Hambre Vienen (B. Hurd) A 177 MD 184
TS 68 30108133

SALMO RESPONSORIAL y ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 192–193 (R. López)
Salmo 44: De Pie a Tu Derecha (Rosas) FC3 182 UC 108*
11869

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Salve, Regina, Señora y Madre de Piedad/Salve, Regina
Mater Misericordiae (Canto gregoriano, modo V) FC3 404*
Ave Maria (E. Cortés) 30114671* 30114056
Quiero Decir que Sí (Díaz Britos) A 244 AC 174 FC 242
FC2 458 FC3 514 MD 118 TS 24 UC 557
María Era Su Nombre (Pérez) 30118771
Oh Santísima O DU FRÖHLICHE A 209 C2 153 FC 240 FC2 462*
FC3 419* MD 111 TS 15
Estrella de los Mares (Espinosa) A 128 AC 143 FC3 433
30100467 30118771
Dios Te Salve, María (Sosa) A 85 AC 140 C2 149 FC 231
FC2 445 FC3 415 MD 112 TS 22 UC 456 VOZ 533 8963
María, Oh Dulce Virgen (E. García-López) 30145554
30143148
Como Tú, María (Coppo) 30134136
Tu Palabra, el Santo Verbo (J. Cortez) 30141356

CANTO DE COMUNIÓN

Canto de María (Mejía) A 51 AC 65 C2 145 FC 211 FC2 286
FC3 254 MD 110 VOZ 271
Canto de María (Sosa) A 52 FC 213 FC2 171* FC3 252
MD 106 TS 18 UC 177 VOZ 537*
Magnificat (Rubalcava) AC 66* FC2 287* FC3 151* UC 192*
VOZ 282* 20447* 10833
El Ángelus (Opazo) FC 221 FC2 475 FC3 439
Bienaventurados (Montgomery) A 39 AC 302 FC2 481 FC3 711
MD 318 TS 133 UC 464 VOZ 551 12055 30143741*
Felices (Fernández) A 130 AC 306 FC3 710 MD 321 TS 134
UC 567 12772
Canto de María (Luna) A 50 AC 64 C2 156 FC 233 FC2 288
FC3 253 MD 103 TS 11 UC 445 VOZ 531
Canto de Comunión (G. Cuellar) FC3 568
Mi Alma Glorifica al Señor (Magnificat) (J. Cortez) FC3 251
20247
Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* 10170 10336
En un Pedazo de Pan (Coppo) 30134817

CANTO DE SALIDA (envío)

Adiós, Reina del Cielo (Trad.) A 11 C2 151 FC 224 FC2 471
FC3 412 MD 90 TS 10 UC 442 VOZ 538

ANTÍFONA DE ENTRADA

De ti se han dicho maravillas, María, que hoy has sido exaltada sobre los coros de los ángeles y triunfas con Cristo para siempre.

PRIMERA LECTURA

1 Crónicas 15, 3–4. 15–16; 16, 1–2
David y los levitas colocaron el Arca del Señor en medio de la tienda levantada especialmente para ella. David ofreció sacrificios y bendijo al pueblo en nombre del Señor.

With celebration and music, David brought the ark into the tent pitched for it. He offered up burnt offerings and blessed the people in the name of the Lord.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 131, 6–7. 9–10. 13–14
Levántate, Señor, ven a tu mansión; ven con el arca de tu poder.

Lord, go up to the place of your rest, you and the ark of your holiness.

SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 15, 54–57

La muerte ya no tiene dominio sobre nosotros porque el Señor triunfó sobre ella. “El aguijón de la muerte es el pecado y la fuerza del pecado es la ley”.

Death has no hold over the faithful because of the Lord's victory. Death lost its sting. Sin lost its power through faith in Christ.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Lucas 11, 28
Felices los que escuchan la palabra de Dios y la practican.

EVANGELIO

Lucas 11, 27–28

“¡Dichosa la mujer que te llevó en su seno y cuyos pechos te amamantaron!” Jesús contestó: “Dichosos todavía más los que escuchan la palabra de Dios y la ponen en práctica”.

From the crowd a woman called to Jesus, “Blessed is the womb that carried you and the breasts at which you nursed.” Jesus put her compliment in perspective by answering, “Blessed are those who hear the word of God and observe it.”

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr. Lucas 11, 27

Dichosa la Virgen María porque llevó en su seno al Hijo del eterno Padre.

Santa María de la Esperanza (Espinosa) A 259 AC 149 C2 148
FC 248 FC2 459 FC3 435 MD 95 TS 16 UC 438 VOZ 534
30106395 30118771

Santa María del Camino (Espinosa) A 261 AC 142* C2 155
FC 236 FC2 447 FC3 405 MD 108 TS 20 UC 454* VOZ 540
30127423 30138371 30135002

Oh María, Madre Mía (Trad.) A 207 AC 132 C2 141 FC 229
FC2 456 FC3 426 MD 96 TS 12 UC 437 VOZ 524

Salve, Reina de los Cielos (Rubalcava) AC 141* FC3 423*
20447* 30103901

Madre de Amor (Correa) 20552

Magnificat (Coppo) A 181 MD 109 30134817 30104223
30118771

ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA ~ 14 DE AGOSTO DE 2021

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 66 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 66 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

MISA DEL DÍA ~ 15 DE AGOSTO DE 2021

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Del Cielo Ha Bajado AVE DE LOURDES A 75 AC 145 C2 159
FC 218 FC2 472 FC3 438 MD 113 UC 448 VOZ 554
Pues Concebida (Trad.) C2 160 FC 199 FC2 452 FC3 410
UC 444 VOZ 555
Dios Te Salve, Luna Hermosa (Trad.) FC 226 FC2 444 FC3 420
Salve (J. Sosa) A 258 AC 146 C2 158 FC 200 FC2 469 FC3 421
UC 443 VOZ 529
Buenos Días, Paloma Blanca (Trad.) A 41 AC 137 C2 157
FC 197 FC2 449 FC3 425 MD 102 UC 440 VOZ 557
Reina del Cielo, Alégrate (Rubalcava) 20447*
Los Que Tienen Hambre Vienen (B. Hurd) A 177 MD 184
TS 68 30108133 30107908

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 194–195 (Montgomery)
Salmo 44: De Pie a Tu Derecha (Rosas) FC3 182 UC 108
 11869

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Salve, Regina, Señora y Madre de Piedad/Salve, Regina
Mater Misericordiae (Canto gregoriano, modo V) FC3 404*
Oh Santísima O DU FRÖHLICHE A 209 C2 153 FC 240 FC2 462*
FC3 419* MD 111 TS 15
Ave María (E. Cortés) 30114671* 30114056
María Era Su Nombre (Pérez) 30118771
Dios Te Salve, María (J. Sosa) A 85 AC 140 C2 149 FC 231
FC2 445 FC3 415 MD 112 TS 22 UC 456 VOZ 533 8963
Estrella de los Mares (Espinosa) A 128 AC 143 FC3 433
 30100467 30118771
Como Estrella en Claro Cielo (Díaz Britos) AC 136 FC 203
FC2 450 FC3 429
Quiero Decir que Sí (Díaz Britos) A 244 AC 174 FC 242
FC2 458 FC3 514 MD 118 TS 24 UC 557
Como Tú, María (Coppo) 30134136
María, Oh Dulce Virgen (E. García-López/R. López)
 30145554 30143148

CANTO DE COMUNIÓN

Canto de María (Mejía) A 51 AC 65 C2 145 FC 211 FC2 286
FC3 254 MD 110 VOZ 271
Canto de María (J. Sosa) A 52 FC 213 FC2 171* FC3 252
MD 106 TS 18 UC 177* VOZ 537*
Magnificat (Rubalcava) AC 66* FC2 287* FC3 151* UC 192*
VOZ 282* 20447* 10833
El Ángelus (Opazo) FC 221 FC2 475 FC3 439
Canto de María (Luna) A 50 AC 64 C2 156 FC 233 FC2 288
FC3 253 MD 103 TS 11 UC 445 VOZ 531
Bienaventurados (Montgomery) A 39 AC 302 FC2 481
FC3 711 MD 318 TS 133 UC 464 VOZ 551 12055 30143741
Felices (Fernández) A 130 AC 306 FC3 710 MD 321 TS 134
UC 567 12772
Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* 10170 10336*
Mi Alma Glorifica al Señor (Magnificat) (J. Cortez) FC3 251
 20247

CANTO DE SALIDA (envío)

Adiós, Reina del Cielo A 11 C2 151 FC 224 FC2 471 FC3 412
MD 90 TS 10 UC 442 VOZ 538

ANTÍFONA DE ENTRADA

Cfr. Apocalipsis 12, 1

Una gran señal apareció en el cielo: una mujer vestida de sol, con la luna bajo sus pies y una corona de doce estrellas sobre su cabeza.

O bien:

Alegrémonos en el Señor y alabemos al Hijo de Dios, junto con los ángeles, al celebrar hoy la Asunción al cielo de nuestra Madre, la Virgen María.

PRIMERA LECTURA

Apocalipsis 11, 19; 12, 1–6. 10

Una gran señal apareció en el cielo: “una mujer envuelta por el sol, con la luna bajo sus pies...La mujer dio a luz un hijo varón”. El niño fue llevado ante Dios y ante su trono.

A great sign appeared in the sky: a woman clothed with the sun and her newborn child. A dragon stood ready to devour the child, but the child was taken to safety in heaven, and God protected the woman.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 44, 10bc. 11–12ab. 16

De pie a tu derecha está la reina, enjoyada con oro de Ofir.

The queen stands at your right hand, arrayed in gold.

SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 15, 20–27

Cristo ha resucitado como “la primicia de todos los muertos..., así en Cristo todos volverán a la vida”.

Christ is risen from the dead, the “firstfruits” of those who have died. All who belong to Christ also will rise. Christ hands over the reign to God.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Hoy es la Asunción de María: se alegra el ejército de los ángeles.

EVANGELIO

Lucas 1, 39–56

María fue a la casa de Zacarías. Cuando Isabel vio a María, el niño que llevaba en su vientre saltó de gozo. María dijo: “Mi alma glorifica al Señor y mi espíritu se llena de júbilo en Dios, mi salvador”.

Mary went to Zechariah’s house to visit with Elizabeth. The baby in Elizabeth’s womb “leaped.” Mary gave praise to the Lord for all God’s marvelous deeds of justice and love.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Lucas 1, 48–49

Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede.

Santa María de la Esperanza (Espinosa) A 259 AC 149

C2 148 FC 248 FC2 459 FC3 435 MD 95 TS 16 UC 438

VOZ 534 30106395 30118771

Santa María del Camino (Espinosa) A 261 AC 142* C2 155

FC 236 FC2 447 FC3 405 MD 108 TS 20 UC 454* VOZ 540

30127423 30138371 30135002

Madre de Amor (Correa/Thillet) 20552

Salve, Reina de los Cielos (Rubalcava) AC 141* FC3 423*

20447* 30103901

Magnificat (Coppo) A 181 MD 109 30134817 30104223

30118771

Vayan al Mundo (J. Cortez) FC2 707* FC3 689* UC 581*

VOZ 751* 10170 10494

ASUNCIÓN DE LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

MISA DEL DÍA ~ 15 DE AGOSTO DE 2021

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 67 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 67 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS

XXI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

22 DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

SELECCIÓN MUSICAL

Vea más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Canto de Alegría (J. Cortez) AC 196 FC2 560 FC3 540 10203
Vamos a la Casa (Fernández) A 308 AC 189 FC3 552 MD 171 20729
A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712
Creo en Jesús (Erdozán) A 60 AC 267 C2 264 FC 411 FC2 664
FC3 636 MD 268 UC 622 VOZ 676
Amor de Dios (B. Hurd) A 200* AC 319* FC2 656* FC3 716*
MD 219* UC 625* VOZ 760* 10170 10151
Ven al Banquete (B. Hurd) A 317 AC 224* C2 180 FC2 600*
FC3 570* MD 160 TS 56 UC 482* VOZ 779* 10170 10336
Dios Nos Convoca (Erdozán) A 84 C2 185 FC 309 FC2 564
FC3 549 MD 166 VOZ 791
Tu Palabra Me Da Vida (Espinosa) A 296 FC 563 FC2 495
FC3 642 MD 276 30106395
¡Aleluya! ¡Alaben el Nombre del Señor! (Díaz) 30129170

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 196–197 (Schiavone)
Salmo 33: Gosten y Vean Qué Bueno Es el Señor
(Montgomery) FC2 200 FC3 177 UC 102
Salmo 33: Gosten y Vean (Reza) A 140 AC 41* FC2 202*
FC3 176* MD 193 TS 77 UC 101* VOZ 168* 10973
Salmos comunes: 18, 26, 33, 62, 94, 99, 102, 144

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Señor, Quiero Servirte (Fernández) A 265 FC3 677 MD 236
TS 88 UC 228 30104223 30130254
Mi Dios y Mi Todo (Zaragoza) AC 297 FC2 682 FC3 752
UC 753 30132912
Soy Tu Siervo, Señor (Díaz) 30118771
Amar (Trad.) A 25 AC 252 C2 209 FC 472 FC2 658 FC3 657
MD 291 TS 125 UC 612 VOZ 688
Ardía Nuestro Corazón (Rubalcava) 30136729 30130416
Amémonos de Corazón (Trad.) A 26 C2 176 FC 86 FC2 535
FC3 507 MD 136 TS 38 UC 226 VOZ 311
Si Yo No Tengo Amor A 272 AC 250* C2 174 FC 470 FC2 652
FC3 653 MD 120 TS 26 UC 232* VOZ 319* 12086 12086
 20126
Ama al Señor Tu Dios (E. García-López/R. López) 30134966
Cristo Vive en Mí (Betancourt) 30140732
Amémonos los Unos a los Otros (Centeno) 30139894

CANTO DE COMUNIÓN

Sagrado Manjar (Trad.) AC 213 FC3 583
Pan de Vida (Rubalcava) A 214 C2 202 FC2 583 FC3 591
MD 188 TS 72 UC 527 VOZ 800
Canto de Comunión (Cuéllar) FC3 568
Señor, Proclamamos la Fe (Trad.) AC 219 FC 295 FC2 596
FC3 579
Tu Cuerpo y Sangre, Señor (E. Cortés) A 291 AC 209 C2 199
FC2 585 FC3 601 MD 196 TS 80 UC 524* VOZ 820
El Pan de la Vida (E. Cortés) A 97 FC2 614 FC3 588 MD 187
TS 71 UC 541
Todos Esperamos de Ti (Taulé) A 287 AC 203 FC3 572
MD 186 20235
Amén. El Cuerpo de Cristo (Schiavone) AC 218* FC2 613*
UC 529* VOZ 809* 10528
Salmo 18: Señor, Tú Tienes Palabras (Reza) AC 38* FC2 177*
FC3 156* UC 77* VOZ 140* 10973
No Podemos Caminar (Espinosa) A 191 AC 205 C2 190 FC 333
FC2 612 FC3 596 MD 190 TS 74 UC 510 VOZ 815 30127423

ANTÍFONA DE ENTRADA

Salmo 86 (85), 1-3

Inclina tu oído, Señor, y escúchame. Salva a tu siervo,
que confía en ti. Ten piedad de mí, Dios mío, pues sin
cesar te invoco.

PRIMERA LECTURA

Josué 24, 1-2a. 15-17. 18b

Josué preguntó a los israelitas a quién iban a servir: a
los dioses de los amorreos o al Señor, que los había
sacado de Egipto. El pueblo dijo: "El Señor...nos pro-
tegió...también nosotros serviremos al Señor, porque
él es nuestro Dios".

*Joshua told the Israelites they were to decide whom
they would serve: the Amorite gods or the Lord who
brought them out of Egypt. They agreed to "serve the
Lord, for he is our God."*

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 33, 2-3. 16-17. 18-19. 20-21. 22-23

Gosten y vean qué bueno es el Señor.

Taste and see the goodness of the Lord.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 5, 21-32

Pablo comparó el amor de un esposo por su esposa con
el amor que Cristo tiene por su iglesia. Como Cristo ama
a su iglesia, así los esposos deben amarse mutuamente.

*Paul likened the love of a husband and wife to the love
Christ has for the church. As Christ loves the church, so
should husbands and wives love each other.*

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Cfr Juan 6, 63c. 68c

Tus palabras, Señor, son espíritu y vida; tú tienes pa-
labras de vida eterna.

EVANGELIO

Juan 6, 55. 60-69

Muchos discípulos de Jesús se turbaban con sus pa-
labras. Jesús les dijo: "Las palabras que les he dicho son
espíritu y vida". Muchos discípulos se marcharon pero
los Doce se quedaron con él.

*Jesus' disciples were puzzled by his words. Jesus
reminded them, "It is the spirit that gives life, while the
flesh is of no avail." Simon Peter responded, "You have
the words of eternal life."*

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN

Cfr. Salmo 104 (103), 13-15

La tierra está llena, Señor, de dones tuyos: el pan que sale
de la tierra y el vino que alegra el corazón del hombre.

CANTO DE SALIDA (envío)

El Reino de la Vida (Fones) A 101 AC 227 FC3 603 MD 201

A Quién Iremos (Reza) A 4 C2 260 FC 303 FC2 714 FC3 709
MD 320 TS 135 UC 566 VOZ 712

Somos Una Iglesia (E. Cortés) A 277 AC 278 C2 251 FC2 724
FC3 719 MD 217 UC 630 VOZ 771

Te Den Gracias (De Zayas) A 282 AC 228 C2 239 FC 323
FC2 616 FC3 604 VOZ 610

Yo Canto Amor (Busquets) A 341 AC 249 FC2 654 FC3 656
MD 284 UC 614 VOZ 686

No Hay Dicho ni Palabras (Fernández) A 190 AC 317 FC3 640
MD 275 UC 764 20729

Deo Gratias (Rubalcava) AC 233* FC3 615* UC 716*
VOZ 604* 10536* 30102945

Fuego Divino (E. García-López/R. López) UC 761* 30134966

XXI DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

22 DE AGOSTO DE 2021, AÑO B

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 68 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (acogimiento) _____

Acto Penitencial o Rito para la Aspersión del Agua _____

Gloria _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 68 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS



Misas Bilingües: Sirviendo a la Liturgia

Bilingual Masses: Serving the Liturgy

Uno de los aspectos más importantes de nuestro ministerio musical es el servicio, y una de las directrices a las que nos debemos apegar está claramente mencionada en el documento de nuestros obispos estadounidenses *Cantemos al Señor – La Música en el Culto Divino*: “El papel de la música es servir a las necesidades de la Liturgia y nunca dominarla, buscar entretener, ni llamar la atención sobre sí misma”. (CS, 125).

Con esto en mente, la música debe acompañar o servir a los varios ritos durante la Misa – nunca debe distraer a la asamblea reunida de la acción litúrgica. Uno de los ejemplos más obvios de cómo nuestra manera de servir en la Misa puede desviarnos de este principio tan esencial es más o menos así: el coro le dedica todo el ensayo de la semana al aprendizaje de un nuevo canto bilingüe, que se cantará durante la Preparación de las Ofrendas en la Misa dominical... ¡con todas sus seis estrofas! Pero durante la Misa, nos damos cuenta de que el sacerdote celebrante ya está listo para continuar con la Misa después de haber cantado sólo 3 estrofas. ¿Qué se debe hacer en este caso? ¡Debemos dejar de cantar inmediatamente! Nadie sabe que el coro ensayó 6 estrofas y francamente a nadie le interesa. Tres estrofas es todo lo que se necesitó. Punto.

Cantar más de lo que se requiere rompe con la fluidez de la liturgia y no sirve a ningún propósito. Y así como en este escenario, hay también varias situaciones en las que se espera que nosotros seamos servidores de la liturgia, en lugar de engrandecernos en nuestro propio ministerio o en las complejidades de los arreglos musicales. Una vez más, nuestros obispos estadounidenses nos dicen: “La función principal de la música en la Liturgia es ayudar a los miembros de la asamblea a unirse a la acción de Cristo...” (CS, 125). Por lo tanto, pregúntense ustedes mismos, hermanos y hermanas, el trabajo que desempeñan en una Misa bilingüe (o en cualquier Misa, de hecho)... ¿Es un verdadero testimonio del llamado al servicio de un discípulo? ¿O se da prioridad a sus preferencias personales? A nosotros se nos exige constantemente que nuestro ministerio musical sea el reflejo de la asamblea multicultural que se reúne para celebrar la Santa Misa como cuerpo de Cristo. Sigan cantando... o más bien, sirviendo.

© 2020, OCP. Derechos reservados.

[Santiago Fernández](#), músico pastoral durante más de treinta años, es director del ministerio de música en la parroquia de la Sagrada Familia en Novi, Michigan, y dirige talleres en todo el país. Recientemente, OCP publicó su libro: *Un Hermoso Intercambio Cultural /A Beautiful Cultural Exchange* ([ocp.org/30145993](#)).

One of the most important aspects of our music ministry is service, and one of the most important directives to which we must adhere is clearly stated in the U.S. Bishops' document *Sing to the Lord – Music in Divine Worship*: “The role of music is to serve the needs of the Liturgy and not to dominate it, seek to entertain, or draw attention to itself or to the musicians.” (STL, 125).

With this in mind, music should accompany or serve the various rites at Mass; it should never distract the gathered assembly from the liturgical action. One of the most obvious examples of how our ways of serving at Mass may deviate from this essential principle goes something like this: the choir spends the entire weekly rehearsal learning a new bilingual song to be sung during Preparation of the Gifts at Sunday Mass—all six verses of it! Then during Mass, we realize that the Priest celebrant is ready to continue with the liturgy just 3 verses into the song. What should we do? Just end it already! Nobody knows that we rehearsed 6 verses, and nobody cares. Only three verses were needed. Period.

Singing more than is required disrupts the flow of the liturgy and serves no purpose whatsoever. And just like this scenario, there are many other instances where we are called to be servants of the liturgy and not self-indulge in our own ministry or in the intricacies of our musical arrangements. Again, the U.S. Bishops tell us that “the primary role of music in the Liturgy is to help the members of the gathered assembly to join themselves with the action of Christ...” (STL, 125). Therefore, ask yourselves, brothers and sisters, is the work that you do at a bilingual Mass (or any Mass for that matter) a true testimony to a disciple's call to service? Or do you prioritize your own personal preferences? We are constantly called to ensure that our music ministry never becomes a reflection of our personalities or styles but instead a reflection of the multicultural assembly gathered as one Body of Christ to celebrate the Holy Eucharist. Keep on singing—or I should say, serving.

© 2020, OCP. All rights reserved.

A music minister for more than thirty years, [Santiago Fernández](#) is music director at Church of the Holy Family in Novi, Michigan, and leads workshops on many topics throughout the US. He has released four collections with OCP: *Salgamos a Llevar el Evangelio* ([ocp.org/30130254](#)). His new book on bilingual liturgy entitled *Un Hermoso Intercambio Cultural/A Beautiful Cultural Exchange* ([ocp.org/30145993](#)), is available from OCP.

LITURGIA Y CANCIÓN

es esencial para preparar la Liturgia
is essential for preparing the liturgy

1

Nuestra revista llega a los directores de coros y a quienes preparan la liturgia. Cada tres meses la encuentran en su edición impresa y ahora en formato digital.

Choir directors and music ministers receive our magazine. You'll find new print and digital editions every three months.

2

Los temas de música y liturgia, escritos por expertos columnistas, inspiran a quienes preparan la Eucaristía dominical y ayudan a lograr armonía y belleza durante las celebraciones de su asamblea.

The articles on music and liturgy, written by expert columnists, inspire those who prepare the Eucharist and help to achieve harmony and beauty during the celebrations of their assemblies.

3

La gran responsabilidad de preparar la Liturgia implica tiempo y conocimiento para seleccionar adecuadamente la música. ¿Qué música se elige para Adviento o Navidad? ¿Cuándo se omite el Gloria? ¿Cuándo se celebran los escrutinios? *Liturgia y Canción* tiene las respuestas al alcance de su mano.

The great responsibility of preparing the liturgy demands time and knowledge to properly select music. What music can be chosen for Advent or Christmas? When is the *Gloria* omitted? When are the Scrutinies held? *Liturgia y Canción* places the answers at your fingertips.

4

Nuestra “Guía para Preparar la Liturgia” de CADA domingo ofrece la herramienta perfecta para los lectores, directores de coro y equipos encargados de la liturgia semanal. ¡Todos sabrán qué se canta en el ensayo!

Our “Planning Pages” for EVERY Sunday and holy day are the perfect tools for lectors, choir directors and teams in charge of preparing the liturgy. Everyone will know what to sing in the rehearsal!

5

Las sugerencias de la selección musical y el resumen de las lecturas, antífonas y salmos responsoriales son de gran utilidad. ¡Su liturgia dominical estará lista en un fácil paso!

The musical suggestions, and the summaries of the readings, antiphons and responsorial psalms are very useful. Your liturgy will be ready after one easy step!

Las parroquias que adquieren *Liturgia y Canción* pueden compartir con su equipo la página guía, una vez han preparado su liturgia dominical.

Parishes that use *Liturgia y Canción* can share the “Planning Pages” with their team, once they have finished preparing the liturgy.

¡Gracias por confiar en OCP para difundir la Palabra de Dios a través de la música!

Thank you for trusting OCP to spread God's word through music!

¡Recurso digital único en su género!

The screenshot shows the homepage of the Catálogo Musical Digital. At the top, there's a navigation bar with links for Home, Downloads, Subscriptions, Help, and Logout. Below that is a search bar with placeholder text "I'm looking for..." and a red "Find It!" button. The main title "Catálogo Musical Digital" is centered above a menu bar with links for Start, Features & Pricing, Browse Songs, Mass Settings, and My Lists. The main content area is titled "Browse All Songs" and features a grid of song entries. Each entry includes the song title, artist, number, and a "Play" button. Above the grid is a letter-based search filter from A to Z. To the right of the grid is a sidebar with a magnifying glass icon over musical notes, titled "Narrow Your Search" with links to Show All Filters and Hide All Filters. Below that are sections for Topics, Seasons, and Scriptural Index. At the bottom of the sidebar is a "Songs by Number" search form with a "Song #" input field and a "Go" button.

Song	Number	Listen
A Comer Tu Pan Maximino Canchirita	1	▶ Play
A Quién Irenos Traditional	3	▶ Play
A Ti, Diosa Jaime Cortez	4	▶ Play
Abre Mis Ojos/Open My Eyes Jesse Manibusan	5	▶ Play
Adalidemos al Señor Mary Frances Reza	6	▶ Play
Adiós, Reina del Cielo Traditional	7	▶ Play

Ofreciendo dos arreglos musicales para la Misa y cientos de opciones musicales para planificar sus liturgias, el Catálogo Musical Digital es la herramienta para hacer más eficiente el ministerio de la música en su parroquia.

Una suscripción permite que hasta 10 usuarios puedan tener acceso a 150 cantos, archivos de MP3 y ediciones de acompañamiento para teclado, ediciones para la asamblea ¡y mucho más! Organice y mantenga la comunicación con su grupo musical al compartir los archivos por email, desde el propio Catálogo Musical Digital.

¡Suscríbase ahora!
ocp.org/CMD-LC



1-800-LITURGY (548-8749) | ocp.org